



REVISTA ALEMANA

AÑO VI * Nº 25 * JUNIO 1938

Ayuntamiento de Madrid

C. zur Linde



ALEMANIA

el país ideal para sus vacaciones

Los vistosos trajes regionales dan una nota típica a las alegres fiestas populares en todas partes del Reich. Participe también Vd. en la alegría y el alborozo de la población, desde las islas y playas del Mar del Norte y Báltico hasta las cimas nevadas de los Alpes alemanes con su montaña más alta, el Gross-Glockner, en los balnearios y viejas ciudades históricas de Alemania. Para extranjeros y alemanes residentes en el exterior conceden los Ferrocarriles Alemanes una

rebaja de 60%

del valor de los pasajes, excluyendo la duración mínima de su estancia en Alemania, siendo condición expresa que los pasajes sean obtenidos en el exterior. Provéese también de los ventajosos

Marcos de viaje

En todos los países se pueden obtener informaciones gratis en las agencias de viajes y las

OFICINAS DE INFORMACION TURISTICA DE LOS FERROCARRILES ALEMANES

Ayuntamiento de Madrid

REVISTA ALEMANA

PUBLICACION TRIMESTRAL

Director-Gerente y Redactor-Jefe: Dr. G. KURT JOHANNSEN

Director Técnico y Redactor: ALFRED GERBERDING

Redacción y Administración: IBERO-AMERICA-VERLAG, Börse 3er piso, Hamburgo 11

Cables: Ibero-Verlag Hamburgo — Cuenta Corriente con Dresdner Bank, Hamburgo

Precio de la suscripción: RM 6,— por cuatro números anualmente

AÑO VI

HAMBURGO, JUNIO 1938

N.º 25

ÍNDICE

<i>El eje Berlín—Roma. Éxitos, consecuencias y conclusiones</i>	por el Dr. G. KURT JOHANNSEN	6
<i>La reforma del derecho alemán</i>	por el Prof. Dr. C. ROTHENBERGER, Presidente del Tribunal Superior de Distrito Hanseático	11
<i>Ibero-América en Berlín</i>		14
<i>Crónica Transatlántica de Hamburgo</i>		17
<i>La gran obra hidroeléctrica del Río Negro y las relaciones económicas y culturales entre Alemania y el Uruguay</i>		20
<i>El encauzamiento financiero de la prosperidad de la economía alemana — Mirada retrospectiva sobre un hecho de gran importancia en la historia de la economía</i>	por ALFREDO GERBERDING	22
<i>Gran Alemania como factor de potencia económica. La recons- trucción de Austria. Nueva orientación de la política comercial</i>		28
<i>Alemania llama a Iberoamérica. El 5º aniversario de la Estación Alemana de Ondas Cortas</i>	por el Dr. HERBERT SCHROEDER	33
<i>Bremen, centro histórico comercial y de cultura</i>	por el Cónsul O. BERNHARD, Senador de Economía de Bremen	39
<i>Medios de enseñanza alemanes al servicio del estrechamiento de los vínculos germano-ibero-americanos. Exposición en común organizada en Berlín y visitada por diplomáticos ibero-americanos</i>	por el Dr. RUDOLF BAIER	41
<i>Los aparatos de proyecciones alemanes. La utilidad de la pel- cula estrecha y de los diapositivos</i>		46
<i>Normas y prescripciones de la electrotecnia alemana</i>		52
<i>Nuevas materias primas alemanas. IV. Buna — el caucho sintético alemán</i>	por el Dr. R. STEPHAN	55
<i>La industria sajona de instrumentos de música</i>	por el Dr. GEORG BELLMANN, director de la Cámara de Economía de Sajonia	58
<i>La economía alemana de fertilizantes</i>		60
<i>«K.d.F.» el nuevo coche popular alemán</i>		62
<i>La alta escuela de la horticultura alemana</i>	por el Dr. KURT SCHÜNEMANN, Jefe de Sección en la Corporación de Alimentación del Reich	63
<i>En autobús a través de los paisajes más bellos de la Gran Alemania</i>		67
<i>Bibliografía</i>		70

Para suscripción

Editorial Ibero-Americana (Ibero-Amerika-Verlag), Hamburg 11

Börsengebäude, 3^{er} piso, Zm. 222

Señores:

El importe ^{del cheque incluso,}
_{de la letra inclusa,} de RM 6,— (seis reichsmarcos), número.....

....., girad^o_a con fecha

por (librador)

a cargo de (librado)

y a la orden de esa Editorial, vale para una suscripción anual a cuatro números de la «REVISTA ALEMANA» que ustedes se servirán remitir a las señas indicadas a continuación.

....., de 193
(Población)

.....
(Firma)

Dirección postal:

Nombre o razón social

Calle y número

Población

Provincia o Departamento y Estado

Para suscripción

Editorial Ibero-Americana (Ibero-Amerika-Verlag), Hamburg 11

Börsengebäude, 3^{er} piso, Zm. 222

Señores:

Con fecha de hoy ha ingresado en el banco¹

..... el equivalente de la suma de
RM 6,— (seis reichsmarcos), que se transferirá al DRESDNER BANK EN HAMBURGO
para ser abonada en la cuenta de esa Editorial, importe de una suscripción anual a cuatro
números de la «REVISTA ALEMANA», que ustedes se servirán remitir a las señas indicadas
a continuación.

....., de 193
(Población)

.....
(Firma)

Dirección postal:

Nombre o razón social

Calle y número

Población

Provincia o Departamento y Estado

¹ El precio de la suscripción puede entregarse también a una empresa alemana radicada en ultramar si así es más cómodo para el suscriptor.



El castillo «Moritzburg», cerca de Dresde, Sajonia

La reproducción perfecta de todos los detalles de grabados, como también de las impresiones en general de libros, revistas, catálogos y de todos los impresos de propaganda, es de importancia primordial

El efecto intachable de la impresión no se consigue sino empleando papel absolutamente adecuado

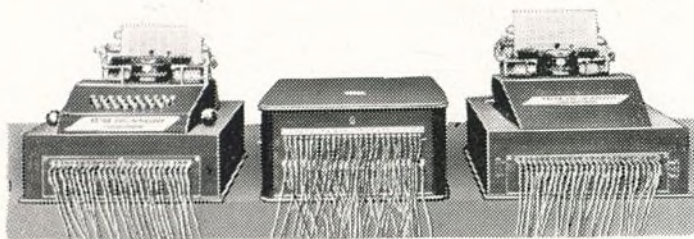
El papel alemán couché de dos lados para impresiones artísticas posee en máximo grado las cualidades imprescindibles para obtener impresiones óptimas



Marca registrada del papel alemán couché
de dos lados para impresiones artísticas



garantizan el secreto absoluto de los textos cifrados e impiden por completo el espionaje



Peso: m. o m. 225 grs. tamaño de un reloj de bolsillo corriente: 65 X 25 mm

BERLIN-WILMERSDORF · LANDHAUSSTRASSE 43 · TELEGRAMAS: ERFINDKRYHA-BERLIN

Revista Alemana

Año VI · No 25
Hamburgo, Junio 1938

PUBLICACION TRIMESTRAL

Director-Gerente y Redactor-Jefe: Dr. G. KURT JOHANNSEN

Director Técnico y Redactor: ALFRED GERBERDING

Redacción y Administración: IBERO-AMERICA-VERLAG, Börse 3er piso, Hamburgo 11

Cables: Ibero-Verlag Hamburgo — Cuenta Corriente con Dresdner Bank, Hamburgo

Precio de la suscripción: RM 6,— por cuatro números anualmente



La visita del Canciller-Presidente a Italia:

El Führer y el Duce después de depositar una corona en el Monumento a los Héroes de la Gran Guerra



El Führer y el Duce saludando desde el balcón del Palazzo Venezia a la entusiástica muchedumbre, después de haber pronunciado el Führer su histórico discurso en que declaró a los Alpes como frontera natural y para siempre inviolable entre Alemania e Italia

El eje Berlín—Roma

Exitos, consecuencias y conclusiones

por el Dr. G. KURT JOHANNSEN

NO hace muchos meses que en ocasión de la visita de Mussolini a Berlín en otoño de 1937, se hizo en estas columnas el ensayo de esbozar las características esenciales de estos dos grandes caudillos, que en la actualidad, indiscutiblemente, imprimen su sello a la política europea. En aquellos días, la presencia y las alocuciones de ambos hombres de Estado que dirigen el destino de sus países, la acogida entusiástica que doquier les dispensara el pueblo en masa, las grandiosas paradas militares y todo el aspecto exterior de la soberbia recepción, han causado sin duda las más profundas impresiones en todos los que fueron testigos. No obstante ello habría sido imaginable que, tal vez, algún extranjero, empeñado en guardar cierta distancia frente a los acontecimientos para no dejarse cautivar por ellos, hubiera exclamado: «¡Qué espectáculo! pero—nada más que un espectáculo!» si es que hubiese tenido el don de expresar con las palabras del clásico alemán los sentimientos que en esos momentos experimentara.

Entretanto han seguido a las palabras dichas en la visita de septiembre, las obras, evidenciándose, una vez más, que no han tenido razón los que creyeron poder constatar una diferencia nada más que superficial entre aquella y las anteriores recepciones de esta naturaleza. Es que los perennes filisteos de todas las épocas sólo pueden distinguir las analogías exteriores entre el encuentro de dos potentados de países pequeños y el acontecimiento histórico que significó

el encuentro entre el Duce y el Führer. La política del eje Berlín—Roma no es una constelación del momento. Es el fruto de una obra que ha puesto punto final al largo capítulo que se desarrolló durante los dos decenios de la postguerra, caracterizado por varias etapas: Versalles, la Sociedad de Naciones, la hegemonía militar de Francia, su sistema de alianzas y la sojuzgación de Alemania. Un nuevo proceso histórico se desenvuelve, haciendo cesar una situación mantenida sólo artificialmente, y que no ha tenido en cuenta la realidad de las fuerzas políticas. Cuando el Führer y el Duce se estrecharon la mano en el Campo de Mayo, ha comenzado en verdad una nueva era.

No son siempre los acontecimientos más notorios, las así llamadas acciones de Estado, las que revelan el comienzo de una nueva época. Era también un día de septiembre, una brumosa mañana del año de 1792, cuando, cerca de Valmy, después de un infructuoso cañoneo quedó interrumpido el primer encuentro, de muy poca importancia, entre el joven ejército de la revolución francesa y las fuerzas aliadas de la vieja Europa. Un poeta—y puede que ningún otro mortal hubiese sido capaz de ello—vislumbró, en este insignificante suceso, el triunfo de la nueva idea. Goethe dijo en esa ocasión a los oficiales del séquito del duque a quien servía: «Desde aquí y a partir de este día ha comenzado una nueva época de la historia universal, y vosotros podéis afirmar haberlo presenciado». Los que le oyeron, es seguro que no le comprendieron. Imaginémoslo lo que un vate y vidente

de los nexos causales de la historia hubiese augurado al oír esotro cañoneo: la salva en honor de Eduardo VII en Reval, el año de 1908, cuando el rey de Inglaterra visitó al Zar de Rusia y se cimentaron las bases de la alianza de la guerra mundial. O al presenciar el primer encuentro entre un presidente de la República francesa y el Zar en Cronstadt, cuando el soberano autócrata saludó militarmente al entonarse la Marsellesa —un cuadro tan antinatural como lo es hoy la inteligencia entre Francia y la Unión soviética. Evocamos con intención estas sombras; pues si en aquel entonces, los encuentros de los monarcas caracterizaron las varias fases de los preliminares de la conflagración mundial, es el caso que hoy tanto la nación italiana como la alemana cifran todas sus esperanzas en que las visitas a Berlín y Roma expresen y confirmen el nuevo régimen de paz en Europa.

El momento crítico en que la concordancia italo-alemana debía rendir sus pruebas ante el mundo entero, se produjo a los pocos meses del encuentro de los dos caudillos en Berlín. El 12 de marzo quedó solucionado el problema austríaco, considerado siempre como el obstáculo infranqueable que impedía una cooperación eficaz entre ambas naciones. El pueblo italiano posee una clara percepción de la realidad de las cosas; el duce reconoció mucho antes que los estrategas de la diplomacia en varias de las capitales europeas, que las tendencias al «Anschluss» eran exactamente las mismas que impulsaron el incontenible movimiento de unificación, que en el siglo pasado redimió al pueblo italiano del particularismo de los pequeños países, forjando un gran Estado único.

Tal como entonces fué imposible que la Venecia y la Lombardía quedasen en el poder de un país extranjero, lo fué también el que a la larga 6½ millones de alemanes, separados de sus congéneres por límites artificiales, continuaran llevando una existencia indigna en un Estado enclavado entre potencias mayores e incapaz de subsistir por sí solo. El ejemplo de la Suiza, con frecuencia aducido para justificar este estado de cosas, es absolutamente desacertado. La Suiza es un caso único en Europa, y su existencia no es imaginable sin tener en cuenta su evolución que ha demorado muchos siglos. La creación artificial del pequeño país de Austria, en cambio, ha sido un acto puramente arbitrario de los potentados de Versalles, y a la vez una verdadera ironía a todos los sentimientos históricos nacionales. Se inventó el «hombre austríaco», que dotado de algunos empréstitos de la Sociedad de Naciones, debía manifestar en provecho del turismo la afamada amabilidad austríaca y representar al compás del valse la cultura vienesa. Pero el hombre obligado a vivir en un Estado no viable y expuesto a una miseria sin fin, no está para hacer alardes de su amabilidad, y la cultura no se crea como por encanto reanimando artificialmente los tiempos pasados, sino que para surgir necesita inspirarse en la fuente de una vigorosa individualidad racial y compenetrarse en una idea superior. El indescriptible júbilo con que toda la población austríaca recibió a las tropas alemanas y al Führer de la Alemania unida, habrá demostrado a todos con meridiana claridad dónde se encuentra esa individualidad racial y dónde esa idea.

En la visita que Adolfo Hitler hizo a principios de



La gran parada militar en Roma ante Sus Majestades y su huésped, el Führer

mayo al rey de Italia, al Duce y a todo el pueblo italiano, en retribución de la visita de Mussolini a Alemania, se manifestó con toda evidencia cuán popular ha llegado a ser la política del eje durante el breve tiempo de su existencia. Es innecesario volver a evocar el recuerdo de los esplendorosos días de Roma y Nápoles, las magníficas recepciones, los discursos, las extraordinarias performances con que el ejército y la marina de Italia probaron de modo convincente su capacidad y alto grado de eficacia, y las cordiales manifestaciones con que la multitud aclamaba a los dos caudillos donde quiera que se presentasen al público. El resultado de esta visita se tradujo en los brindis que se cambiaron en el gran salón real del Palacio Venecia. Mussolini recalcó una vez más la firme voluntad de ambas naciones de marchar unidas por la senda trazada por la Historia, compenetradas de los más leales propósitos y animadas de aquella confianza que en los sucesos de estos años de paz ha resistido las mayores pruebas. El Führer, a su vez, hizo la declaración histórica que el pueblo alemán consideraba para siempre como inviolable la frontera de los Alpes, fijada por la naturaleza misma entre ambas naciones. Jamás en la historia milenaria de las relaciones entre Roma y Germania se ha consignado un hecho que en esta forma significa separación y unión a la vez. Separación, porque por primera vez se han delimitado, de modo claro e inequívoco, ambas esferas de poderío, y unión por cuanto no se ha levantado ningún límite ni valla divisoria tras de la cual acechan a ambos lados el temor y la desconfianza. Al contrario, se ha tendido un puente de contacto que permite una convivencia y cooperación verdaderas. ¡Cuántos recuerdos no evoca la idea de este puente unificador entre el Norte y el Sur! Desde la avalancha de las migraciones germánicas a través de las expediciones de los emperadores alemanes a Roma durante la Edad Media hasta finalizar la era del Santo Imperio Romano Germánico, ha tenido lugar un contacto continuo, doloroso y fecundo a la vez, entre ambas naciones. Los imperios germánicos en suelo latino desaparecieron; la visión de los Hohenstaufen que soñaron con establecer una esplendorosa dominación sobre todo el mundo cristiano, murió bajo el cielo risueño de Nápoles, y durante siglos la Roma de los Papas desempeñó un papel decisivo en la historia alemana.

Pero al lado de estos varios encuentros políticos y guerreros, se verificó en el dominio espiritual otro intercambio, cuyo efecto es mucho más profundo y vivificador aun que el de los sucesos en el terreno de la política. La vida de casi todos los grandes genios alemanes no se concibe sin el tradicional «viaje a Italia». Sea que su anhelo se cumplía visitando los lugares clásicos de la historia o contemplando las creaciones inmortales del Renacimiento o, en fin, deleitándose sólo en la belleza del paisaje y de la vida

meridionales—el viaje al país de Italia ha sido siempre para el hombre del Norte el inolvidable acontecimiento culminante de sus años de desenvolvimiento espiritual.

No ha sido el recuerdo, sino el caudal de patrimonios comunes en el plano de la política y de la cultura, lo que ha permitido la nueva unión entre los países de Adolfo Hitler y de Mussolini. No se han evocado los tiempos pretéritos, sino que precisamente nuestra época de renovación íntima, la cual hace que se sientan jóvenes estos dos pueblos, ha determinado el nuevo acercamiento. Las potencias que se sienten ellas mismas satisfechas, hubiesen preferido asignarles al pueblo alemán y al italiano una existencia en la segunda fila de las potencias europeas. Era muy agradable no tener que valorar ya como factor de poder a «la nación de los poetas y filósofos», dejándola que, en una deprimente estrechez económica y política, se preocupase de asuntos espirituales, puesto que los otros bienes materiales de esta tierra ya se habían repartido. Sin embargo, el pueblo alemán no ha pensado en conformarse a la larga con el papel del poeta pobre, obligado a vegetar en la buhardilla, al cual se mira con cierta despectiva compasión, demostrándole de vez en cuando la simpatía que, no obstante, por él se siente. Pero es extraño, aun en los tiempos cuando este estado de cosas quedó restablecido por el dictado de Versalles, los potentados europeos de aquel entonces no solamente no dejaron en paz al pueblo alemán en esa buhardilla de la casa europea, sino que hasta le quitaron sus últimos trastos, sumiéndolo en la mayor de las miserias. Ahora ciertos Estados se extrañan de que el mal tratado se cansara de soportar semejantes vejaciones, rescatando con sus propias fuerzas nuevamente su libertad y creándose un nuevo ámbito de vida. Pero en vez de lamentarse de la actitud—tan materialista—del resucitado pueblo alemán, que mal concuerda con las sublimes máximas del gremio de Ginebra, debieran de volver más bien las páginas de su propia historia. No es necesario que vayan muy lejos, pues pronto encontrarían pruebas tan evidentes de una desconsiderada política imperialista, que tal vez el resultado de este empeño en el terreno histórico sería, cuando no comprensión, a lo menos discreción.

En cuanto a Italia, la cuestión es más o menos la misma. Los viajeros, principalmente los que venían del húmedo clima isleño septentrional, encontraban tan amable, tan modesto y tan sin pretensiones al pueblo italiano. Unos cuantos céntimos bastaban para granjearse la gratitud del granuja napolitano. Contra semejante concepto tradicional anticuado y humillante de una Italia que ofrece al turismo el escenario histórico y el cuadro alegre de la vida popular meridional, se vuelve el Duce con toda energía y exasperación. El fascismo ha hecho renacer en el pueblo italiano el recuerdo de su gran pasado. Una

primera potencia ha surgido en el Mediterráneo, y no es sino una consecuencia lógica de esta evolución que el joven Imperio Romano se una con el Germánico.

El eje Berlín—Roma se ha concebido como una comunidad pacífica de trabajo, en la que ambas partes respetan sus intereses recíprocos de naturaleza especial. Esta concordancia de pareceres se evidenció igualmente en el modo de tratar un problema, cuya pronta solución es, sin duda, la que más urge en el continente europeo. La Checoslovaquia puede ce-

Pues bien, si en presencia de las complicadas condiciones etnográficas que reinan en la Cuenca del Danubio, resultaba ya difícil satisfacer todas las pretensiones nacionales, los potentados de Praga debían de haber hecho a lo menos la tentativa de hacerles llevadera la vida en el nuevo Estado a los demás grupos nacionales. En lugar de ello todos estos grupos se hallan en la más aguda oposición frente al poder central. Los empeños de los eslovacos, húngaros y polacos revelan con suficiencia que no ha sido de ninguna manera la «mala» propaganda nacional-



El Duce y el Führer y su comitiva contemplando desde la Piazza Michelangelo el magnífico paisaje de Florencia

lebrar justamente en estos meses el vigésimo aniversario de su fundación. No obstante, bien mirado, no hay motivo para festejarlo mucho. Se ha manifestado con singular claridad que las soluciones violentas, contempladas bajo el ángulo de la evolución histórica, son siempre pasajeras. En Versalles se adjudicaron en su día, de una plumada, 3½ millones de alemanes a este Estado que acababa de fundarse, y juntos con ellos 2,3 millones de eslovacos, unos 700.000 húngaros, alrededor de 550.000 rusos de los Cárpatos y un número discutido de polacos. Por consiguiente, la decantada «mayoría» de los checos constituye en realidad una absoluta minoría. Hecho imposible de tergiversar, ni aun empleando los más sutiles artificios.

socialista la que ha influenciado las minorías alemanas de la Checoslovaquia. La crisis del Estado checo se descubre hoy patentemente a la vista de todo el mundo, y es ineludible, en el interés mismo de la paz europea, que se solucione luego esta cuestión. Las tentativas evidentes o disimuladas, repetidas sin cesar durante los 20 años de existencia de este país con el fin de hacer prevalecer la influencia checa, no deben continuar, porque si no se formaría un temible foco de alarma en una de las fracturas más peligrosas del organismo de los Estados europeos, que ya al presente encierra una seria amenaza, agravada aun por la alianza militar e ideológica de Praga con la Unión soviética. Las promesas y ensayos de reconciliación



La despedida en Florencia después de un encuentro de alcance histórico entre los dos caudillos de las resurgidas naciones Alemania e Italia

no bastan para apaciguar los ánimos; esto lo habrán reconocido entretanto los checos juiciosos. Y si se pretende situar a la Checoslovaquia en el lugar de la «democracia» que sufre bajo la presión de poderes autoritarios exteriores, no se le hace tampoco ningún favor a la causa de la paz. En efecto, si es democracia lo que las minorías alemanas han tenido que padecer y aun padecen, será difícil para las grandes potencias occidentales defender semejantes ideales. Pero, por suerte, precisamente en Inglaterra es cada vez mayor el número de voces que abogan por una solución justa, pacífica y razonable del problema checoslovaco.

Ojalá que pronto quede vencida esta crisis, lo mismo que muchas otras cuestiones, que parecían insolubles y cada una de las cuales hubiese encerrado antes de 1914 una seria amenaza de guerra. Hoy en día miramos las cosas de un modo más real, no porque, tal vez, ciertos empeños colectivos en el palacio de la Sociedad de Naciones en Ginebra hayan conseguido establecer el equilibrio, sino porque la fuerza viva en la vida de las naciones ha triunfado de un instrumento burocrático anticuado. El que no quiera aceptar las enseñanzas de la historia, tendrá que admitir que ella misma le aleccione.



A su vuelta a Berlín, el Führer es recibido triunfalmente por la población de la capital, que con sus espontáneas aclamaciones da a conocer su satisfacción por el éxito de su viaje a Italia, aprobando a la vez su trascendental declaración referente a la eterna frontera de los Alpes

E
deja
vari
pasa
glos
de r
de t
nian
cont
dere
afor
el de
que
cienc
tante
liber
dían
de al
viado
en es
nom
y se
conv
lismo
energ
ajena
hacia
En
ción
que f
una m
de la
factor
acción
valeci
neces
dicion
contra
derech
punto
el der
sar de
poco
pueblo
norma
derech
lo que
revolu
derech
valores
ampli
trabajo
cultural
de disp
liberal
El d
dades
recho
la cult

La reforma del derecho alemán

por el Prof. Dr. C. ROTHENBERGER, Presidente del Tribunal Superior de Distrito Hanseático

EN la historia jurídica de un pueblo cinco años no son, en general, más que un instante efímero, que deja pocas huellas tras de sí. Los romanos vivieron varios siglos bajo las Doce Tablas y bastantes siglos pasaron después hasta que los glosadores y los post-glosadores se atrevieron a sugerir críticas y propuestas de reforma de la obra magna en la historia del derecho de todos los tiempos: el *Corpus Juris Civilis* de Justiniano. Si, en comparación con ese desenvolvimiento, contemplamos los últimos cinco años de la historia del derecho alemán, dudaremos de la veracidad del aforismo de Leibniz: *natura non facit saltus*. Porque el derecho de un pueblo es parte de la naturaleza, ya que deriva del sentimiento de la justicia y de la conciencia de la solidaridad, sujetos a renovación constante. Parece que esa fuente del derecho se haya liberado en 1933 súbitamente de obstáculos que impedían su libre curso, desembarazándose de las trabas de abstracciones y juicios extraños que habían desviado hasta entonces su evolución natural. Se advierte en este respecto que una revolución no merece tal nombre si no abarca todos los elementos de la vida y se limita meramente a la reforma de partes de la convivencia social. La revolución alemana del socialismo nacional ha despertado en el pueblo todas las energías de índole colectiva y no podía permanecer ajena al derecho. Ha sido una revolución del individuo hacia la colectividad, del Estado hacia el pueblo.

En un Estado en que no se atribuye al pueblo función de vida y soporte de la organización política y en que falta una dirección única, no se puede producir una medida de valor de las cuestiones fundamentales de la vida nacional; las normas se presentan como factores de nivelación y atomización, reglas de coacción necesarias para la convivencia estatal. El pre-vailecimiento de las normas no se basa entonces en las necesidades de la vida social, sino en definiciones tradicionales y abstractas. El socialismo nacional, por el contrario, entiende que no existe el derecho por el derecho, sino por y para el pueblo. Antes regía un punto de vista materialista y utilitario, ahora inspiran el derecho consideraciones idealistas. No se debe abusar del derecho para fines de la colectividad y tampoco ha de ser posible que se realice algo nocivo al pueblo amparado en una aplicación formalista de las normas. Este es el significado de la máxima: Es derecho todo lo que es útil al pueblo; es injusto todo lo que le perjudica. Lo fundamentalmente nuevo y revolucionario del concepto socialista nacional del derecho es que la política jurídica se orienta por los valores peculiares del pueblo, por la raza en sentido amplio y también por la salud del pueblo, la tierra, el trabajo, el honor, las fuerzas defensivas y los valores culturales y del espíritu. Así ha terminado el período de disgregación y anarquía del individualismo y del liberalismo.

El derecho no respondía en Alemania a las necesidades del pueblo. Había penetrado en el país un derecho concretado mil años antes, cuerpo de normas de la cultura romano-helénico-bizantina, desalojando el

derecho autóctono alemán e impidiendo el desarrollo ulterior a base de la conciencia jurídica del pueblo. Ese derecho no era más que un recuerdo petrificado de lo que siglos antes había sido derecho vivo nacional de los romanos.

El punto de partida de la renovación jurídica de Alemania fué el derecho político. La Constitución de Weimar, que rigió en Alemania hasta 1933, era un sistema de contrapesos y contrastes recíprocos. Su centro era el Reichstag, pero junto a él había un órgano de contraste, designado por elecciones generales de partido: el presidente de la República. Los asuntos políticos corrientes no los despachaba el presidente, sino el gobierno, cuyas competencias estaban limitadas de una parte por el Consejo Nacional, órgano representativo de las regiones, y de otra parte por el Reichstag y sus comisiones. Los numerosos partidos representados en el Reichstag impedían una orientación política clara y uniforme. Este sistema no podía salvar el desenvolvimiento de la vida nacional. La nueva Alemania se basa en el principio de jerarquía. La responsabilidad incumbe exclusivamente al canciller-presidente. El gobierno nacional es un órgano consultivo, mientras que el Reichstag personifica la voluntad política unánime del pueblo. Las elecciones tienen ahora otro sentido. No sirven para dividir al pueblo en varios partidos hostiles entre sí, sino para dar testimonio de fidelidad y confianza. El centro del derecho político no es ya el Estado, sino el pueblo. El Partido, la administración, el ejército, la economía, la estructura corporativa estamental, etc., no son más que fenómenos secundarios, que son necesarios y útiles sólo en la medida en que cumplen el cometido de servir al pueblo. No hay en Alemania más que un titular de la soberanía: el pueblo. La voluntad del pueblo se expresa en el Partido, única organización política del pueblo y por eso no hay más que un solo legislador, que es al mismo tiempo autoridad suprema de la administración. Se ha superado la idea de la división de poderes. Se han suprimido los derechos de soberanía de las regiones. Pero eso no implica una centralización que anule la vida local. Al contrario, se han transferido numerosas competencias a entidades inferiores administrativas para que las atiendan bajo su responsabilidad.

Cada pueblo tiene el derecho que corresponde a su espíritu, a su cultura y a su concepto del mundo; el derecho es el reflejo de la actitud espiritual del pueblo. Esta correspondencia se observa principalmente en el derecho penal que, desempeñando funciones de garantía del orden externo, está inspirado o dominado por elementos morales. De aquí la necesidad de reformar, después del político, el derecho penal. El canciller dió en abril de 1933 el encargo de iniciar los trabajos de la reforma. Desde luego se sabía que esa labor requeriría algún tiempo. Entretanto se han realizado varias reformas parciales importantes. En 1933 se promulgó la ley contra los delincuentes habituales, que prescribe medidas de seguridad y corrección. No hay pena de prisión, por larga que sea, que valga como

medio eficaz para evitar la reincidencia. Muchas veces se había observado que delincuentes que habían pasado de sus cincuenta años de vida veinte en presidio, aprovechaban los intervalos de libertad para cometer nuevos delitos. Sin embargo, no se adoptaron medidas adecuadas. Al nuevo régimen estaba reservado tomar las medidas que aconsejaba la experiencia. En 1934 se modificaron las disposiciones relativas a los delitos de alta traición y de traición a la nación. Antes se consignaba a veces en los fallos y en el curso del procedimiento que traidores peligrosísimos habían actuado por inspiraciones honorables. Según los principios socialistas nacionales, el primer deber de todo alemán es el de fidelidad a su propio pueblo y la violación de ese deber es el crimen más grave que se puede cometer. En 26 junio 1935 se promulgó la ley que eximía a los jueces penales de la obligación anterior de atenerse literalmente a la letra de la ley, dándoles la facultad de imponer una pena, aunque no la prescribiera el tenor literal de la ley, cuando el sano sentimiento del pueblo, en consonancia con el pensamiento básico de una ley penal, exige castigo de un acto u omisión. Se ha criticado esta ley en el extranjero, señalando que permitía fallos arbitrarios. No se concibe este criterio sino en los que niegan que en un pueblo existe un sentimiento natural general de lo justo y lo injusto. Exige además la ley que ese sentimiento ha de haberse manifestado en los pensamientos fundamentales de una ley penal en vigor. La sustitución del concepto formal de lo injusto por el concepto de la injusticia material no conducirá jamás a una inseguridad jurídica. Así lo han demostrado los fallos dictados en virtud de esa disposición en los tres años últimos.

Junto a esta transformación radical de la doctrina de la ilegalidad y a la reforma de la posición del juez con respecto a la ley, el futuro derecho penal tendrá como segundo principio el de la voluntad. Será decisiva ante todo la personalidad del delincuente y la intensidad de su propósito criminoso, en cuanto se manifieste en una acción, pues mientras no se exteriorice la intención punible podrá haber culpa moral o religiosa, pero no penal. Por lo demás, el nuevo derecho penal tendrá su punto de partida en la comunidad del pueblo. En el prefacio del proyecto del nuevo Código Penal se declara: «Son sentido y fin del derecho penal fortalecer la voluntad de integración colectiva. Honor y lealtad, raza y herencia, capacidad de defensa y de trabajo, disciplina y orden; éstos son los bienes que ha de salvaguardar. La máxima, el interés general prevalece sobre el particular, le imprime su carácter.»

En la legislación racial merecen mención, además de las medidas relativas a los individuos de estirpe indeseable, la ley para impedir la generación de enfermos, de 14 julio 1935, y la de protección de la salud hereditaria del pueblo alemán, de 18 octubre del mismo año. En virtud de la primera ley se puede esterilizar a los que sufren enfermedades hereditarias cuando es de temer por la salud de sus descendientes de acuerdo con los conocimientos de la ciencia médica. También pueden ser esterilizados los alcohólicos. Esa esterilización no tiene carácter penal o infamante, por el contrario, se considera beneficiosa para el enfermo y para la colectividad. La ley relativa al matrimonio

tiene el mismo fin: prohíbe el matrimonio de personas que adolecen de enfermedades contagiosas, mentales y otras hereditarias, incluyendo las personas sujetas a tutela por decisión judicial.

La revolución alemana ha sido nacional, pero también socialista. Ocupa lugar central en la vida política el trabajador intelectual y físico. El gobierno de Adolf Hitler, persuadido de que había de desaparecer el pensamiento de la lucha de clases y que sólo su superación podía garantizar la paz social, tan necesaria dictó en 1934 la ley de ordenamiento del trabajo nacional, que es una de las fundamentales de la Constitución. En cada empresa, el patrono es jefe de la explotación y los trabajadores y empleados se consideran como colaboradores a sus órdenes para cumplir el fin de la empresa y proveer al bien general del pueblo y del Estado. En todos los asuntos de la empresa actúa de jefe el patrono, pero a su lado está un consejo designado por los trabajadores, encargado de velar por el mantenimiento de la confianza recíproca y de dirimir los conflictos. El Estado está dividido en distritos económicos y en cada uno de ellos hay fiduciarios del Trabajo que velan por que nadie infrinja sus obligaciones sociales. Si el jefe de empresa falta a su deber, se le puede declarar incapaz de ejercer esa función por un tribunal de honor y en este caso se nombra otra persona que actúa como jefe. Antes los trabajadores recurrían a la huelga, ahora funciona un órgano estatal para que el patrono rija la empresa exclusivamente en interés de la colectividad nacional, sin destruir la confianza de los trabajadores ni el orden de su vida. Han desaparecido las asociaciones de patronos y los sindicatos. Todos se han reunido en una organización común: el Frente Alemán del Trabajo.

La posibilidad de destituir un jefe de empresa revela un nuevo concepto de la propiedad. Aunque se reconozca como posición jurídica que requiere responsabilidad en la libertad de acción, no se admite la anterior carencia de obligaciones, antes bien la propiedad está condicionada por deberes, como todos los derechos. La propiedad no es un derecho absoluto y abstracto, sino que deriva de la estructura de la colectividad, del ordenamiento nacional, es parte de este ordenamiento y está, por tanto, integrada en las obligaciones colectivas, sea respecto a los sectores inmediatos de la vida social, la familia y el grupo, sea respecto a las colectividades más amplias, el pueblo y el Estado. Estas obligaciones no son trabas que limitan un contenido indeterminado de la propiedad, sino contenido directo de la propiedad misma. La propiedad privada de la tierra sólo implica derecho al aprovechamiento del suelo en cuanto no se oponen intereses del pueblo y del Estado.

El ejemplo más importante de esa reforma legislativa del concepto de la propiedad es la ley sobre el patrimonio rural familiar. La hacienda no es ahora propiedad de derecho privado correspondiente a una persona, al campesino, sino que está unida a la familia, en virtud de su importancia para la alimentación nacional y por tanto para la fuerza y el porvenir de la nación. La propiedad se ha convertido en servicio a la colectividad. La hacienda hereditaria es inalienable e inembargable, permanecerá como bien del grupo en manos de campesinos libres y pasará indi-

visible de una a otra generación. También se conservan los lugares de la producción original mediante protección adecuada.

Aparte de estas reformas, se registran otras medidas no menos importantes relativas al derecho civil, al mercantil y al de la economía, y ulteriores reformas se promulgarán dentro de poco. La nueva ley de las sociedades por acciones demuestra que la lucha contra el individualismo no es de ningún modo lucha contra la personalidad, pues exige que al frente de la sociedad actúe un jefe fuerte y consciente de su responsabilidad. La reforma del Código Civil exigirá trabajos considerables, pero está decidida su modificación, sustituyéndolo en parte con nuevos preceptos. Ha adelantado ya mucho la reforma del derecho matrimonial y de otras partes importantes del derecho de familia.

El custodio principal del derecho es en el nuevo Estado el juez. Ahora le incumbe un cometido especial en cuanto ha de dotar a las antiguas leyes, no derogadas todavía, de sentido socialista nacional. Se ha hablado y escrito en el país y en el extranjero mucho sobre su función; no estará de más por tanto una referencia a este particular. No es cometido del juez el contraste de la dirección política ni la garantía de la libertad individual, sino la salvaguarda de la colectividad nacional. El juez no es ya órgano del Estado para decidir los conflictos de intereses particulares, sino mantenedor soberano de las leyes de vida de la colectividad y, en su virtud, uno de los más conspicuos ejecutores de la voluntad del canciller-presidente. Su actuación es la de mantener el derecho en su sentido etimológico, «enderezar» el rumbo de la actividad social cuando se ha desviado, y a esa posición corresponde la ampliación de sus competencias, no sólo en materia penal, sino en casi todas las demás jurídicas. Esa plenitud de competencias sólo es posible si varía el concepto de la independencia judicial. Puesto que coinciden los objetivos del gobierno y de la jurisprudencia, no se concibe una independencia

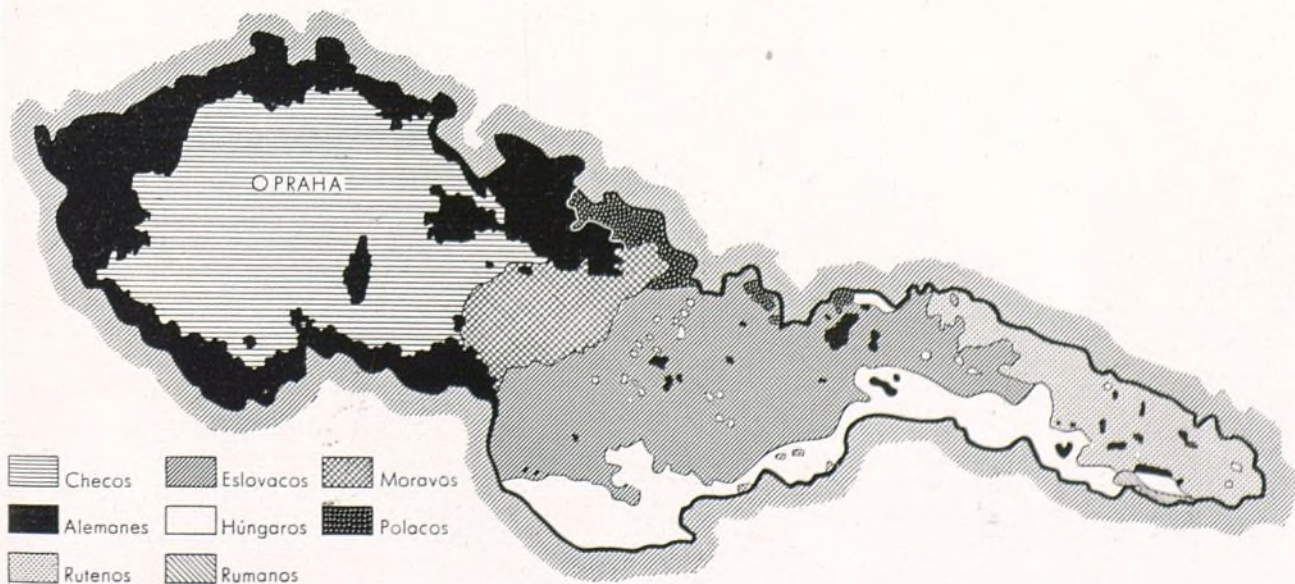
ajena a la política como anteriormente, sino una estrecha unión con el gobierno. Unión que no es obligación externa, sino deber interior. Se mantienen invariables y en toda su extensión la independencia y autonomía de los fallos en cada caso. Está excluida toda instrucción obligatoria directa o indirecta encaminada a influenciar las decisiones judiciales. Esta



Prof. Dr. Curt Rothenberger, Presidente del Tribunal Superior de Distrito Hanseático

posición es tanto más lógica cuanto más está identificado el juez con la ideología de la dirección política, que expresa en sus fallos.

En todos los aspectos de la vida jurídica se observa nueva actividad inspirada en el sentimiento pristino del derecho, sin descuidar la observación del derecho y de la evolución jurídica de los demás pueblos. Sabemos que la ciencia comparada nos da abundantes sugerencias y esta labor científica ha experimentado en los años últimos notable auge en Alemania, porque existen ideas supremas y eternas que, tácitas o declaradas, son comunes a todas las naciones cultas.



La Checoslovaquia y sus nacionalidades. Mapa editado por el Consejo Eslovaco. Ginebra 1937

Ibero-América en Berlín

La Fundación Bolívar-Humboldt distinguió a dos ministros del Reich.

UN significativo homenaje tributó la Fundación Bolívar-Humboldt, meritoria institución que con tanto éxito viene desarrollando las relaciones intelectuales y afectivas entre Alemania y los países bolivarianos, al ministro de Educación del Reich, señor Rust, y al jefe de la Cancillería del Reich, ministro doctor Lammers, recibiendo en su seno como miembros honorarios, en reconocimiento de su fecunda labor de aproximación espiritual germano-ibero-americana.

Al acto de la entrega solemne de las insignias y diplomas asistieron el ministro de Correos del Reich,

Ibero-Americano, el cocktail con que les obsequiaron el Excmo. señor embajador del Brasil y señora Moniz de Aragao y la manifestación de despedida que les ofrecieron el Servicio Alemán de Intercambio Académico y el Consejo Promotor de la Economía Alemana.

Visita de la Jefe Nacional de la Sección Femenina de la Falange Española Tradicionalista, doña Pilar Primo de Rivera.

Invitada por la Liga Femenina Nacionalsocialista y la Unión de Muchachas Alemanas, la Jefe Nacional de la Sección Femenina de la Falange Española Tra-



Recepción en honor del doctor Hernán Alessandri en el Instituto Ibero-Americano de Berlín. De izquierda a derecha: Dr. Alessandri, Embajador General Faupel, Director del Instituto

doctor Ohnesorge, los representantes diplomáticos de los países bolivarianos, el presidente de la Sociedad Germano-Ibero-Americana, barón von Humboldt, y los elementos más caracterizados de los altos círculos oficiales y sociales de esta capital.

A continuación de la ceremonia de referencia se efectuó una brillante recepción, ofrecida por el ministro de Bolivia, general de División don Julio Sanjinés, presidente de la Fundación.

Festejos en honor de una delegación universitaria brasileña.

A fines del mes de marzo, después de haber recorrido en un viaje de estudio de 80 días los principales centros industriales de Alemania, siendo acogida en todas partes con verdaderas muestras de simpatía del pueblo alemán hacia el brasileño, llegó a ésta una delegación de ingenieros y estudiantes brasileños, la que, presidida por el profesor doctor Kullnig, visitó las fábricas e institutos técnicos más importantes de Berlín.

Los distinguidos huéspedes fueron objeto de múltiples atenciones, entre las cuales, en el orden cronológico, mencionamos la recepción en el Instituto

dionalista, doña Pilar Primo de Rivera, hizo una gira de estudio por Alemania.

La ilustre visitante fué recibida en audiencia por el Führer y Canciller Adolf Hitler, a quien, como un homenaje de la mujer española, obsequió una espada de Toledo, forjada según un modelo antiguo, y un puñal, incrustado en oro.

En honor de su distinguida compatriota y, a la vez, en retribución de atenciones, el grupo local de la Falange ofreció una comida, en la que se cambiaron significativos discursos entre el jefe de la Falange en Alemania, señor Adolfo Redonnet, y el embajador general Faupel.

La visita de doña Pilar Primo de Rivera tuvo mucha resonancia en la prensa berlinesa, que en términos muy elogiosos comentó la trascendencia de la labor desarrollada por la Sección Femenina de Falange Española Tradicionalista, y por su Jefe Nacional en especial.

Manifestación al doctor Hernán Alessandri.

A una brillante y simpática fiesta dió lugar la recepción ofrecida por el Instituto Ibero-Americano y

la Academia Médica Germano-Ibero-Americana en honor del doctor Hernán Alessandri, catedrático de la Universidad de Chile, quien, emprendido en un viaje de estudio y observación, pasó algún tiempo en esta capital.

En un conceptuoso discurso, el presidente del Instituto Ibero-Americano ofreció la manifestación, saludando al ilustre huésped y ponderando el gran significado que representan los viajes de estudio para la mejor comprensión mutua de los pueblos. Insistió sobre todo en los estrechos núcleos que desde hace casi un siglo unen a Chile y Alemania, rogando al distinguido huésped se haga a su regreso intérprete de los saludos para el ilustre presidente y para el pueblo chileno, al que el alemán desea toda prosperidad y grandeza.

Contestó el doctor Alessandri en los siguientes términos:

«Mi primera palabra es de agradecimiento para las autoridades de este gran pueblo, su eminente Universidad, sus grandes profesores y médicos, que en todo momento han facilitado mi estada, de la cual he obtenido el mayor provecho.

Ha sido para mí profundamente grato poder volver a Alemania, nación a la cual nuestro pueblo, y en especial nuestra medicina, debe gran parte de su cultura. Con gusto he podido comprobar el esfuerzo considerable hecho por la noble nación alemana para vencer las dificultades múltiples que el destino le ha deparado en los últimos años. He adquirido el convencimiento que en cortos años el pueblo alemán habrá logrado completo éxito en su labor, en forma tal que podrá continuar entregando al progreso de la humanidad todas sus inagotables energías intelectuales y materiales. Como siempre, he podido comprobar la magnífica organización de su enseñanza médica, de sus servicios hospitalarios y de su importante investigación científica.»

La significativa manifestación de aprecio se desarrolló en un ambiente de cordial camaradería,

dejando los más gratos recuerdos entre los numerosos asistentes.

Lucida actuación de artistas ibero-americanas.

Bajo los auspicios del embajador del Brasil, Excmo. señor Moniz de Aragao, la soprano Cristina Maristany, acompañada al piano por Gerhard Puchelt y Francisco Mignone, sucesivamente, ofreció un recital de canto, interpretando obras de compositores alemanes, italianos y brasileños. El numeroso público, al que gustaron especialmente las canciones brasileñas, premió con largos aplausos a la cantante brasileña, cuyo concierto constituyó un acto de efectiva propaganda en favor del arte de su país.

El mismo éxito brillante y merecido alcanzaron Lea Niako, notable artista alemana educada en España, y María Esparza, ex primera bailarina de la Ópera de Madrid, en su presentación de danzas españolas, que tuvo lugar en el Theater in der Saarlandstraße, bajo el patrocinio del Excmo. señor embajador de España, almirante Antonio Magaz Marqués de Magaz, y en beneficio de la Obra de Socorro alemana «Madre e Hijo» y del «Auxilio Social» de Falange española.

Numerosas y notables conferencias hicieron conocer mejor a los países de habla castellana y portuguesa.

Su gran número, por una parte, y la falta de espacio, por otra parte, nos obliga a limitarnos a una mera enumeración de las conferencias más importantes dictadas sobre tópicos ibero-americanos, en el trimestre pasado.

Continuando su labor fructífera de divulgación cultural ibero-americana, el *Instituto Ibero-Americano* organizó las siguientes conferencias:

Profesor Dr. O. Quelle: Sevilla, un estudio histórico-evolutivo y geopolítico.

Luis Sanchez Maspons: La Falange Española Tradicionalista y de las J. O. N. S. y su programa.

Doctor Fritz Kübler: Impresiones de Bolivia.

Doctor Felix Schlayer: La guerra civil española.

Banquete ofrecido por el Ministro de Alemania en Centro-América en honor de S. E. el Presidente de la República de Costa Rica, don León Cortés. Sentados de izquierda a derecha: el Ministro de Relaciones Exteriores de Costa Rica; el Ministro alemán; S. E. el Presidente de Costa Rica; el Cónsul Alemán de San José, el jefe del grupo de los nacional-socialistas alemanes en Costa Rica



A cada una de estas conferencias, que fueron seguidas de brillantes reuniones sociales, asistieron alrededor de quinientas personas, entre las cuales figuraban en número creciente elementos representativos de nuestras esferas diplomáticas, oficiales, culturales, económicas y sociales.

En las dos reuniones de la *Academia Médica Germano-Ibero-Americana* disertaron los doctores Alfonso Asenjo Gomez y Waldemar Lages sobre «La atención del enfermo en Chile» y «La influencia de la cultura alemana en el Brasil desde el punto de vista médico», respectivamente.

A invitación de la *Gesellschaft für Länderkunde* (Sociedad de Geografía política), el teniente coronel Röpneck dió una conferencia acerca de «Problemas viales panamericanos».

Se reanudaron las conferencias en español en el *Seminario Románico de la Universidad de Berlín*, disertando el ex ministro del Uruguay en Alemania, doctor Pedro Cosío sobre el tema «La gran obra hidroeléctrica del Río Negro y las relaciones económicas y culturales entre Alemania y el Uruguay».

En el *Humboldt-Club* los señores Echenique, Stegmann, Lafita y Orihuela charlaron sobre Chile, Bolivia, arte y cultura en la nueva España y el Perú, respectivamente.

Visitantes ibero-americanos.

Numerosas y distinguidas personalidades ibero-americanas fueron atendidas por el Instituto Ibero-Americano.

Por algunos días fué huésped de esta capital el doctor Antonio García Morales, director de la Casa de Moneda de la Nación y catedrático de la Universidad de Buenos Aires.

Comisionados por el ministerio de Instrucción Pública de la Argentina, los profesores Raul David Germani y Antonio Caputo Demarco estudiaron la formación profesional de los aprendices de herrería y mecánica.

De paso estuvo en ésta la señora Hanny Stöcker de Simons, vicedirectora de la Biblioteca de la Universidad Nacional de La Plata. La distinguida visitante mostró interés especial por la Biblioteca del Instituto Ibero-Americano, que recorrió detenidamente, expresando la impresión excelente que le produjo la organización admirable de esta institución.

Estudió las instalaciones sociales y técnicas en el orden de la lucha antivenérea de la municipalidad de Berlín el eminente médico argentino doctor Pedro L. Ballaña.

Dió a conocer sus trabajos de investigación en el campo de la Física, entrevistándose con varias eminencias alemanas, el doctor Santiago Antúnez de Mayolo, profesor de la Escuela de Ingenieros y la de Artes y Oficios de Lima.

Atendidos por la Academia de Derecho Alemán, los prestigiosos jurisconsultos doctores Federico Duncker de Santiago de Chile y Alfredo Cock de Medellín (Colombia) estudiaron diversos aspectos de la administración de justicia en el Reich.



El 1º Julio 1938, el Instituto Ibero-Americano de Hamburgo ocupará en Hamburgo 21, Fährstrasse 40, un edificio propio con oficinas y espaciosos salones de recepción

Crónica Transatlántica de Hamburgo

El primer concierto de música ibero-americana en Hamburgo.

EL Instituto Ibero-americano de Hamburgo ha introducido una novedad en su programa de divulgación cultural. Hasta ahora la aguda observación del viajero y el sabio atisbo del hombre de ciencia a través de libros y conferencias han hablado e ilustrado sobre los países de ultramar. No ha faltado tampoco el registro de la cámara fotográfica manejada por el ojo artista, que ha mostrado la selva tropical, la montaña andina y el fjord sureño, dando la

La Sociedad de amigos del Instituto Ibero-americano celebra su fiesta anual.

El 2 de abril celebró su fiesta anual la Sociedad de Amigos del Instituto Ibero-americano con un gran banquete de alrededor de quinientos cubiertos en los elegantes salones del Hotel Atlántic. Asistieron como huéspedes de honor el Cuerpo Diplomático de Berlín y el cuerpo Consular de Hamburgo de los países de España, Portugal y de todas las naciones ibero-americanas, y también en este mismo carácter los representantes de las esferas oficiales y sociales del



De la fiesta anual de la Sociedad de los Amigos del Instituto Ibero-Americano de Hamburgo: de izquierda a derecha: Dr. Eduardo Labougle, Embajador de Argentina en Alemania; Senador Georg Ahrens, Presidente de la Sociedad; General Knochenhauer; General Julio Sanjinés, Ministro de Bolivia

impresión directa de la tierra, pero faltaba la del hombre. La velada musical que ofreciera nuestro Instituto el 17 de marzo pasado en el Hotel Atlántic ha dado a conocer al culto hamburgués el alma ibero-americana. La entusiasta acogida que tuvo este concierto exige al Instituto continuar en esta iniciativa. Hasta hoy nos era conocida solamente la músicaailable ibero-americana: el tango y la rumba. Pero la Orquesta de Nordmark, una de las mejores de Hamburgo, hábilmente dirigida por el joven y talentoso maestro brasileño, Spartaco Rossi, supo darnos la más perfecta interpretación de trozos selectos de música clásica y semi-clásica ibero-americana. El compositor brasileño Carlos Gómez fué toda una revelación. Sus óperas «Fosca» y «O Guarany» de gran factura y rica melodía pueden satisfacer al gusto más refinado. El mismo Sr. Rossi a la vez que demostró cualidades sobresalientes como director de orquesta, dejó la más favorable impresión como compositor. No menos interesante fué la parte de la velada a cargo de la cantante de cámara Señora Christina Maristany, quien cosechó los más calurosos aplausos del selecto público hamburgués, que la obligó a bisar varias de las canciones de su escogido repertorio de aires brasileños, mexicanos y argentinos.

Reich, de las autoridades de Hamburgo y de la prensa alemana y extranjera.

El presidente del Instituto Ibero-americano, el Senador Sr. Ahrens pronunció un significativo discurso, en el cual sintetizó la labor realizada por la Institución en veinte años de existencia, manifestando a la vez el alto valor que el jefe del Reich atribuye a esta obra de acercamiento espiritual, cultural y económica hacia España, Portugal e Ibero-américa. Por cuyo motivo presta el Instituto su más decidida atención igualmente a nuestras revistas «La Revista Alemana» y «A nova Alemanha», editadas en español y portugués respectivamente, por su positiva acción dentro de esta misma noble finalidad. Dirigió sentidas palabras de agradecimiento a los Señores Cónsules Generales y a sus colaboradores por el apoyo que siempre han dispensado al Instituto, y para premiar la meritoria actuación que dentro de esta labor ha correspondido al ministro del Reich Sr. von Neurath, al Lugarteniente Sr. Kaufmann y a los Cónsules Generales Sr. Rivas del Uruguay, y Sr. Carrizosa de Colombia, les condecoró con la «Medalla de Oro» del Instituto. Para corresponder a las necesidades que exigen en la actualidad las relaciones con los países de habla hispánica, el Ministerio de Educación del Reich ha

hecho obligatorio el estudio del español en las escuelas secundarias femeninas de Hamburgo.

A su turno el Embajador Dr. Labougle, a nombre del cuerpo Diplomático y el Cónsul General de Colombia Sr. Carrizosa, a nombre del Cuerpo Consular ibero-americano hicieron uso de la palabra para agradecer al Senador Sr. Ahrens en expresiones de simpatía para Alemania y de admiración para las nuevas instituciones del Tercer Reich, destacando a la vez la contribución que ha correspondido a nuestro país, como país de ciencia y de cultura, en el desenvolvimiento espiritual de Ibero-américa.

Otros oradores como el Sr. Mauro Pontes, Cónsul del Brasil en Hamburgo y el Ex-presidente del Insti-

nina y masculina respectivamente. La señorita Primo de Rivera dirige las organizaciones femeninas españolas, formadas por más de 500.000 mujeres y niñas. Al rededor de 150.000 están en servicio activo en el frente, en servicios de sanidad o de ayuda en las actividades campesinas. Durante su permanencia en Alemania la jefe de Falange Femenina estudiará todo lo relativo a organizaciones femeninas del Tercer Reich, especialmente la preparación de las jefes.

Ingenieros chilenos nos visitan.

Un grupo de ingenieros chilenos, bajo la dirección del Prof. Daniel Risopatrón Garmendía, ha estado de paso en Hamburgo. Después de visitar las obras del



Auditorio del concierto de música ibero-americana en Hamburgo: en primera fila de izquierda a derecha: Prof. Dr. Rodolfo Grossmann, Director del Instituto Ibero-Americano de Hamburgo; señora de Alvarez; D. Cesáreo Alvarez de la Rivera, Cónsul General de Chile en Alemania; D. José Manuel Rodríguez, de Bogotá

tuto, el Consejero de Estado Dr. Burchard, contribuyeron igualmente al realce de esta brillante reunión social.

La emisora alemana de ondas cortas se prestó gentilmente para radiodifundir a todos los países de habla española y portuguesa los discursos y detalles de esta tradicional recepción.

Una personalidad femenina española nos visita.

El 1.º de abril, en el «Cap Arcona» de la Hamburg-Süd, arribó a nuestra ciudad la señorita Pilar Primo de Rivera, jefe de Falange Española Femenina y de las Jons. Ha venido a nuestro país respondiendo a una invitación de la Reichsfrauenchaftsführerin Scholtz-Klink. La distinguida dama fué recibida a su llegada por el cónsul general de España Sr. García Ontiveros, el Vice-cónsul, el jefe de Falange de la sección de Hamburgo, representantes de las instituciones femeninas del Reich, del Ministerio de Propaganda, de la Auslandsorganisation y del Instituto Ibero-americano de Hamburgo. Acompañaron a la jefe de Falange Española femenina varios destacados miembros de la directiva de Falange Española feme-

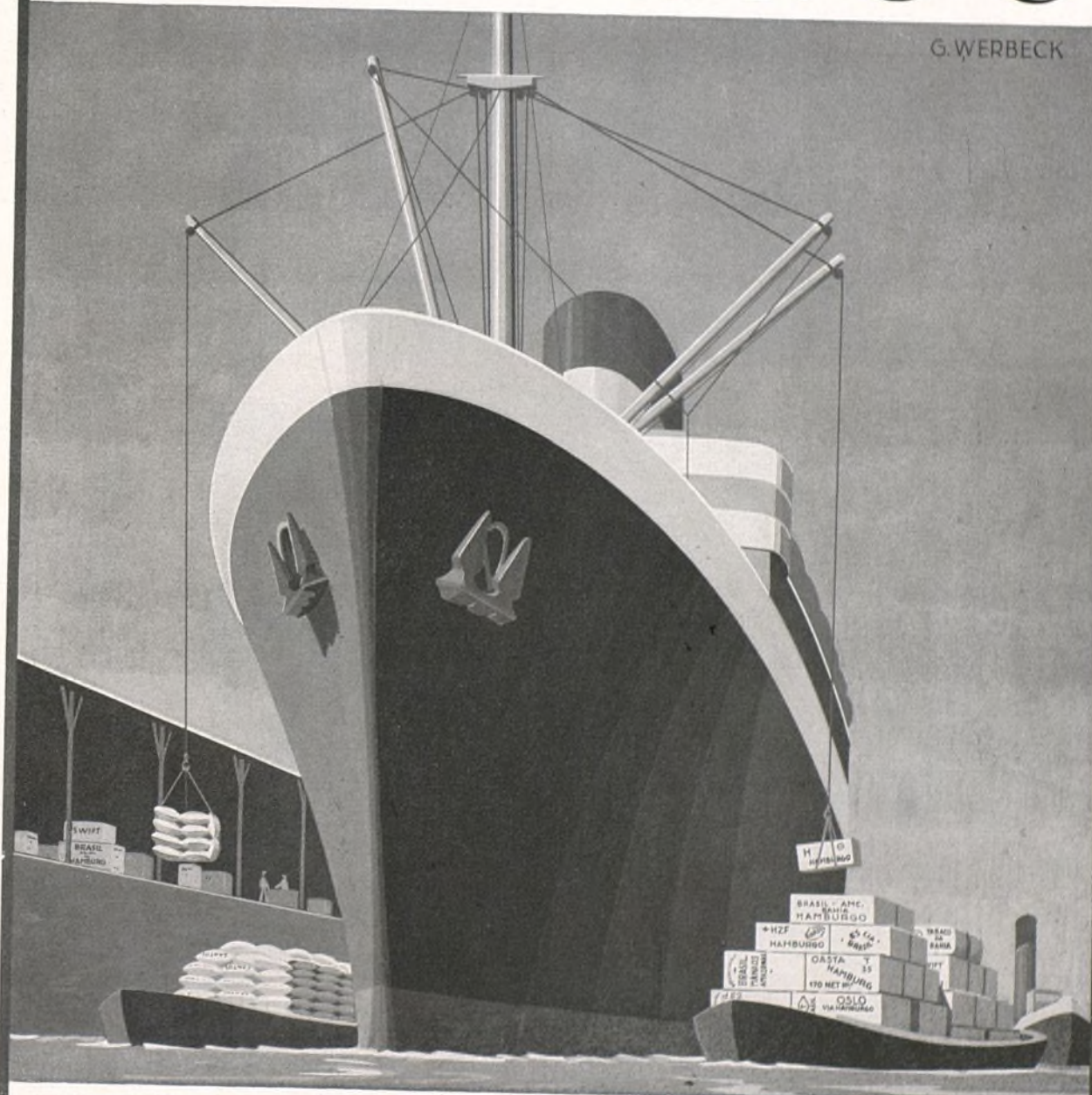
niño y astilleros, han continuado su viaje a Berlín. Invitados por la Akademische Auslandsstelle visitarán las empresas industriales alemanas.

El Profesor de la Universidad de Chile Sr. Parmenio Yañez enviado a hacer estudios en Alemania.

El Sr. Parmenio Yañez, profesor de Biología de la Universidad de Chile, ha sido enviado en comisión de estudio para que se dedique especialmente a la Biología Marítima y a la organización de los correspondientes institutos de investigación y estaciones. La Universidad de Chile desea fundar una estación de biología marítima con el objeto de estudiar el mar chileno para orientar a la industria pesquera, que ofrece en Chile grandes expectativas. El Profesor Yañez permanecerá algunos meses en Helgoland y Plön y visitará en Alemania todas las instituciones respectivas. De paso por Hamburgo ha visitado los Institutos de Zoología y Botánica y se ha expresado en la forma más favorable de la obra científica que en ellos se realiza. Personalmente el Profesor Yañez, que es también médico, se interesa por la obra sanitaria y educacional de nuestro país.

EL PUERTO DE HAMBURGO

G. WERBECK



EL GRAN EMPORIO DE TRANSBORDO
ENTRE LOS PAÍSES CENTRO Y SUDAME-
RICANOS Y EL CONTINENTE EUROPEO

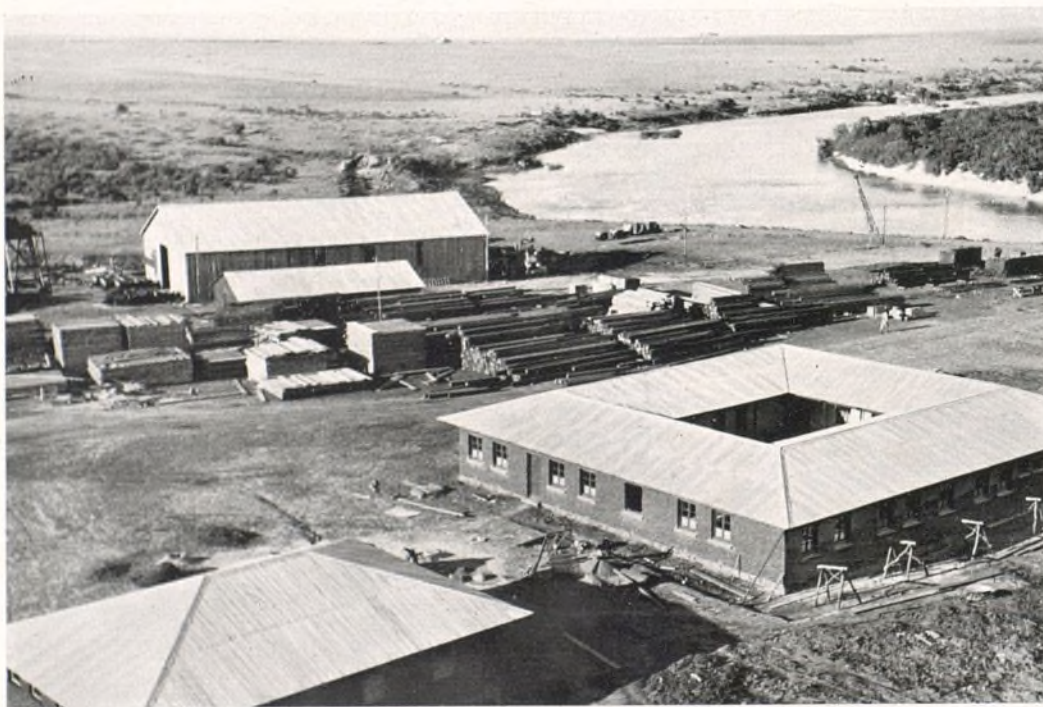
PARA INFORMES SÍRVASE DIRIGIRSE A LA SOCIEDAD GESTORA DE LOS
SERVICIOS PORTUARIOS DE HAMBURGO

HAMBURGER FREIHAFEN-LAGERHAUS-GESELLSCHAFT

La gran obra hidroeléctrica del Río Negro y las relaciones económicas y culturales entre Alemania y el Uruguay

EN el Seminario Románico de la Universidad de Berlín, y ante una numerosa y distinguida concurrencia, entre la cual figuraban el ministro del Uruguay, Excmo señor Virgilio Sampognaro, el presidente del Instituto Ibero-Americano, embajador general Faupel, y elementos representativos de los círculos económicos y culturales de la capital del Reich, el ex ministro de Hacienda del Uruguay doctor Pedro Cosío

alemán, formado por las empresas Siemens-Schuckert, AEG y M. Voith, Siemens-Bau-Union y GEOPE (Philipp Holzmann), nombres que, por su gran reputación mundial, son la mayor garantía de la perfecta realización de los trabajos. Cuando la usina entre en plena función, el Uruguay habrá rescatado gran parte de su obligación actual de tributar sumas millonarias cada año al extranjero en pago de combustibles, y



Oficina del consorcio constructor alemán de la obra hidroeléctrica del Río Negro (vista desde el estanque de agua)

disertó sobre el tema con el cual encabezamos estas líneas. De la notable conferencia, que a la vez fué una brillante exposición de la enorme potencialidad económica de ese país, damos el siguiente resumen:

El Uruguay no tiene carbón, ni petróleo, pero tiene un territorio lleno de cursos de agua, como una invitación de sustituir la fuerza térmica por la hidráulica. Las características de sus ríos son las altas crecientes en invierno y con frecuencia la exagerada disminución de aguas en verano, cuando son más necesarias.

El Río Negro derrocha así también sus aguas en el invierno, causando perjuicios con sus inundaciones, pero ahora esas aguas serán captadas en un gran lago artificial que tendrá capacidad para 11.000 millones de metros cúbicos de agua y abarcará una extensión próxima a 100.000 hectáreas.

Para la ejecución de esta magna obra, cuyos estudios preliminares corrieron a cargo del profesor Dr. Ludin, catedrático de la Escuela Técnica Superior de Berlín, el Gobierno del Uruguay contrató un consorcio

habrá acrecentado la riqueza pública y el patrimonio del Estado en la suma que representa el capital de la obra, calculada en 55 millones de pesos.

Es claro que la sustitución del combustible extranjero sólo será parcial, quedando siempre amplio espacio para la importación. La sustitución del producto extranjero no es, ni conviene que sea, en épocas normales, absoluta. Por eso el vocablo tan en boga hoy de la autarquía sólo debe interpretarse en términos relativos, ya que cada nación tiene sus problemas especiales, como es el caso con Alemania con su territorio encuadrado en la Europa Central. Dijo el doctor Cosío al respecto:

«Yo comprendo y reconozco que la doctrina de la autarquía para Alemania, tal como la expresa y como la orienta con inspiración patriótica el eminente Führer del Tercer Reich, Adolf Hitler, es perfecta en su idealidad de independencia económica. Es perfecta y de sabia aplicación en el caso de Alemania, que ya tuvo que poner a prueba una dura experiencia en el

La zanja con bombas de desagüe



período de 1914 a 1918, haciendo frente casi al mundo entero, durante cuatro años, sin más recursos que los de su suelo. Ningún otro país es capaz de realizar tal prodigio.

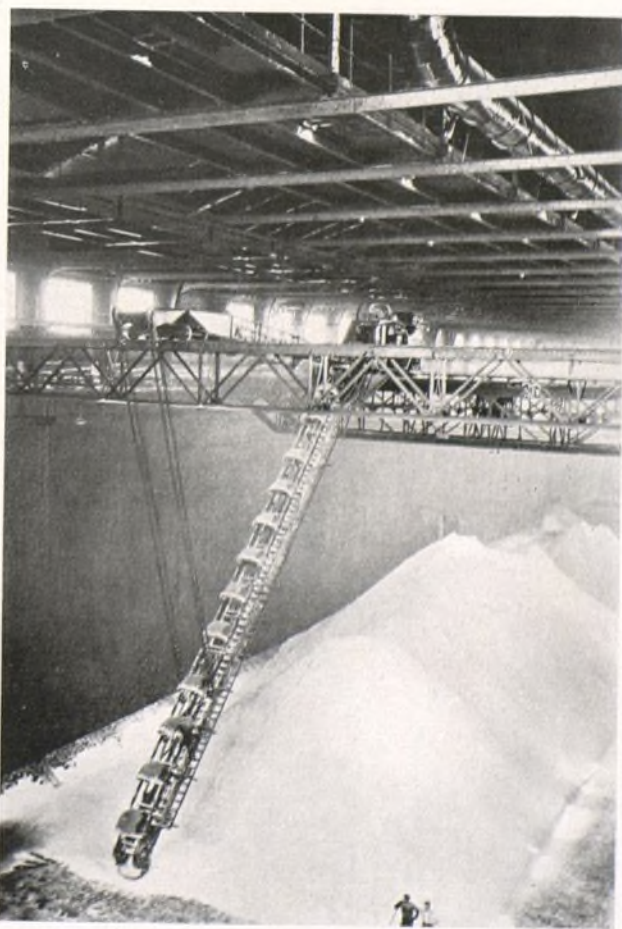
La posición geográfica de Alemania y los problemas internacionales europeos imponen al Gobierno de este país una responsabilidad, y le es forzoso estar en condiciones de responder a la defensa nacional, contando íntegramente con recursos propios. La organización que el genio preclaro del Führer ha dado a Alemania ha consagrado ya elocuentemente su eficacia en el admirable resultado de reconstruir el Reich como una de las más grandes potencias entre las grandes potencias del mundo.»

El comercio internacional se orienta hoy por la senda de las equitativas compensaciones. Ningún país quiere ser tributario de los otros, pero como todos tienen la dura necesidad de exportar para mantener el equilibrio del trabajo en el ambiente industrial, se llega a la fórmula de estricta justicia que es la exportación compensada con una relativa importación, y esta misma relatividad, complementada con el concepto de que la compensación absoluta se ha de producir por la vía del intercambio triangular o multilateral.

En este sentido la República del Uruguay se ha entendido perfectamente en sus relaciones de intercambio y de amistad internacional con el Tercer Reich, lo que se patentiza en el aumento recíproco de su comercio y la compenetración de los dos pueblos en diversas nuevas formas de contacto cultural.

El contrato de realización de la gran obra del Río Negro, que va a conferir al Uruguay una nueva jerarquía económica y cuya ejecución requiere la utilización de muchos técnicos y expertos alemanes, asumió

el carácter de una consolidación de estas relaciones y un mayor acercamiento amistoso entre el Uruguay y Alemania.



La industria química alemana, proveedora de todos los países del mundo, dispone también de grandes instalaciones para el almacenaje de sus productos. He aquí un silo con óxido artificial en Oppau, donde se halla la fábrica más grande del mundo de esta materia sintética

El encauzamiento financiero de la prosperidad de la economía alemana

Mirada retrospectiva sobre un hecho de gran importancia en la historia de la economía

por ALFREDO GERBERDING

DESPUÉS de cinco años de un progreso económico sin igual en los anales de la historia, la política financiera alemana que hizo posible este milagro, se halla ahora en el año 1938 en el comienzo de una nueva época.

Han sido métodos absolutamente nuevos los que se emplearon en la promoción financiera del magnífico programa de reconstrucción económica organizado por el Gobierno nacionalsocialista, métodos que, en muchos sentidos, se hallaban en abierta contradicción con los principios ortodoxos de la política financiera universal, cuyos adictos expresaron más de una vez en los últimos años sus dudas acerca de la conveniencia del proceder del Gobierno alemán. Mas los hechos han demostrado plenamente que la política económica seguida por éste ha sido muy acertada, aunque atrevida y extraordinaria en su concepción, y hoy, cumplido ya el programa, hoy que han desaparecido los

últimos obreros desocupados y la industria y los demás ramos de la vida económica se hallan en plena fiebre de trabajo, Alemania vuelve a los métodos clásicos de la política financiera. Por lo tanto, es justificado echar en estos momentos una mirada retrospectiva sobre la política seguida hasta aquí por Alemania y con ello, contemplar con juicio crítico una época de la moderna historia de la economía que no pudo inspirarse en ningún ejemplo que seguir, pero que será en lo porvenir ejemplo para otros países y otras situaciones.

La actual política financiera de Alemania.

Cuando el nacionalsocialismo subió al poder en el año 1933, se encontraba Alemania en una crisis económica de proporciones jamás conocidas. A la vista de más de seis millones de parados que no deseaban cosa más ardientemente que poder trabajar, a la vista de un aparato industrial moderno y grande, pero estéril, y de enormes existencias, es decir, en medio de una superabundancia de fuerzas productivas inaprovechadas, Alemania parecía realmente condenada a hundirse. Dada la política de deflación seguida durante muchos años por los gobiernos anteriores, no se podía esperar que la industria y el comercio, hundidos totalmente, encontrasen por sí mismos la salida de su estancación y ruina, mucho menos, cuando la utilización de las fuerzas improductivas suponía una previa reanimación de la actividad de inversión de capitales, también completamente estancada en aquel entonces.

Sólo el Estado podía hallar la solución salvadora, si es que existía. Mas para el Estado alemán la situación era, a comienzos del año 1933, totalmente desfavorable. No podía valerse de los ingresos por contribuciones, porque estaban tan mermados ya, a causa de la crisis precisamente, que no cubrían ni siquiera el presupuesto corriente. Además, gran parte de los ingresos del Estado, se los llevaba el socorro a los seis millones y más de parados forzosos. Tampoco era viable la colocación de nuevos empréstitos, dado el total derrumbamiento del mercado de capitales, a parte de lo cual tampoco existía ninguna confianza en los poderes públicos para concederles créditos necesarios, si los hubiese solicitado. La capacidad y la voluntad de ahorro del pueblo alemán brillaba por su inexistencia, debido al desgobierno político y económico de las situaciones anteriores. Y en cuanto a empréstitos en los mercados extranjeros, los intereses prohibitivos desechaban de antemano la idea de recurrir a ellos en condiciones favorables.

Como no existían, pues, posibilidades normales de obtener fondos para acometer la solución, y la situación exigía una actuación rápida y enérgica, el Estado elaboró un grandioso programa de creación de trabajo a base de impulsarlo con el crédito facilitado por el



Así venció Alemania la desocupación, volviendo a dar pan y trabajo a sus empleados y obreros . . .

mismo Estado. Claro está que hubiese sido inútil que el Estado a su vez pidiese el crédito al mercado de capitales, porque habría sido inútil en vista del estancamiento general de la producción. Pero el Gobierno nacionalsocialista no capituló ante la aparente falta de capital, sino que, valiéndose del banco central de emisiones, la Reichsbank, creó con su ayuda un crédito auxiliar.

Este modo de producir el crédito necesario, que en el fondo significaba hipotecar los futuros ingresos, fué el paso decisivo, el golpe certero para vencer la crisis, para comenzar y llevar a buen fin el subsiguiente período de prosperidad económica.

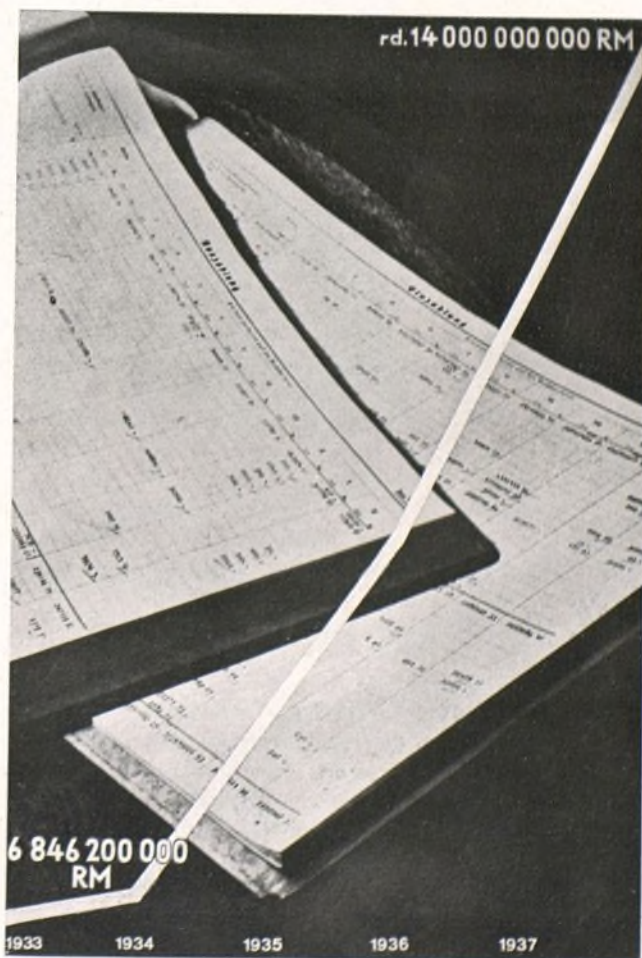
Técnicamente se desarrolló esta operación de modo muy sencillo en la clásica forma del descuento de letras de cambio en la Reichsbank. Se libraron primero «letras para la creación de trabajo», luego «letras especiales»; es decir, «pagarés» del Estado, que, debido al compromiso de redescuento del banco emisor, se convirtieron pronto en valores líquidos de óptima clase. Hay que tener en cuenta que en este sentido la situación no era en 1933 muy desfavorable para que el Gobierno no pudiese salir fiador de los créditos auxiliares, puesto que las deudas del Estado eran relativamente insignificantes. Por lo tanto, la elevada finalidad del programa del Gobierno justificaba plenamente el aumento de deudas, a pesar de su volumen.

Podría oponerse a esto que la promoción financiera de las grandes tareas del Estado por medio de tales créditos implicaba un peligro de perturbación de las finanzas y un posible empeoramiento del valor de la moneda nacional. El que se haya evitado este peligro se debe al haberse empleado acertadamente el crédito concedido a la industria y al comercio. Adolf Hitler y sus colaboradores partieron en su política económica de la única verdad indiscutible de que la base decisiva de la economía nacional es *el trabajo* del pueblo. Al capital se le reconoció el valor que tiene por esencia, esto es, ser el medio para un fin, y nada más. Y el éxito coronó el esfuerzo; con el nuevo capital creado se logró producir nuevas mercancías, con lo cual las letras de cambio se convirtieron en valores auténticos, en dinero efectivo. Puesto que había abundante mano de obra, materias primas suficientes y gran capacidad de producción y pudiéndose emplear así con la ayuda de la ampliación del crédito fuerzas productivas adicionales, quedaban establecidas las condiciones para que al aumento del volumen del dinero correspondiese también un volumen creciente de mercancías. El *doctor Schacht*, quien en su calidad de presidente del Reichsbank influyó de manera decisiva en el fomento financiero del progreso económico alemán de estos años, ya apuntó en el año 1930 lo acertado de tal procedimiento, puesto que dijo: «Un aumento de la circulación monetaria que guarda el paso con el aumento del volumen del giro económico, no puede ser de ningún modo una inflación.»

Así empleó Alemania desde el año 1933 en modo amplio esta manera de obtener y dar crédito para llevar a cabo el gran programa de reconstrucción económica, primero en el de la creación de trabajo, luego en el programa del aumento de la defensa nacional. No tardaron en revelarse los resultados favorables de

la reincorporación al trabajo de los millones y millones de parados forzosos, del incremento de la producción en todos los ramos de la vida económica y el correspondiente aumento del giro comercial. Rápidamente se liquidaron las deudas particulares, procedentes de la época de la gran crisis, y no tardó mucho en producirse una manifiesta abundancia de dinero, gracias al aumento de las ganancias en la industria y en la banca, favoreciendo, al mismo tiempo, el incremento de la producción la formación de nuevos capitales. En las cajas de ahorro, en las sociedades de seguros sociales y en las del seguro de vida, subieron los ahorros constantemente. Y por fin, con los crecientes ingresos por contribuciones e impuestos, una gran parte de los fondos cedidos a la industria y al comercio afluyó lógicamente otra vez a las cajas del Estado.

Para agotar todas las posibilidades de la aportación de capital para realizar el vasto programa del Gobierno y, a la vez, para llevar a un feliz éxito la nueva política financiera, se adoptó, al mismo tiempo que la ampliación del crédito, la uniforme ejecución de todas las disposiciones financieras económicas. Ante todo, se procedió a librar al país de la paralizadora presión del excesivo tipo de interés que cobraba el capital. Tras cuidadosa y bien pensada preparación, evitando toda medida precipitada y, sobre todo, de violencia, se acometió al comienzo del año 1935 en gran estilo una reducción orgánica del tipo del interés. El resultado fué, como indicó el doctor



... y así crecieron las entradas del Estado a título de impuestos

Schacht en la última asamblea general del Reichsbank, una rebaja del tipo normal del interés de los valores con réditos fijos en 1½%, y una disminución apreciable en los intereses para créditos de corto plazo. Con la nueva ley sobre el régimen de créditos se reorganizó la banca alemana y se la colocó en situación de poder coadyuvar en modo adecuado a la obra de reconstrucción de la hacienda del pueblo alemán. También el régimen de la Bolsa fué adaptado a las nuevas circunstancias. En cuanto a la hacienda municipal alemana, se la alivió asimismo de los elevados intereses, que pagaba por sus empréstitos de corto plazo, mediante una decidida acción de saneamiento de sus deudas. Con el bien dirigido encauzamiento del capital, que apuntaba conscientemente al fomento y estímulo de las grandes tareas impuestas por el Estado, se movilizó en los mercados monetarios todo el dinero disponible. A partir de 1935 se hizo esto en los mercados de capitales con una creciente emisión de empréstitos públicos, y en los mercados del dinero, con las letras de cambio especiales, entre otras, con los pagarés del Deutsche Golddiskontbank (Banco alemán de Descuento en oro), filial del Reichsbank. Por otra parte, para apoyar con firmeza la medidas financieras del Gobierno, para darles la médula indispensable, se estableció el principio inalterable de la estabilidad de los salarios y el de los precios, mediante la creación de comisiones de intervención que controlan ambas cosas.

Desde el comienzo, los dirigentes de la política financiera alemana tuvieron la intención de convertir las deudas a plazo corto en obligaciones a largo plazo cuando llegase la ocasión propicia. Esta consolidación se hizo mediante la emisión de *empréstitos nacionales* desde el año 1935.

A partir de aquella fecha hasta hoy se han colocado empréstitos nacionales por más de diez mil millones de marcos, un resultado único en su importancia y significación. Hay que tener, además, en cuenta que, desde el comienzo de la acción consolidadora, el importe invertido en dichos empréstitos ha ido aumentando proporcionalmente de año en año. Mientras que en el año 1935 se colocaron poco menos que 1.600 millones de marcos, en el año 1937 ya se suscribieron tres mil millones de marcos de empréstitos nacionales, y, en el año en curso, el importe de la suscripción llega a 3.500 millones de marcos. Las emisiones sacadas a suscripción pública desde el mes de noviembre del año 1937 han ido cubriéndose siempre con gran exceso, lo que hizo necesario aumentar la emisión para poder ceder a cada suscriptor la cantidad que pedía, y esto a pesar de que en los últimos años el plazo de la amortización se ha hecho cada vez más largo. La creciente participación en la suscripción a los empréstitos nacionales se reparte sobre todas las esferas de la población. En este sentido es muy notable el que en las últimas emisiones haya aumentado mucho el número de los pequeños suscriptores. De lo que se deduce que el ahorro alemán sabe positivamente que el capital que confía a la nación para cubrir sus gastos está absolutamente seguro y garantido.

Reorientación de la política financiera alemana.

En la última junta general del Reichsbank, su presidente, el doctor Schacht, ha declarado que en lo porvenir el Gobierno prescindirá en su política financiera de la facilidad de cubrir los gastos del Estado con letras de cambio. Con ello vuelve Alemania a los clásicos métodos de la política financiera del Estado.

Este paso no significa que el sistema seguido hasta aquí haya sido equivocado; todo lo contrario, pues demuestra que el Gobierno ya no necesita valerse de los pagarés intermedios, porque, habiendo cumplido su misión, se hacen innecesarios.

El abandono de la técnica financiera seguida hasta ahora se debe, por una parte, al cambio que ha experimentado la economía alemana en su próspera evolución. Después de fomentar durante cinco años todas las posibilidades monetarias y después de despertar con ello a nueva vida las fuerzas latentes de la economía alemana, la maquinaria productiva, para decirlo así, funciona a toda marcha. Y la plena ocupación de todas las fuerzas ha producido una situación totalmente distinta. Mientras que antes la concesión de créditos intermedios produjo el correspondiente incremento de la producción, hoy, no existiendo ya mano de obra cesante, ni disponiéndose de fuerzas productivas libres, no sería posible seguir aumentando la producción de mercancías con el mismo ritmo acelerado que hasta ahora. No tendría, pues, sentido alguno que el Estado siguiese inyectando más dinero en la industria y el comercio, puesto que éstos están ya en condiciones de valerse por sí mismos.

Por otra parte, la natural previsión de un gobierno consciente de su misión como el nacionalsocialista, impuso la necesidad de no aumentar excesivamente las deudas a corto plazo, cuya importancia, de paso sea dicho, ha sido muchas veces sumamente exagerada por los que se atrevieron a criticar la política financiera de Alemania. El Reichsbank, como ha hecho notar el doctor Schacht, ha sabido siempre que el camino de la política financiera de la nueva Alemania no era de ningún modo un «camino sin fin». Precisamente por saberlo, se pudo conceder sin inconveniente alguno un crédito limitado de antemano en su importancia y en su plazo. Desde el 1.º de abril de 1938 no se extienden ya más esas «letras especiales»; el Estado ha prescindido de este instrumento, porque ahora ya no existe la necesidad de emplear estos medios extraordinarios de obtención de dinero, imprescindibles sólo en los primeros años después de la toma del poder para fomentar la decaída economía alemana. El lote de «letras especiales» en circulación se amortizará; las últimas «letras para la creación de trabajo» serán amortizadas en el curso de este año.

Y en lo porvenir, como en años anteriores, *todo el dinero que necesite el Estado para su presupuesto se cubrirá, o con las contribuciones o con empréstitos nacionales*. Con esta reorientación de la técnica financiera se libra el Reichsbank de la hipoteca que sobre ella pesaba a causa de la ilimitada posibilidad de redescuento de las letras especiales del erario. El Gobierno alemán se valdrá ahora, como medio financiero auxiliar, tan sólo de los llamados bonos del tesoro con un plazo de seis meses, bonos que son redescontables, que no pueden prolongarse, sino que se pagan el día



La luz llama silenciosamente



Las instalaciones de llamada luminosa

funcionan silenciosamente con señales ópticas y no acústicas por timbre molestas que se oyen en todas partes. El llamado será conducido inmediatamente al que llama. Cada llamada se puede cortar solamente en el sitio de donde proviene. Las instalaciones Siemens de llamada luminosa se acomodan a las particularidades de cualquier servicio, merced a una serie de montajes especiales. Revisten la misma importancia para las oficinas, hoteles y hospitales que el teléfono. También en las casas particulares se dará la preferencia a dichas instalaciones sobre los equipos de timbres con disco indicador, usuales hasta hoy día.

Pidanse nuestros folletos detallados

SIEMENS & HALSKE AG · WERNERWERK · BERLIN-SIEMENSSTADT

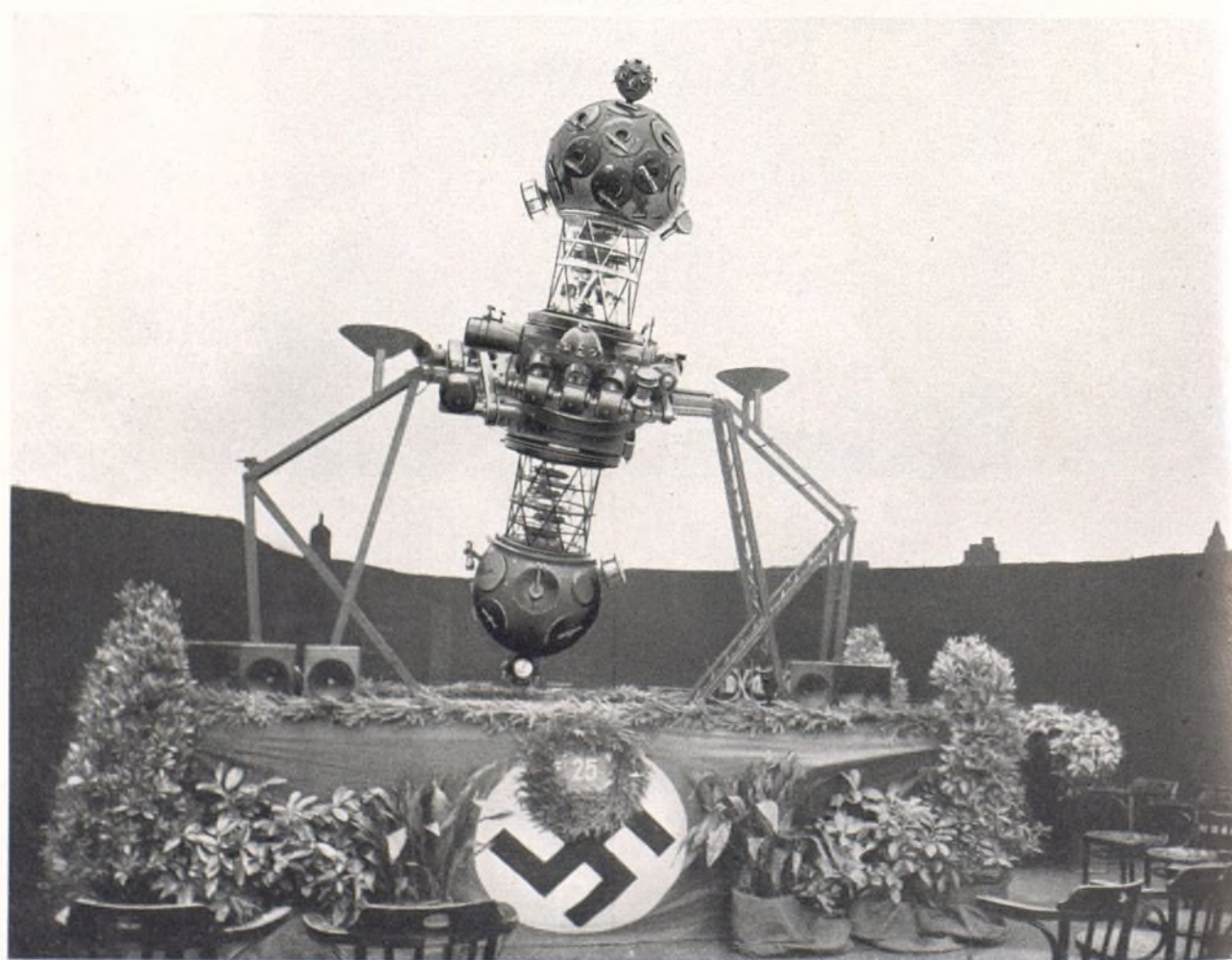
de su vencimiento. El recurrir temporalmente al mercado monetario con tales bonos del tesoro representa un método que se utiliza en todos los países del mundo; se hace necesario, porque el Estado precisa en sus disposiciones financieras de cierta elasticidad en la obtención de fondos. El importe total de los bonos del tesoro que emita el Gobierno alemán será, por supuesto, limitado.

La reorientación de la política financiera alemana significa que, en lo futuro, el volumen de los trabajos públicos se desenvolverá dentro de los límites de los ingresos por contribuciones y de las disponibilidades del mercado monetario. El aumento extraordinariamente rápido de los ingresos del erario por contribuciones y derechos de aduana en los últimos años, ha permitido cubrir los gastos de inversión en medida cada vez mayor mediante los ingresos corrientes. Como dato basta citar aquí que los mencionados ingresos subieron desde el año fiscal 1933/34 de 6.850 millones de marcos a 13.960 millones de marcos en el año fiscal 1937/38. En lo futuro, los gastos se cubrirán aún en mayor grado con las rentas fiscales, sobre todo, porque los trabajos públicos seguirán jugando todavía durante mucho tiempo un papel dominante en la política económica alemana. El Estado lleva a cabo estos magnos proyectos para colocar a la nación, política y económicamente, sobre fundamen-

tos nuevos y poderosos. Además de la ampliación de la defensa nacional, se trata de ensanchar la base productiva de Alemania para que en todas las actividades económicas se mantenga la plena ocupación de la mano de obra, independientemente de la situación favorable del mercado mundial.

En cuanto al volumen de la capacidad receptiva de empréstitos, la política económica alemana tampoco dejará de moverse estrictamente dentro de los límites trazados por las deudas nacionales. Alemania está muy lejos del peligro de que el Estado se recargue excesivamente de deudas; las de otros Estados, como lo demuestran los ejemplos de Inglaterra, Francia y, sobre todo, de los Estados Unidos de América del Norte, son en comparación mucho mayores que las obligaciones de corto y largo plazo de Alemania.

La política económica alemana ha demostrado en los últimos años de modo ejemplar que la demanda y las rentas de la economía sólo pueden acrecentarse mediante el trabajo y la producción. Si la actividad económica de Alemania ha llegado en este período en curva pronunciada a la plena prosperidad, ello se debe, por una parte, a una bien dirigida y hábil política financiera, y, por otra, a la plena confianza que todo el pueblo alemán pone en el Gobierno nacional socialista que empezó la magna tarea de reconstrucción nacional y la ha llevado a feliz término.



La casa Carl Zeiss, de Jena, celebró recientemente un soberbio aniversario, entregando su 25º planetario a la ciudad norteamericana de Pittsburg

Maquinaria para la construcción de carreteras

autopistas, terraplenes de ferrocarriles, túneles, corrección de ríos y canales, así como construcción de puertos y muelles: Compresores Diesel portátiles, herramientas neumáticas, excavadoras universales con sistema de maniobra simplificado por dos palancas, locomotoras Diesel para vías portátiles y explotaciones mineras, equipos de cubeta rascadora, máquinas para hormigonar carreteras, martinets a vapor y neumáticos, arranca-pilotes, rompe-rocas para trabajos marinos, además aparatos elevadores eléctricos rápidos de toda clase

29078

REPRESENTANTES:

Argentina y Paraguay: Buenos Aires: Compañía Industrial y Mercantil Thyssen-Lametal, Buenos Aires, Calle Belgrano 752 / **Bolivia:** La Paz: Hugo Ernst Rivera, La Paz, Casilla de Correo 422 / **Chile:** Santiago: Ingeniero Carl Schuhmacher, Santiago, Casilla 1093 / **Colombia:** Barranquilla: A. Held, Barranquilla, Apartado 127 / **Costa Rica:** San José: Victor Fabian y Compañía, San José, C.R., Apartado P. / **Ecuador:** Guayaquil: Ribadeneira Sáenz y Cia., Guayaquil, Casilla 1227 / **Guatemala:** Guatemala: Henry Hoepker, Guatemala C. A., Apartado 350 / **México:** México: Ingeniero Luis G. Valdés, México D. F., Avenida Uruguay 37 / **Perú:** Lima: Agencias Técnicas e Importadoras Hans G. Rittermann, S. A., Lima, Calle Aldabas 273 — 279, Apartado 635 / **Uruguay:** Montevideo: Ernesto Quincke, Sociedad Anónima, Montevideo, 851, Calle Cerro Largo / **Venezuela:** Maracaibo: Breuer, Möller & Co. Sucs., Maracaibo; Hamburg: von Lind & Co., Hamburg 1, Barkhof 2; Caracas: Schnell & Co., Caracas, Apartado 908.

DEMAG
DUISBURG

Gran Alemania como factor de potencia económica

La reconstrucción de Austria. Nueva orientación de la política comercial

LA reciente incorporación de Austria al Reich ha demostrado claramente que los lazos de sangre resultan siempre más fuertes que todos los propósitos políticos. La fantástica unanimidad conseguida en el plebiscito—el 99,75%, votó la incorporación, tanto por ciento jamás conseguido en parte alguna—, abrió los ojos al mundo entero, haciéndole comprender, sin lugar a dudas, que el pueblo austríaco anhelaba la unión a la patria grande, que el fenecido gobierno austríaco sólo se apoyaba en una minoría escasísima y que no estaba conforme con su proceder la mayoría del país. Así se ha realizado por fin el sueño milenario de un pueblo que dió, sin ir más lejos, en el siglo pasado evidentes pruebas de esta su soberana voluntad, aunque en vano, puesto que los príncipes gobernantes con sus gabinetes no lograron ponerse de acuerdo. Ya en el año de 1918, terminada la gran guerra, la Asamblea Nacional provisional de Austria votó el «Anschluss», revalidándolo al año siguiente la Asamblea constitucional, y aprobándolo, aunque con retraso, la de Alemania; pero en vano: los aliados, con fines egoístas, impidieron la unión de los dos pueblos germánicos.

Y a partir de esta fecha empezó para Austria una época de grandes sufrimientos. Por una parte perdió con el tratado de St. Germain ricas regiones agrarias y se vió obligada a importar los productos agrícolas y alimenticios necesarios para la nación, y, por otra parte, con la separación de Checoslovaquia y Hungría, Austria se vió privada de la salida natural, sin barreras aduaneras, de los productos de su extensa industria. Desgarrado el inmenso Imperio austro-húngaro, la reducida Austria alemana tuvo que reorganizar su vida económica sobre una base fundamentalmente nueva. Si antes el centro de gravedad del comercio y de la industria radicaba en el mismo país, luego fué preciso buscar mercados exteriores, substraídos a su propia iniciativa, dependientes de in-

fluencias ajenas, y, a veces, hostiles. Sin embargo, la exportación austríaca de productos industriales tomó un incremento enorme, alcanzando un tanto por ciento—45%—que no tiene ningún país, pues dobla nada menos que el de los Estados Unidos de América del Norte así como el de Alemania. Pero en el curso de los últimos quince años la dependencia de Austria frente al extranjero ha hecho sentir gravemente el peso de sus inconvenientes. Mientras las demás naciones en derredor de Austria estaban desenvolviéndose en su nuevo resurgimiento, ficticio muchas veces, la colocación de las mercancías austríacas no ofreció grandes dificultades. Y la moneda extranjera así obtenida facilitaba la importación de las necesarias materias primas y de los productos agrícolas y demás subsistencias. Mas cuando, al cesar el auge ficticio, empezó la crisis económica; ¡cómo cambió todo! Una tras otra, fábricas y empresas tuvieron que cerrar sus puertas por falta de trabajo, y visible antorcha de la profunda conmoción que sufrió la vida económica austríaca fué el derrumbamiento de la Oesterreichische Kreditanstalt en 1931, punto de partida de toda la crisis bancaria de Europa de aquel entonces. Pero aun cuando el mundo restante ya hubo restañado las heridas de la crisis, continuaba en Austria el estancamiento, y un nuevo golpe vino a caer sobre el desgraciado pueblo con suma violencia por la bancarrota de la Compañía de Seguros «Phoenix». Añádase a esto que el balance comercial de Austria no fué nunca activo, sino que la compensación la esperaban únicamente del turismo y que, cuando éste no correspondía a las necesidades, se había de recurrir a los empréstitos en el extranjero. Al comenzar el año de 1937 mejoró un poco la situación, puesto que la mayoría de los países industriales europeos no daba abasto a la demanda a causa del febril rearme de todas las naciones. Sólo entonces se acordaron de Austria y dieron trabajo a su decaída industria, mas



De la Feria de Primavera de Leipzig 1938:
una supertaladradora para piedras

ca

o, la
omó
por
obla
rica
urso
tria
ente
más
ién-
chas
no
jera
rias
más
cio,
Una
sus
e la
nica
ter-
de
ces.
ado
el
bre
la
ix».
tria
la
este
rrir
ño
la
aba
de
de
nas

EL SERVICIO AÉREO NOCTURNO

SE REALIZA CON ABSOLUTA REGULARIDAD
Y SEGURIDAD POR LOS AVIONES

**JUNKERS-
JU 52/3 m**



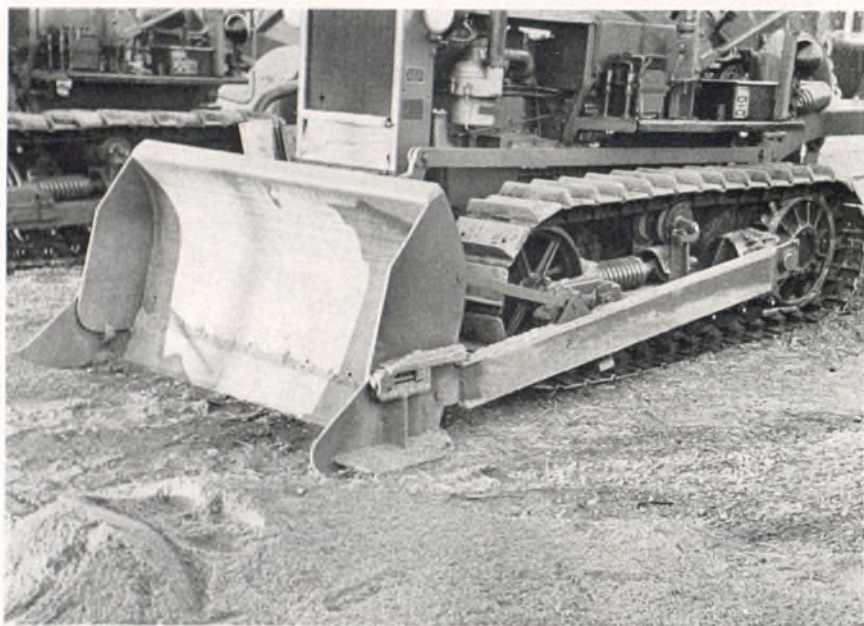
JUNKERS FLUGZEUG-UND-MOTORENWERKE A.G., DESSAU

no sin que al finalizar el año viniera de nuevo el revés económico, el cual se manifestó palpablemente en el enorme aumento del número de los sin trabajo. Y téngase en cuenta que si Austria pudo mantener en cierto modo su puesto en la enorme competencia internacional, ello es debido exclusivamente al triste hecho de que el tren de vida de las masas del pueblo austríaco estaba muy por debajo del de las demás naciones civilizadas, porque, ¡oh paradoja! sólo viviendo muy miserablemente se podía subsistir en Austria después de cesar la afluencia de los créditos extranjeros y de retirarse del país la mayoría de los capitales extranjeros.

Esta desastrosa situación económica y el terror ejercido por el gobierno Schuschnigg determinaron los

Alemania en las cuentas de compensación, se han hecho inmediatamente efectivas, dando así ocasión a las industrias austríacas a convertir el capital otra vez en trabajo.

Por otra parte, se proyecta la ampliación de la producción eléctrica, pues si bien Austria dispone casi de tanta fuerza hidráulica como Alemania, sólo la aprovecha en un tercio de su potencia efectiva. En este plano se llevará a cabo un notable cambio con la próxima construcción de grandes centrales hidroeléctricas. Importancia decisiva incumbe también a la explotación de los yacimientos minerales etcétera de Austria. Se aumentará notablemente la extracción de minerales de hierro, se ampliará la de cobre en las regiones del Tirol y de Kärnten (Carintia), y lo mismo



*De la Feria de Primavera de Leipzig 1938:
un tractor de oruga para trabajos de
planificación*

recientes acontecimientos históricos, con la liberación de un pueblo oprimido, y su vuelta al seno de la madre patria, la gran nación alemana.

Terminada ya la pesadilla, libre el pueblo de sus cadenas interiores e internacionales, gracias a la genial política del Führer, le incumbe ahora al Gobierno alemán tarea grandiosa de reconstrucción y reorganización con el fin de elevar también la Marca del Este—Austria—al nivel de las demás regiones alemanas. Todas las medidas que hicieron resurgir a Alemania se aplicarán a Austria, para la que también regirán aquellas leyes que levantaron al pueblo alemán. Austria se halla hoy allí donde Alemania estuvo en el año de 1933, pero con la diferencia de poder apoyarse en la experiencia adquirida y probada, pues la economía austríaca se reconstruirá, respaldada por la prosperidad de la economía alemana.

El primer paso para aliviar la crítica situación del comercio y de la industria austríaca fué el decreto del ministro de Hacienda en el que se da franquicia aduanera en Alemania para todas las mercancías de origen austríaco a partir del 26 de marzo. Así se abre para Austria un gran mercado y desaparece la necesidad de buscar, a toda costa y con grandes sacrificios, salida para sus productos en otros países. Además, los saldos que a favor de Austria se habían acumulado en

está previsto el sistemático y máximo aprovechamiento de las minas de plomo, de magnesita y manganeso. En la cuenca vienesa se intensificará la extracción de petróleo y se construirán nuevas fábricas de celulosa. A fin de reforzar la posición de Austria en el tráfico de tránsito hacia los países del Danubio, se dedicará especial atención a la regulación y ampliación de las vías fluviales y demás, sobre todo respecto del Danubio, sobre el cual se construirán nuevos puentes. Un proyecto que se realizará a la mayor brevedad posible, es la terminación del canal que une el Rhin, vía el Meno, con el Danubio, a fin de acercar económicamente la cuenca industrial del Ruhr a Austria.

También se han habilitado medios importantes para la intensificación de la agricultura, entregándolos a los establecimientos de crédito para que faciliten a los agricultores la compra de abono. Ya de por sí, el hecho de poder comprar los abonos alemanes sin pagar derechos de aduana significa una rebaja del 45% en el precio. Para determinadas instalaciones agrícolas, así como para el mejoramiento de los campos, hay disponibles muchos millones con que se dará un empuje vivificador a la esquilmada agricultura de la Marca del Este. Además, contra las subastas forzadas se ha publicado un interdicto que las prohíbe hasta el 30 de junio y, en el entretanto, se tomarán

Deutsche Ueberseeische Bank

Berlin NW 7, Friedrichstrasse 103

Banco Allemão Transatlântico

Rio de Janeiro, Bahia, Curitiba, Porto Alegre, Santos, São Paulo

Banco Alemán Transatlántico

Buenos Aires, Córdoba, Rosario de Santa Fé, Montevideo

Valparaíso, Antofagasta, Concepción, Santiago, Temuco, Valdivia

Lima, Arequipa · Barcelona, Madrid, Sevilla

Deutsch - Südamerikanische Bank

A K T I E N G E S E L L S C H A F T

BERLIN W 8
Mohrenstraße 20-21



HAMBURG 36
Neuer Jungfernstieg 16

Banco Germánico

da América do Sul · de la América del Sud

Río de Janeiro · São Paulo · Santos · Buenos Aires
Asunción (Parag.) · Valparaíso · Santiago · México

Banco Afiliado:

Banco Germánico de la América del Sur S. A., Madrid

las medidas necesarias para desadeudar a la agricultura austríaca.

En cuanto a las dificultades e injusticias sociales en general, como primera medida se ha adoptado la de abonar a los sin trabajo un subsidio fijo, que paga la caja Nacional alemana del Seguro de Desocupación sin contravalor alguno. Además, se procederá inmediatamente a la edificación de viviendas obreras, a fin de acabar con la indigna situación de que los trabajadores se vean obligados a vivir, como hasta ahora, en verdaderas pocilgas, hacinados en habitaciones estrechas, en increíble promiscuación de sexos y edades.

Los resultados de las primeras medidas de saneamiento de la economía austríaca se tradujeron, en pocas semanas, en una gran disminución del número de los sin trabajo, y el decreto que estableció un cambio más favorable para la moneda austríaca (en vez de cincuenta pfennigs, se abonan ahora setenta y cinco pfennigs por un chelín austríaco), alivió también la triste situación económica del pueblo austríaco.

En un sinnúmero de frentes se lleva a cabo la batalla contra la miseria económica, y las fuerzas adormecidas de Austria no tardarán en despertar a nueva vida. Mas si bien la primera y principal meta de la lucha es incorporar a Austria al sistema económico alemán, no se desconoce, sin embargo, la necesidad de no entorpecer las relaciones de Austria con otros países. De aquí que no se haya abolido aún el sistema aduanero austríaco; la frontera aduanera entre Alemania y Austria sólo desaparecerá poco a poco y paso a paso, hasta que, al fin, el arancel aduanero alemán sea válido también en Austria. Mas esto sólo puede efectuarse del todo cuando la estructura económica austríaca se halle asimilada a la alemana y no exista ya, como hasta ahora, una estructura totalmente distinta entre los dos territorios. Así, por ejemplo, mercancías que no sean de origen austríaco no pueden importarse libremente desde Austria a Alemania, porque, de lo contrario, el sistema alemán de precios podría sufrir fluctuaciones perjudiciales toda vez que Alemania importa mercancías con distinto arancel, según la procedencia. Por otra parte, aboliendo de una vez la frontera aduanera, existiría la posibilidad de que las mercancías alemanas llegasen, a través del territorio austríaco, con tarifas aduaneras más favorables a las naciones extranjeras de lo previsto en los tratados de comercio celebrados con éstas por Alemania; por lo que se ve que las decisiones de Alemania en este sentido se basan sobre consideraciones de orden político-comercial. Muy claro ha dicho el señor Funk, ministro de Economía del Reich, que Alemania hará todo para evitar cualquier trastorno de índole económica a los países con los que Austria ha tenido hasta ahora tratados comerciales. Desde luego, a su debido tiempo, Alemania negociará con las anteriores partes contratantes de Austria para celebrar nuevos tratados comerciales. Hasta donde los anteriores tratados se refieran sólo al establecimiento de sucursales, al tráfico y ejercicio del comercio, será fácil incluirlos sin más ni más en los convenios con Alemania. Más difícil se presenta el reajuste de los acuerdos de pago y compensación que también Austria convino con gran número de países. Siempre que Alemania tenga establecido con los mismos Estados similares con-

venios, se podrán ampliar las cuentas de compensación a todo el comercio de mercancías con la Gran Alemania. Mas donde no existan acuerdos de compensación, habrá que llegar a acuerdos especiales.

Con frecuencia el comercio de mercancías se halla fijado por contingentes, en cuyo caso se aumentarán los contingentes alemanes con los anteriores contingentes austríacos. En todo caso las demás naciones no tienen por qué temer que la incorporación de Austria a Alemania les produzca desventaja alguna, puesto que, al contrario, Alemania, con su mercado interior aumentado, puede garantizar una compra mucho mayor de mercancías.

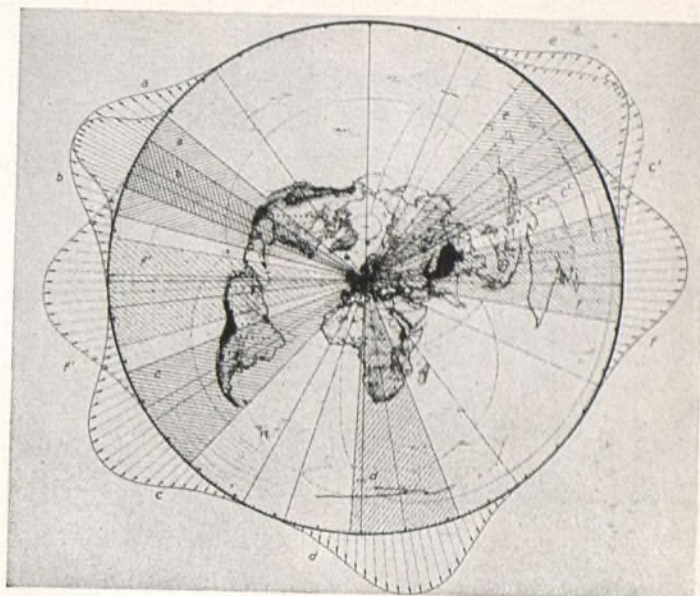
Y con la incorporación de Austria, Alemania no tiende en modo alguno a la autarquía, sino que, como antes, sigue en el mismo grado dependiente de la importación de mercancías desde otras naciones. Naturalmente, en cuanto a Austria, habrá ciertas reorientaciones en el sentido de que Alemania podrá absorber con facilidad gran parte de las materias primas austríacas, ante todo madera, minerales de hierro, cobre, plomo, magnesita, así como productos agrícolas, de modo que Austria no tendrá ya necesidad de buscar salidas en el extranjero para el setenta por ciento de sus materias primas. En cambio, Alemania proveerá a Austria de carbón, coque, nitrógeno, abonos y seda artificial, gran parte de lo cual compraba Austria a otras naciones. Pero, como antes, tendrán que seguir importándose los productos como café, té, cacao, frutas, cereales, arroz, cerdos, aves, caucho, petróleo, metales y materias primas textiles y textiles semi elaborados, que, en conjunto, sumaban el cincuenta por ciento de la importación. Además, con el auge de la vida económica, con la renaciente prosperidad, con la desaparición de los sin trabajo, aumentarán también las necesidades materiales del pueblo austríaco y, por ende, la necesidad de comprar mercancías al extranjero. En todo caso se cuenta con un gran incremento del consumo de café, puesto que la importación de este producto sufrió anualmente hasta 1937 una disminución del cincuenta por ciento, debido al absurdo aumento del arancel a 5.60 chelines austríacos por kilogramo, recargo decretado en 1932. Con lo que se confirmó de nuevo el antiguo axioma de que una subida exagerada de los impuestos o aranceles implica una baja del importe total de la recaudación. Al aplicarse en lo futuro el arancel alemán, 1.60 RM por kilogramo (2.40 chelines austríacos en vez de 5.60) la importación de café en Austria volverá a elevarse a las cantidades importadas antes de 1932, pues para el austríaco el café es un alimento indispensable. De esto sacarán provecho aquellos Estados sudamericanos que exportan principalmente café. Pero también para las demás mercancías sud y centroamericanas será Alemania mayor compradora que antes. Ante todo, la industria textil de Austria no seguirá exclusivamente empleando el algodón norteamericano, sino, en mayor parte, el algodón de Sudamérica. Hasta ahora, Austria ha sido un cliente poco importante de Sudamérica, pero con su incorporación al sistema político-comercial alemán se convertirá la nueva región de Alemania en un comprador nada despreciable para los Estados de la América del Sur.

Alemania llama a Iberoamérica

El 5º aniversario de la Estación Alemana
de Ondas Cortas

por el Dr. HERBERT SCHROEDER

LA llamada radiofónica «Habla Alemania por las Ondas DJA y DJN»—o cualquiera otra que sea la característica de las demás ondas que la Estación Alemana de Ondas Cortas emplea para su servicio ultramarino—ha llegado a ser una llamada familiar a todos los radioyentes del mundo. Esta llamada no sólo llega a las Américas Central y del Sur, pues, desde las heladas llanuras de Alasca hasta los arrecifes de esmeralda del Mar del Sur, sería difícil encontrar un lugar en que no se hubiese oído por lo menos una vez. Desde hace cinco años, estas llamadas, y los programas que anuncian, son radiados a todos los puntos cardinales. En general, cinco años no representan un excesivo período de tiempo para la vida de una institución importante y las conmemoraciones de esta clase ofrecen poca ocasión para un estudio retrospectivo. Mas el caso es muy diferente tratándose del dominio de las ondas cortas, cuyo desarrollo es tan rápido que casi cada día nos trae un



Desde la estación alemana de ondas cortas en Zeesen, cerca de Berlín, se irradian los programas radiofónicos hacia todas las direcciones

nuevo progreso. Por esta razón son ya un acontecimiento los cinco años de existencia de la Estación Alemana de Ondas Cortas, acontecimiento que da lugar a ciertas consideraciones e induce a echar una mirada retrospectiva y otra al estado actual.

Las razones que motivaron la construcción de un potente servicio alemán de ondas cortas son tan evi-

KRUPP

Un nombre de fama mundial, que significa:

Una empresa industrial con una tradición de más de un siglo de constante desarrollo y progreso en el afán de producir siempre lo más selecto y perfecto posible;

Un programa de producción que abarca desde el mineral y el carbón hasta el producto manufacturado;

Una fabricación estrechamente vigilada y un centro de investigación científica al que la industria metalúrgica debe numerosos inventos y mejoras de procedimientos.

Hemos aspirado siempre a que el nombre Krupp constituya de por sí una garantía para nuestros clientes; por eso,



los productos Krupp gozan de la confianza mundial.



Las señales de intervalo de la estación alemana de ondas cortas imitan el carillón de la histórica Iglesia de la Guarnición de Potsdam

dentes que casi sobra insistir en ellas. Fuera de las fronteras del Reich viven 23.000.000 de alemanes y personas de origen alemán, 15.000.000 de los cuales se hallan radicados en los más distintos puntos de ultramar. Su caso es muy diferente al de los ingleses, p. ej., cuyo alejamiento de la patria es atenuado por el hecho de vivir en sus dominios bajo las mismas leyes que rigen en su patria y en la de sus abuelos. Estos 15.000.000, sin dejar de ser leales súbditos y ciudadanos de su nueva patria, es natural que sientan no sólo nostalgia sentimental, sino a veces también nostalgia cultural por el país de sus antepasados. Antes, esta añoranza sólo podía disiparse cultivando las relaciones mediante cartas, periódicos, buques, es decir, medios de comunicación todos ellos que demoran un tiempo relativamente largo para llegar a su destino. La radio significa a este respecto un cambio definitivo: ha puesto a los alemanes en

El reloj que se ve al fondo indica las horas de los diferentes programas y según el mismo se conectan las diversas ondas

ultramar en contacto directo con la madre patria. Alemania, con las bellezas de sus paisajes, su antigua arquitectura; Alemania, el país del progreso y de algunas de las conquistas sociales más importantes de nuestra época; el país del Servicio de Trabajo y del «Vigor por la Alegría»; en fin, el país de la música, ha despertado siempre el interés de los demás pueblos. Si bien en todas las estaciones radiodifusoras del mundo se toca a menudo música alemana, existe el deseo de oír esta música interpretada por músicos del país que la creó. Precisamente en Iberoamérica, cuyas repúblicas trabajan tan intensamente en el progreso material y cultural de sus países, se revela profundo interés por las transmisiones radiofónicas alemanas y por el cultivo de la colaboración entre Iberoamérica y Alemania a que estas transmisiones contribuyen; interés que dispensa especial importancia al programa para América del Sur y Central de la Estación Alemana de Ondas Cortas.

¿Cómo se formó y cómo trabaja esta Estación Alemana de Ondas Cortas? — El 1.º de Abril de 1933 comenzó sus transmisiones desde Zeesen, pueblecito situado en las cercanías de Berlín. Ya mucho antes se hicieron desde allí transmisiones experimentales con ondas cortas, que, sin embargo, carecieron de importancia, siendo hoy en día una curiosidad histórica la torre de madera de la antena circular de aquellos tiempos. El gran progreso se obtuvo el 1.º de Abril de 1933, día en que se entregaron al servicio las antenas de ondas dirigidas, radiándose por estas antenas un programa propio. Al principio funcionaba solamente una antena direccional con un programa diario de



AEG

Ramos de fabricación

Construcción

de centrales eléctricas, subestaciones, estaciones transformadoras de tensión, de redes aéreas y subterráneas de alimentación, instalaciones eléctricas y aparatos de toda especie para grandes y pequeñas industrias, explotaciones agrícolas y servicios de navegación; construcción de tranvías y ferrocarriles eléctricos

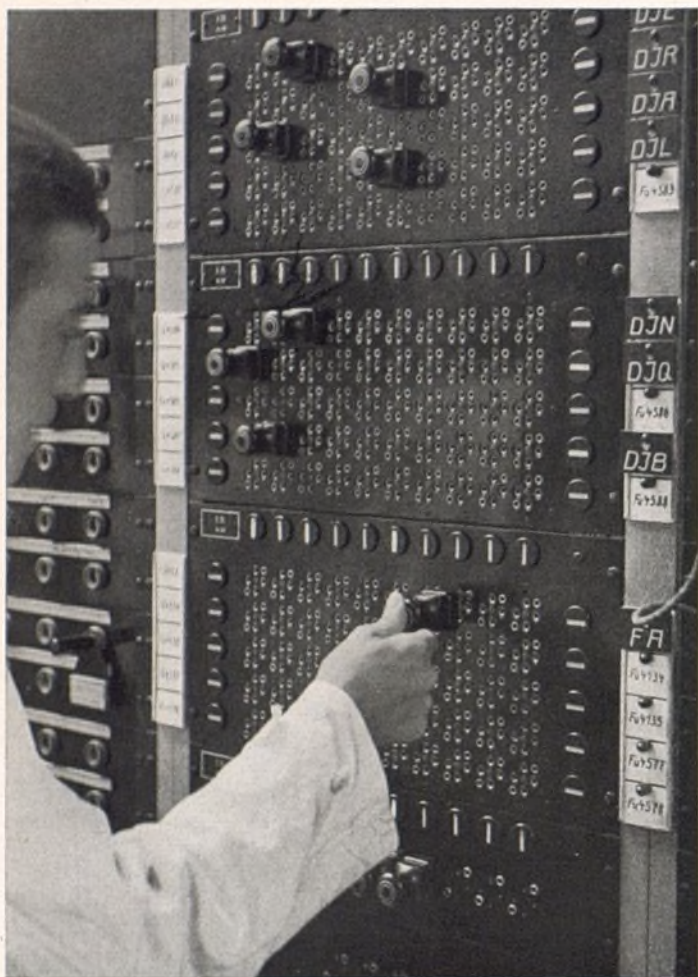
Turbinas de vapor • Turbogeneradores • Turbocompresores • Bombas centrífugas • Termoacumuladores • Instrumentos de medida para el control de servicio • Generadores • Motores • Convertidores Transformadores • Rectificadores • Condensadores • Aparatos de maniobra • Instalaciones de distribución • Cables subterráneos Líneas desnudas y aisladas • Protección selectiva y contra contactos a tierra • Aparatos de medida y de regulación • Relevadores • Locomotoras eléctricas y automotrices • Trolleybuses • Carretillas y camiones eléctricos • Máquinas impresoras de boletos • Instalaciones de telecomunicación • Contadores • Relojes eléctricos • Máquinas cinematográficas • Radiorreceptores • Neveras eléctricas • Aparatos de uso doméstico • Aparatos de alumbrado • Reclamo luminoso Materiales de instalación • Materias aislantes de toda clase • Productos metálicos semimanufacturados • Piezas metálicas prensadas • Hornos industriales • Instalaciones de soldadura eléctrica

ALLGEMEINE ELEKTRICITÄTS-GESELLSCHAFT

2 horas. Al poco tiempo, ya en enero de 1934, se entregaron al servicio otras antenas de la misma índole, entre ellas las con ondas dirigidas hacia Sudamérica. En 1935 se añadieron dos más para América Central y el Asia del Sur. La Estación Alemana de Ondas Cortas dispone actualmente de un sistema de seis antenas direccionales, que prácticamente alcanzan a todo el mundo civilizado. La estación radia por diferentes ondas, de 16, 19, 25, 31 y 49 m., cuyas características comienzan siempre con las dos letras DJ. Las seis antenas emiten seis diferentes programas de zona, de manera que lleguen a los oyentes de las correspondientes zonas en las horas más favorables para la recepción; es decir, en las últimas de la tarde o primeras de la noche. Todo oyente y en cualquier punto del globo en que se encuentre, podrá estar seguro de recibir desde Alemania, noche por noche, un programa de 6 a 8 horas que responda a sus deseos y a sus gustos. Sólo necesita ajustar su receptor. Hay además algunas horas de programa de mañana y de tarde. Se han convertido en 47 las 2 horas de programa diario del principio. También ha aumentado considerablemente la potencia emisora. La potencia inicial de la emisora era solamente de 4 kilovatios. En 1936, en ocasión de la Olimpiada, fué aumentada a 40 kilovatios, y gracias a la Estación Alemana de Ondas Cortas se pudieron oír en todo el mundo los Juegos Olímpicos. Esta potencia emisora es suficiente para garantizar en cualquier lugar del mundo una

buena recepción de la Estación Alemana de Ondas Cortas.

No es labor fácil la organización de un tal servicio de ondas cortas. En primer lugar, debe considerarse la diferencia de horas entre el país emisor y los países receptores. En los primeros tiempos, cuando todavía no se había montado una antena direccional para cada zona, se recibían cartas de oyentes comunicando que nuestras transmisiones les llegaban pasada la medianoche, habiendo conectado relojes despertadores en sus receptores, a fin de no perder las audiciones. Actualmente todo radioyente recibe las transmisiones a la hora más cómoda para él. Como es natural, ello significa trabajo nocturno para la orquesta, los artistas, los locutores y el personal técnico de la emisora. Además, un servicio radiodifusor que emite a seis diferentes zonas debe recurrir a grabar muchas transmisiones en discos de cera, a fin de que un gran acontecimiento, por ejemplo la retransmisión de una ópera, pueda también ser oído en aquellas zonas que no tienen audibilidad en las horas en que se realiza la transmisión original. Otro de los problemas es la elección de la longitud de la onda, pues no sólo las estaciones del año, sino incluso las horas del día deben ser consideradas, puesto que mientras una onda se oye mejor en la oscuridad, ofrece otra mejor recepción durante el día. Finalmente, hay que tener en cuenta que los programas deben ser confeccionados con meses de anticipación, pues el programa impreso



El tablero en la estación de ondas cortas, que lleva la denominación de las diferentes ondas dirigidas: DAJ, DJB, DJQ, etc.

ya ha de estar en poder del oyente el día primero del mes, cosa que en muchos casos significa el que deba salir de Berlín con seis semanas de anticipación. La Estación Alemana de Ondas Cortas no sólo procura ofrecer a sus radioyentes un programa ameno y de calidad, sino que también se preocupa de que estos oyentes se impongan del mismo con la debida anticipación y sepan cuándo se transmite. Lo mismo puede decirse de su Servicio de Prensa, que es exacta descripción del contenido de las audiciones, y de su Servicio Gráfico, que ilustra las transmisiones y ofrece a las revistas de radio y a la prensa diaria de ultramar la posibilidad de dar a conocer a sus lectores el programa de la Estación Alemana de Ondas Cortas. 60.000 ejemplares del programa impreso de la Estación Alemana de Ondas se remiten mensual y gratuitamente a los oyentes que desean recibirlo, y las continuas muestras de agradecimiento que la emisora recibe son el más eficaz de los estímulos para el futuro perfeccionamiento de este servicio en favor de los oyentes.

Los programas de la Estación Alemana de Ondas Cortas se han destacado siempre por procurar adaptarse a los intereses especiales y condiciones de vida de los oyentes de las diferentes zonas. La composición

del programa se basa ante todo en el conocimiento de que el radioescucha, en todas partes del mundo, siente el deseo de recreo y amenidad después de una larga jornada de trabajo, que a menudo se desarrolla en un clima agotador, y que la parte informativa de las transmisiones debe ser radiada en forma sencilla y para todos comprensible. La mayor parte del programa de la Estación Alemana de Ondas Cortas se compone, por la razón antes citada, de música de toda clase, desde los festivales de Bayreuth y los grandes conciertos de la Orquesta Filarmónica hasta la canción popular alemana, tan apreciada en todas partes. Pero al mismo tiempo la estación se preocupa, principalmente con sus transmisiones informativas y los «Ecos de Alemania», de familiarizar a los oyentes con Alemania, su espíritu, su vida y su voluntad. A este fin están también destinadas otras transmisiones, todas ellas amenas y que gozan del favor de los radioyentes. Como ejemplo citaré el «Pequeño ABC alemán», con su librito ilustrado que se remite a quien lo solicita, cuyo objeto es posibilitar a los oyentes la comprensión de las comunicaciones en alemán; y que tan buena acogida ha tenido entre los oyentes. Por su manera de ser cordial y personal, los locutores se han granjeado amistad en todas partes, facilitando la colaboración entre la emisora y sus oyentes. Esta colaboración ha sido siempre deseada y cultivada por la Estación Alemana de Ondas Cortas, y constituye uno de los elementos más característicos de su función radiodifusora. A este objeto sostiene la emisora numerosa correspondencia con sus radioyentes, cuyas comunicaciones son siempre contestadas; correspondencia que además de ser de importancia para el control técnico de la emisión, es importante guía para la composición del programa. También fueron ideadas ciertas transmisiones especiales; por ejemplo «La estación y los oyentes radian juntos», «Participa el radioyente de Ultramar» etc. Estas estrechas relaciones con los oyentes, la mayor parte de los cuales no pertenece al grupo étnico alemán en el extranjero, posibilita la adaptación del programa al gusto y preferencia de los radioyentes iberoamericanos. En atención a los deseos de estos oyentes no alemanes, la Estación Alemana de Ondas Cortas ha introducido desde hace mucho tiempo transmisiones en idiomas extranjeros, por ejemplo en castellano y portugués, no limitándose al Servicio Informativo y a los anuncios sino transmitiendo discursos y radioescenas completas. De entre esta serie de transmisiones especiales para Sudamérica, han despertado gran interés los festivales que la Estación Alemana de Ondas Cortas organiza en ocasión de los días de fiesta nacional y de conmemoración de la independencia de cada una de las repúblicas sudamericanas; transmisiones en las que regularmente han tomado la palabra los representantes diplomáticos de estas repúblicas en Berlín y otras destacadas personalidades de la vida pública. Los estudiantes de los países iberoamericanos que cursan sus estudios en Berlín han tenido siempre

oportunidad de hablar a sus familiares y amigos en el marco de la serie de transmisiones «Saludos a la patria», así como los visitantes de la América del Sur y Central tuvieron ocasión de hablar en la serie de transmisiones «Iberoamericanos en el Reich». Muy a menudo fueron retransmitidos por la Estación Alemana de Ondas Cortas los festivales organizados por los diferentes institutos para el cultivo de las relaciones entre Alemania y los países de Iberoamérica, como el Instituto Iberoamericano de Berlín y el de Hamburgo. También han encontrado gran aceptación las transmisiones «Impresiones Universitarias», compuestas de pasajes de disertaciones científicas en universidades alemanas; las series de conferencias «Clásicos Alemanes» y «Hombres ilustres de la Independencia americana», que próximamente serán publicadas por el profesor Dr. Leon Barandiaran en Lima. También merecen ser citadas aquí, las fábulas de Constancio C. Vigil, el conocido autor de «El Erial», las transmisiones de temas humorísticos iberoamericanos y la «Charla Femenina». Es un programa especial, variado y rico, que sólo es posible componer estando en estrecha relación con las zonas y sus oyentes, y conociendo exactamente los deseos de los mismos.

No es exagerado afirmar que en el curso de estos 5 años la Estación Alemana de Ondas Cortas y sus

oyentes han llegado a constituir una gran familia. No sólo se debe ello al programa, pues parte del éxito hay que atribuirlo al llamado Servicio de Zonas que, además del programa, pone a disposición de los oyentes material de estudio y extractos de toda clase. El agradecimiento de los radioyentes se manifiesta en innumerables cartas y también en regalos de toda clase, los que actualmente forman ya la base de un pequeño museo de la amistad entre los pueblos. Expresión de las cordiales relaciones entre el emisor y los oyentes es una de las más populares transmisiones de la Estación Alemana de Ondas Cortas, los diez minutos diarios de «Saludos a nuestros oyentes» que sirven para la radiación de llamadas personales en ocasiones de cumpleaños o motivos análogos. Ahora se le ofrece la ocasión a la emisora de agradecer las muchas felicitaciones que de sus oyentes recibiera con motivo de su quinto aniversario, y expresar la esperanza de que esta hermosa colaboración con sus oyentes continúe por muchos años, en una labor caracterizada acertadamente por las siguientes frases trasuntadas de la carta de un oyente: «Sabe usted, yo tengo siempre la impresión que su emisora nos pertenece, a los de esta banda del Atlántico. Sus llamadas de distintivo son para mí simplemente una abreviación para la idea de buena camaradería.»





ACCESORIOS Y APARATOS DE MEDIDA

para agua caliente y fría, aceite, gasolina, petróleo y productos químicos líquidos, para vapor, gas y aire comprimido. Volúmetros, indicadores de temperatura, presión y tiro de chimeneas. Aparatos para analizar los gases de combustión.

**Instalaciones completas
para control de calderas.**



Folletos en todos los idiomas — Representantes en todas las plazas importantes del mundo.
Solicite nuestro folleto 62 Alemana.

BOPP & REUTHER

G.M. B.H.
MANNHEIM-WALDHOF

EL PUERTO LIBRE DE BREMEN



situado favorablemente para la importación y exportación de la
INDUSTRIA ALEMANA a causa de fletes bajos del Ferrocarril
Alemán en conexión con gastos muy moderados de desembarque
y embarque en el puerto

Tarifas especialmente ventajosas para Carga de Tránsito Marítimo
Elevador más grande del Continente Europeo con equipos modernos
para el almacenamiento y manejo de CEREALES — Capacidad
78000 tons

Resguardos de depósito endosables (warrants) contra mercancías
bajo nuestra custodia

Para más detalles sírvase dirigirse a la Administración

BREMER LAGERHAUS - GESELLSCHAFT, BREMEN

Bremen, centro histórico comercial y de cultura

por el Cónsul O. BERNHARD, Senador de Economía de Bremen

SOcial y colectivamente considerado, coincide el mayor grado de cultura de un pueblo con el de su civilización. En este orden de ideas corresponde a Bremen el título de preeminencia como centro histórico cultural del Norte de Europa.

El progreso material y social que comprende la civilización, tiene en Bremen su raíz y su vuelo en la fundación del Obispado de Bremen y la consecutiva expansión evangelizadora desde esta metrópoli por los países nórdicos.

Sobre la civilización pagana de Bremen no podemos formarnos una idea siquiera aproximada. Carecemos, a este respecto, de datos históricos, a igual que no existen documentos fidedignos, que nos mediaran alguna noción sobre el origen de esta ciudad. Los primeros documentos históricos se refieren a la misma fundación del Obispado de Bremen, por el rey de los francones Carlomagno, en el año de 787. El primer apóstol y obispo era Willehad. Por él sabemos únicamente que se encontró en Bremen con una población de nutrido tráfico comercial, con una gente obstinadísima en su culto pagano, pero muy laboriosa y diestra en sus tareas comerciales y navales.

Vencida la obstinación de los bremenses, había asentado el primer obispo las bases de expansión apostólica y, conjuntamente, las del dominio mercantil de los bremenses por todo el norte de Europa. Misioneros y comerciantes, en labor mancomunada, iban avanzando por las regiones paganas, creando colonias y ciudades, donde implantaban los unos la cruz de Cristo, y los otros el estandarte de sus balandros, portadores de su actuación mercantil.

La esfera de labor apostólica y comercial, radiosa-mente proyectada desde esta metrópoli, alcanzó sus mayores dimensiones hacia los años de 1200, bajo el apostolado del arzobispo Adalbert. Abarcaba todo el norte de Alemania, las regiones bálticas, Dinamarca, los países escandinavos y Groenlandia. En aquel entonces Bremen se conceptuaba como la «Roma del Norte de Europa».

En esta expansión la obra cultural de Bremen se había rescatado ya de la influencia del sur de Europa, y presentaba su aspecto propio, determinado por las características y los accidentes regionales, como también por el carácter comercial de la expansión.

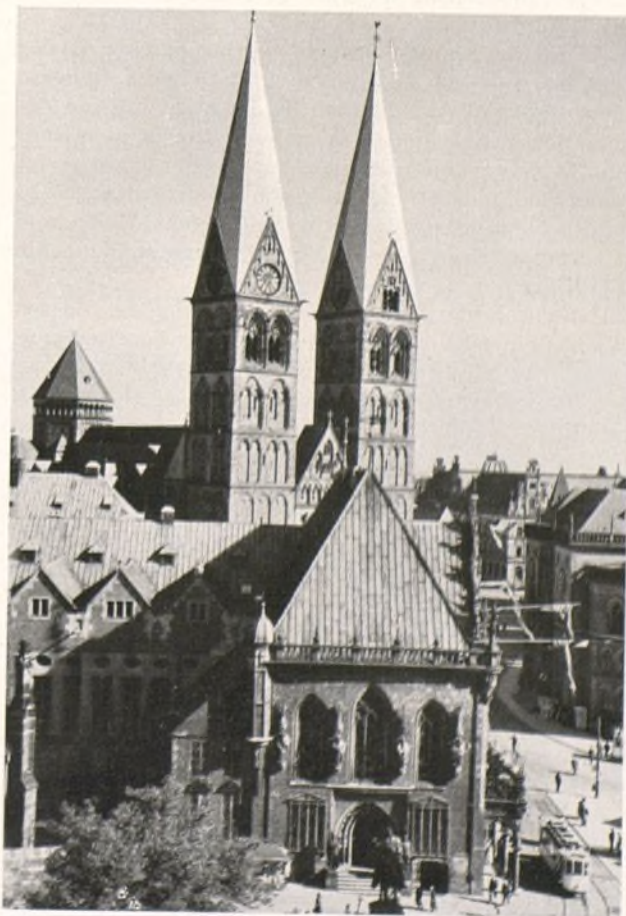
Por este último afluyó a Bremen una riqueza fabulosa, que, sin embargo, nunca logró empujar a los bremenses por la senda de decadencia moral. El continuo y rudo batallar por mares y tierras nórdicas apelaba constantemente al empleo máximo de las energías de que disponía esta ciudad, porque el comercio y la navegación eran las bases fundamentales de su vida económica. Tales luchas perennes definían un carácter sólido y sobrio en esta metrópoli, imprimiendo también el sello a su cultura definida.

Del ambiente de riqueza sólida, impregnado por la sobriedad propia de los bremenses, brotaban múltiples instituciones culturales de instrucción y educación, fecundadas por las experiencias que recogían los misioneros y comerciantes bremenses en su magna labor expansionista. La fama de tales instituciones en

Bremen era universal en toda Europa. Prueba evidente de ello rendía la gran estimación que le demostraban emperadores y príncipes, confiando la educación de sus hijos a los arzobispos bremenses.

A igual que las numerosas instituciones educacionales gozaban de gran reputación, eran también ejemplares las instituciones sociales que hacían alardes del elevado grado de cultura bremense. Ya en el año de 859, el obispo Ansgar hizo edificar un asilo para pobres y una hospedería para peregrinos. Con estas obras caritativas se dió principio a una numerosa y variada serie de instalaciones de carácter análogo, como de casas para inválidos, hospitales, orfelinatos, etc. que se desarrollaron a una admirable perfección bajo la tutela de los arzobispos bremenses, apoyados generosamente por los copiosos donativos voluntarios de las clases pudientes de Bremen.

La Reforma lutherana en Bremen (1520) destituyó en esta metrópoli al poder eclesiástico, revestido hasta entonces del Gobierno. Las reformas introducidas por las autoridades civiles reorganizaron la administración de las instituciones sociales, que con la protección legal se hacían cargo, más equitativamente y con mayor eficacia, de las necesidades de las capas sociales menesterosas. El empuje que así experimentaban las obras de índole social, culminó en la fundación de



Bremen: El Ayuntamiento y las torres de la Catedral, vistos por el oeste



Pila bautismal del siglo XI, en la Catedral de Bremen

una Caja de Seguros a favor de los marineros necesitados y de sus familias. Fué la primera Caja de Seguros que el Alto Senado de Bremen dotó de carácter legal. Este hecho se conmemoró en el mismo año (1545) con un banquete, cuya celebración se ha conservado, tras los siglos, hasta nuestros días. Es el famoso banquete tradicional «Schaffermahlzeit», que en su mesa reúne a las más altas representaciones de la política y de la economía del Reich.

Todavía hoy existen en Bremen algunos de los edificios antiguos, que, antaño, servían a fines sociales. En uno de ellos está alojado el «Focke Museum» de arte histórico bremense y de las regiones limítrofes, que más inmediatamente disfrutaban de la influencia cultural de Bremen.

La ciudad moderna demuestra con su estructura, netamente propia, la tendencia de Bremen a respetar los motivos sociales frente al ejemplo que las grandes urbes internacionales siguen dando en su vertiginoso desarrollo. Mientras éstas observan rígidamente la centralización en la expansión de superficie habitada, persigue Bremen, con el mismo rigor, la más amplia descentralización, construyendo cómodas y agradables viviendas en lindos chalets con sus jardines, que en nada ostentan las características notas depresivas, que, generalmente, conocemos de los barrios obreros. Este sistema de construcción, que el actual Gobierno del Reich fomenta con tanta eficacia en toda Alemania, no es de época reciente en Bremen, y nos explica la enormemente dilatada superficie de esta ciudad, donde sólo residen 336.000 habitantes, mientras que sobre la misma superficie viven en Berlín más de dos millones de personas.

De los progresos de índole social, en la época actual, merece en Bremen singular mención la colonia reeducacional, que se va copiando ya en el resto de Alemania. Su objeto consiste en encuartelar a aquellas familias que, por sus propias energías, no son capaces de vencer la desmoralización, efecto del largo tiempo en que se hallaban sin trabajo. Respuestos en el proceso de trabajo, por el actual renacimiento nacional, no logran adaptarse a un modo de vida social. Con métodos tan humanos como enérgicos, vuelven a ser elementos valiosos de la vida social, y a los niños de las familias se los salva del abandono y relajamiento en que se iban perdiendo. Aunque esta colonia es de fecha reciente, los resultados han justificado las esperanzas que el Estado bremense vinculaba con esta benemérita institución.

Al tratar la historia de la cultura de Bremen, resalta en la forma más notoria el espíritu social de esta metrópoli, en medio de las otras instituciones culturales que la distinguían, y que siempre ponían también de relieve el cultivo de las instituciones educacionales.

Hace tres años, se creó en esta ciudad la Academia de Artes y Oficios, en el espíritu de la nueva Alemania. Igualmente se fundó en Bremen la primera escuela del Frente Alemán de Trabajo, llamada «Escuela Reinhold Muchow», que cultiva con singular esmero las asignaturas relacionadas con el comercio exterior de Alemania. Este constituye la fuente de vida económica para este puerto. Con sus actividades desplegadas en los mercados mundiales, fueron los bremenses los «pioneers» del comercio exterior alemán, abriendo brechas en el globo terrestre a favor de la expansión germánica.

Sin esta labor incansable y un ánimo inquebrantable, Bremen se vería hoy reducida a la importancia de una población de provincia. En sus perennes luchas con la naturaleza y contra sus enemigos que envidiaban su dominio comercial y codiciaban su riqueza, y con sacrificios enormes de dinero, invirtiendo en los últimos cien años la suma de 320 millones de marcos oro en obras de corrección del río Weser, arteria vital de la navegación bremense, y en construcciones portuarias, ha podido defender su puesto entre los más importantes puertos internacionales.

Un recorrido por el Museo Colonial y Ultramarino proporciona una idea clara de la magna labor de los bremenses, y señala las rutas, por donde estos intrépidos marinos encauzaban sus actividades. Al mismo tiempo pone de manifiesto la idea arraigada en el bremense, fundada en la política colonial. Para la escuela «Reinhold Muchow», lo mismo que para la escuela colonial que se está instalando en la metrópoli alemana de actividades coloniales, en Bremen, brinda el Museo material inagotable para la enseñanza y formación del futuro comerciante.

Los viajeros que visitan a Bremen hallan vasto campo, donde llegan a conocer la historia del comercio y de la cultura bremenses. Otros museos de arte y los maravillosos edificios antiguos, que se encuentran en el barrio histórico, uno de los más preciosos de Alemania, son testigos elocuentes de la grandiosa historia de esta ciudad hanseática.

Medios de enseñanza alemanes al servicio del estrechamiento de los vínculos germano-ibero-americanos

Exposición en común organizada en Berlín y visitada por diplomáticos
ibero-americanos

SUDAMÉRICA desempeña un papel preponderante en la vida económica de Alemania, sobre todo en estos últimos años. La importancia que reviste este continente como territorio productor de materias primas en ultramar ha aumentado enormemente para el mercado alemán desde que bajo la égida de Adolfo Hitler la coyuntura en el interior de Alemania ha experimentado un grandioso auge, creciendo a la vez enormemente la demanda de materias primas industriales y agrícolas. En virtud de esta reanimación, la cifra de las importaciones alemanas subió de 4.203,6 millones de RM, en 1933, a 5.468 millones, efectuándose gran parte de estas compras en la América latina. El grado intensísimo en que ha crecido el comercio alemán con aquel sector económico, lo refleja de un modo muy sugestivo la tabla siguiente:

	Importación alemana (en millones de RM)	Exportación alemana (en millones de RM)
enero a setiembre de 1935	425	271
enero a setiembre de 1936	410	361
enero a setiembre de 1937	597	454

Esta intensificación del comercio recíproco continuará aún en los próximos años en virtud de las notables perspectivas de intercambio naturales, conclusión que admiten todos los diagnósticos hechos hasta aquí por los expertos en materia de coyunturas económicas. Al mismo resultado llega también el Dr. Otto Ernst Paul, autor de una obra recién publicada, titulada «Südamerika — Rohstoffkammer und

Absatzkontinent» (Sudamérica—venero de materias primas y continente-mercado). Es un libro escrito en forma interesante y popular, que realmente vale la pena ser leído. Versa en su primera parte sobre la población y la economía de Sudamérica, y en la segunda contiene una descripción minuciosa de los varios países ibero-americanos. Dice en ella: «El comercio alemán con Sudamérica presentaba siempre un saldo pasivo. La importación de materias primas provenientes de Sudamérica superó, en 1935, en 141,6 millones y, en 1936, en 26,2 millones a la exportación de mercancías alemanas de calidad a Sudamérica. Este superávit aumentó de nuevo en el curso de 1937. Sin embargo, es de esperar que en los mercados sudamericanos seguirá aumentando la preferencia acordada a las mercancías alemanas, conduciendo así a un aligeramiento sensible del balance comercial alemán y a un crecimiento correspondiente de su saldo activo».

Teniendo presente que Sudamérica dispone de materias primas, tales como cobre, estaño, plata, petróleo, algodón, madera, carne, cueros y pieles etc., de las que Alemania necesita con urgencia y cuya compra puede cancelarse mediante las exportaciones de artículos de consumo y bienes de producción alemanes, se reconocerá con toda evidencia que el movimiento ascendente del comercio germano-sudamericano no ha cesado todavía. Los ejemplos que insertaremos a continuación transmitirán una idea del desplazamiento que se ha operado en la importación alemana en el sentido de darse mayor pre-



Vista parcial de la exposición de medios
de enseñanza en el Instituto Ibero-Ameri-
cano de Berlín

PAUL HARTUNG KG · HAMBURGO

Gran empresa gráfica para trabajos de óptima calidad de:

Tipografía · Impresión Offset
Litografía · Grabado en acero · Ilustraciones
Impresión en colores · Catálogos

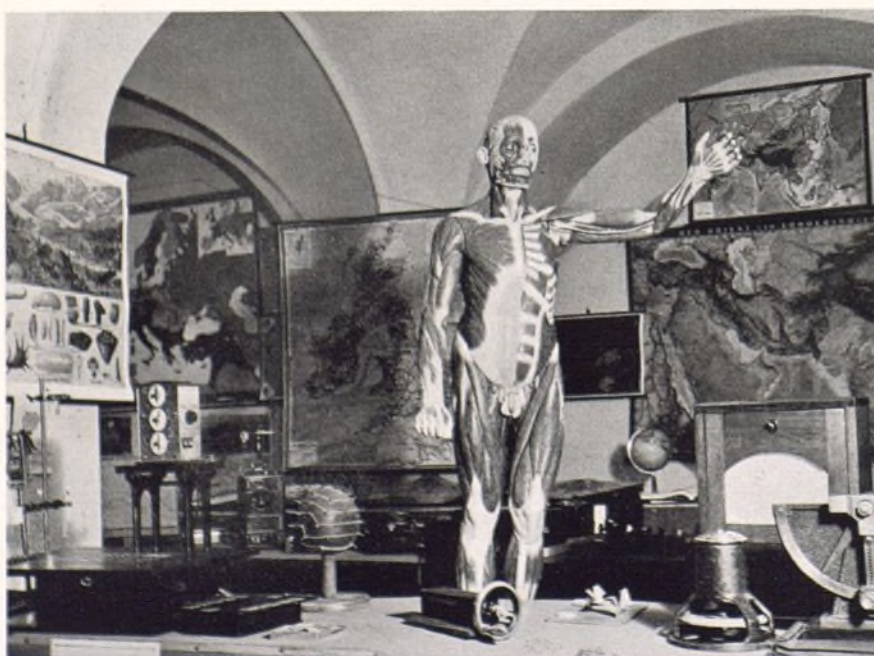
Especialistas en ediciones de gran tirada · Impresión en todos los idiomas

ferencia al mercado sudamericano. Así aumentaron las compras

de arvejas comestibles y forrajeras de Chile	de	1,1%	en 1932 a	27,5%	en 1936
de lentejas de Chile »	0,0%	»	»	66,4%	»
de café de Colombia »	4,8%	»	»	23,8%	»
de plomo de Méjico »	17,3%	»	»	58,2%	»
de maíz de Argentina	38,5%	»	»	95,7%	»
de algarroba de Chile »	0,3%	»	»	9,1%	»
de frejoles comestibles de Chile . . .	2,3%	»	»	13,0%	»
de frejoles forrajeros de Méjico . . .	0,0%	»	»	9,5%	»
de bananas de Colombia	1,0%	»	»	24,0%	»
de lana de Argentina »	10,3%	»	»	13,3%	»
de lana del Brasil »	0,6%	»	»	5,5%	»
de lana de Chile . .	0,7%	»	»	5,8%	»
de algodón del Brasil	0,1%	»	»	11,7%	»

de algodón del Perú de	1,9%	en 1932 a	5,8%	en 1936
de cueros de corde- ros y ovejas de Chile.	1,2%	»	»	9,3%
de cueros vacunos de Argentina . . .	38,6%	»	»	14,9%
de cueros vacunos del Brasil	10,1%	»	»	18,0%
de cueros vacunos de Uruguay . . .	7,3%	»	»	4,6%
de caucho del Brasil	3,0%	»	»	6,9%
de petróleo de Méjico.	69,1%	»	»	36,5%
de petróleo de los demás países sud- americanos . . .	19,3%	»	»	37,7%
de minerales de plo- mo del Perú . . .	1,0%	»	»	6,5%
de minerales de plo- mo de Bolivia . .	3,7%	»	»	8,2%
de minerales de zinc de Méjico	12,4%	»	»	17,5%
de minerales de zinc de Bolivia	7,4%	»	»	3,2%
de minerales de wolf- ram de Bolivia .	2,0%	»	»	14,3%

Este resumen permite formarse una idea bastante precisa de la participación creciente que en los últimos tres o cuatro años han adquirido los diferentes países sudamericanos como proveedores de Alemania en materias primas. Es natural que, a la inversa, Alemania fomente por medio de la exportación de bienes de inversión las tendencias de esos países a una industrialización más intensa, procurando, sin embargo, al mismo tiempo vender en esos mercados sus artículos de consumo para pagar por esta vía las materias primas que allí adquiere. Este sistema de intercambio funciona de un modo muy satisfactorio.



Otro aspecto de la exposición con un modelo del hombre

La Industria

Gráfica y de Elaboración del Papel Alemana

comprende los siguientes ramos de industria:

Tipografía

Todos los productos de la impresión de remiendos y de obras, catálogos, formularios, calendarios, prospectos.

Litografía e impresión offset

Calcomanías, tarjetas postales, libros con grabados, etiquetas, estampas, carteles, artículos decorativos de papel para la buena presentación de productos de tabaco.

Quimicografía y huecograbado

Clisés, timbres de goma, moldes y cilindros de imprenta, productos de huecograbado.

Refinación del papel

Papeles de cromo, metálicos, técnicos y engomados, papel couché, papeles diáfanos, papeles pintados en colotipia y en olegrafía, imitaciones de lincrusta.

Encuadernación

Almanaques de bolsillo, archivadores, carpetas, artículos de reclamo, auxiliares de oficina, libretas de apuntes, libros de contabilidad.

Materiales de embalaje

Cartonajes, artículos de papel plástico, papel encaje, estuches y semiestuches.

Artículos de papel

Cartuchos y sacos de papel, papel en rollos, objetos decorativos de papel para la buena presentación de artículos para la venta, obleas, artículos de carnaval, pantallas.

Para informaciones acerca de los fabricantes sírvase dirigirse a

Wirtschaftsgruppe Druck und Papierverarbeitung
(Grupo Económico de Imprenta y Elaboración del Papel)

Berlín W 30, Nollendorfplatz 1

redundando en provecho de ambas partes interesadas.

En vista de las magníficas perspectivas para el futuro, de este sector económico del mundo—en la actualidad el que más rápidamente evoluciona—, que aspira a intensificar su agricultura de acuerdo con los métodos más modernos de Europa y se halla en vías de fundar y desarrollar sus propias industrias de elaboración, resultan para la economía alemana ciertas posibilidades de una colaboración muy provechosa. Esto lo ha subrayado también el Dr. Max Ilgner, miembro del consejo de administración de la I. G. Farbenindustrie S. A., en una conferencia dictada el 14 de febrero próximo pasado¹ dando a conocer sus impresiones de viaje personales ante numerosos representantes diplomáticos sudamericanos y un

Gebr. Wichmann



Teodolitos e instrumentos de nivelación. Aparatos de medición topográficos y militares. Máquinas eléctricas para calcos heliográficos. Tableros de dibujos y armarios para dibujos. Estuches de compases, reglas de cálculo, aparatos heliográficos eléctricos, papeles heliográficos, formularios para dibujos DIN 823, patrones de letras según DIN 16, papeles para calcar y para dibujar.

Fundada en 1873

Berlin NW 7 * Karlstraße 13

Cables: Planimeter, Berlín

entusiasta auditorio alemán sobre «las perspectivas de evolución económica de los países ibero-americanos».

Dicha colaboración puede realizarse con éxito, contribuyendo la industria alemana a la fundación y al desarrollo de establecimientos industriales; es decir, suministrando máquinas y poniendo a la disposición sus técnicos y demás expertos del ramo para prestar a base del caudal de experiencia que poseen los alemanes, su consejo y concurso en la organización. A nuestro parecer, una legítima comprensión para con los justos deseos de Sudamérica de adquirir autonomía en lo económico y en lo nacional será indudablemente el medio más indicado para fortificar de modo palpable las relaciones de comercio germano-sudamericanas. Por consiguiente, coadyuvando las tendencias a la industrialización que manifiestan los países ibero-americanos, se tendrán en cuenta de la manera más conveniente, tanto a este como al otro lado del océano, las necesidades de un desarrollo que se impone.

Ahora bien, para fomentar y a la vez cimentar también por el lado teórico las bases estructurales de las economías alemana y sudamericana, señaladas por la naturaleza, en favor de un desarrollo sin roces ni frotamientos del comercio, ha surgido en Alemania una extensa literatura dedicada a los problemas de Sudamérica, que procura llamar así la atención del pueblo alemán a la importancia extraordinaria del mercado sudamericano. En las escuelas alemanas, sobre todo, se estudian con detenimiento los

¹ Véase «Revista Alemana» N.º 24, pág. 38.

patrimonios culturales de Ibero-América, realizándose al mismo tiempo una valiosa labor de preparación en pro de la cultura ibero-americana y despertando por esta vía una comprensión recíproca legítima. Dentro de esta obra de propaganda cultural y de fomento de las mutuas relaciones comerciales, se inauguró el mes de enero último en Berlín, con el concurso del Consejo Promotor de la Economía Alemana, de la Unión Comercial para la América Central y del Sur y de la Asociación de Comercio germano-ibero americana (DIA), en el local del Instituto Ibero-americano, una interesante exposición bajo el título «Material de enseñanza alemán para Ibero-América». Si se considera que el intercambio recíproco de estudiantes, jóvenes comerciantes, médicos y profesores se intensifica y se cultiva cada vez más de año en año a fin de proporcionarles a estos círculos la posibilidad de conocer de visu tal o cual país y su población—método de enseñanza que siempre será el mejor y el más intuitivo—, se comprenderá que esta exposición de medios de enseñanza de la DIA constituya un recurso importante para profundizar el acercamiento cultural que se ha iniciado.

La Asociación de Comercio germano-ibero-americana se ha hecho merecedora de todo encomio por esta obra. Con la cooperación de prominentes expertos en la materia ha escogido el material más adecuado para la enseñanza; en el curso de dos años de minuciosos estudios y de una rigurosa selección, fué reunido el resultado en unos 20 tomos, que abarcan todas las ramas de enseñanza, desde el Kindergarten hasta los estudios universitarios, dedicándose un tomo a cada materia.

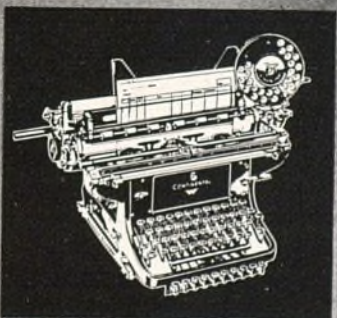
La Asociación de Comercio germano-ibero-americana ha exhibido este valioso material no solamente en exposiciones ejemplares, organizadas en Venezuela, Cuba, Méjico y el Perú, sino que también lo ha puesto a la disposición de las autoridades de instrucción pública para efectuar experimentos prácticos.

La exposición mostrada en Berlín del 24 al 31 de enero encontró viva aceptación entre el profesorado alemán y extranjero, siendo visitada asimismo por destacadas personalidades y delegaciones, como el embajador de Chile conde de Porto-Seguro, el ministro de Bolivia general Sanjinés, el ministro del Uruguay Dr. Sampognaro, el encargado de Negocios de Méjico Dr. Isaza, el general Verdaguer, jefe de la Aviación argentina, el consul general del Paraguay señor Nimé, el consul de Argentina señor Pons, el secretario de la embajada de Bolivia señor Nielsen-Reyes, el agregado militar de Bolivia coronel Vieira, la señorita Margarita Johow, delegada para asuntos culturales en la embajada de Chile, los doctores Beyid y Raslan de Siria, el Dr. F. Jamali, director general de Instrucción Pública del Irak, el profesor Dr. Burger de la Universidad de Chile, el Dr. Montasanto, agregado comercial de Venezuela, y numerosísimos miembros de comisiones de estudios venidas de diferentes países ibero-americanos.

La exposición, fiel reflejo de la obra de propaganda cultural de la economía alemana en Sudamérica, se mostró en marzo del año en curso en Bolivia y en abril en Santiago de Chile.

Dr. Ba.

CONTINENTAL



MÁQUINAS DE OFICINA
para cada **EMPRESA**
para cada **CLASE DE TRABAJO**

CONTINENTAL
el programa de fabricación comprensivo
para máquinas de oficina:

CONTINENTAL
máquinas de escribir portátiles

CONTINENTAL
máquinas de escribir standard

CONTINENTAL-SILENTA
la máquina de escribir silenciosa alemana

CONTINENTAL-RAPIDUS
máquinas de escribir para conta-
bilidad, sin ó con totalizadores

CONTINENTAL
máquinas para sumar, saldar y para contabilidad

La garantía: Son productos **WANDERER**
renombrados por su alta calidad y un
funcionamiento insuperable



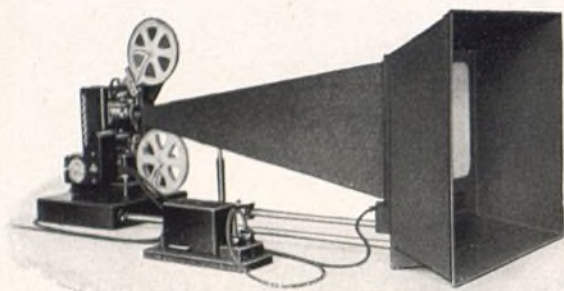
WANDERER-WERKE

SIEGMAR-SCHÖNAU BEI CHEMNITZ / ALEMANIA

Los aparatos de proyecciones alemanes

La utilidad de la película estrecha y de los diapositivos

EL arte de la fotografía se ha impuesto con una velocidad asombrosa en todas partes del mundo. ¿Quién hubiese soñado siquiera antes de la Guerra mundial que habían de bastar veinte años tan sólo



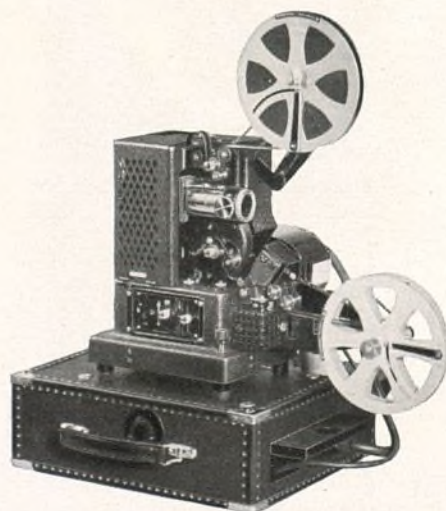
Máquina de proyección Siemens para reclamos

para que el número de aparatos fotográficos se elevara a millones y millones, que llegaría el día en el que fotografiar sería cosa tan natural, que hasta los niños tuviesen sus cámaras fotográficas? Mas, como sucede siempre en la vida, el hombre no se contenta con lo que ha alcanzado; quiere más, y tras la divulgación universal de la cámara fotográfica en sus infinitas y múltiples variedades, la nueva meta del deseo es la película. No satisface ya la fotografía suelta, el hecho aislado, sino, lo que se busca es retener, fijar y volver a dar los hechos en su movimiento, lo único que nos da la impresión de la vida real, tal y como es.

Al principio, el número de los aficionados a esta variedad del arte fotográfico era muy reducido. Aparte de que era relativamente desconocido y los aparatos de toma-vista y los de proyecciones tenían aún las deficiencias de todo arte que nace, asustaba también a los aficionados el elevado precio de adquisición. Mas en el entretanto, la película estrecha y el cine del hogar han llegado a ser patrimonio de todas las clases

sociales. En lugar del álbum fotográfico encontramos ahora en gran número de familias el archivo de películas en el que se guardan los más interesantes recuerdos y sucesos de la misma. Basta colocar en el aparato cinematográfico casero una película para que ante la vista de los familiares se produzcan inmediatamente los recuerdos vivos y reales de agradables horas pretéritas.

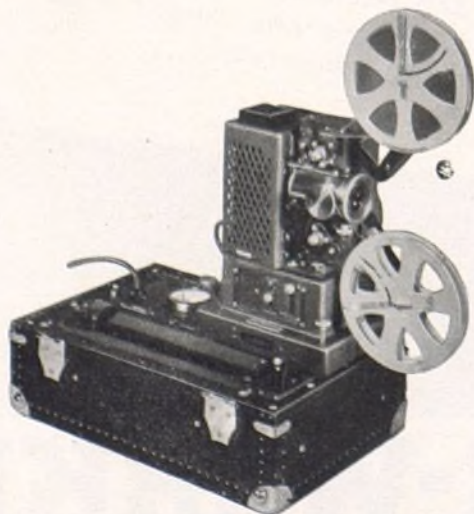
Sin embargo, no sólo en el hogar se ha introducido la película estrecha, pues también ha conquistado otros campos. El hombre científico se vale de ella para fijar en la misma perennemente sus estudios, ensayos e investigaciones del laboratorio; las expediciones que recorren lejanas tierras trabajan con aparatos toma-vista de película estrecha para ofrecernos luego el producto de sus exploraciones, y la misma industria emplea esta película especial para



Máquina de proyección Siemens de cine sonoro para película estrecha

fines de propaganda y de instrucción. Las escuelas también, igual que los colegios e institutos científicos, aprovechan con preferencia esta variación del cinematógrafo. Y al hablar de aparatos de proyecciones, no podemos menos que mencionar otra variedad de los mismos, no por ser distinta, menos importante. Nos referimos a los de las proyecciones fijas, tan útiles y tan necesarias, a veces hasta imprescindibles, para los institutos científicos, colegios etcétera, cosa que prueba su enorme popularidad y vasto empleo. Como dato muy interesante puede citarse aquí que de las veinte mil y tantas escuelas alemanas, más de diez mil utilizan por ejemplo los proyectores Siemens.

Pero el desarrollo de la industria fotográfica nunca hubiese alcanzado tan fantásticas dimensiones, si la misma industria no se hubiera propuesto trabajar con férrea voluntad y diligencia incansable en el desarrollo y mejora de los aparatos ópticos. Ingenieros de todas las ramas de la ciencia colaboraron en la creación de nuevos aparatos de precisión, y hoy se puede afirmar que las enfermedades de infancia,



Máquina de proyección II de Siemens para salas grandes

Kine EXAKTA

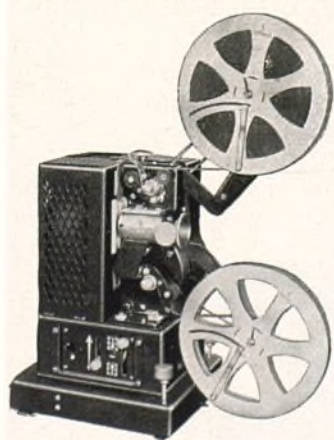
Garantizamos
la concordancia absoluta libre de paralajes entre la imagen reflejada y la copia, porque el objetivo toma-vista proyecta también la imagen reflejada. En la imagen ampliada vertical del vidrio esmerilado puede observarse el objeto a fotografiar y controlar el enfoque. Son imposibles las dobles exposiciones. Obturador de cortina de $\frac{1}{1000}$ de segundo hasta 12 segundos. Disparador automático. Objetivos de alta potencia luminosa intercambiables hasta 1 por 1,9, así como teleobjetivos y lentes de ángulo ancho. A pesar de su universalidad, el manejo es sencillo.

Todas estas ventajas —y otras más— se las ofrece a Ud. la cámara de espejo reflector de un ojo Kine-Exakta de 24/36 mm. El modelo gemelo, Standard-Exakta, está adaptado para el favorable tamaño de 4 por 6,5 cm. de la película en rollos. Sirvase pedir prospectos gratis.

Jhagee
KAMERAWERK
STEENBERGENECCI
DRESDE - STRIESEN 337



como podríamos llamarlas, han sido vencidas y se ha llegado a cierto apogeo definitivo en la construcción de dichos aparatos. Pero, ¿qué camino tan

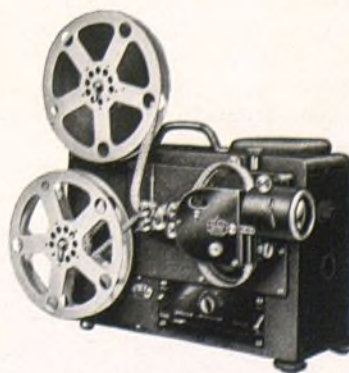


Projector Standard
de Siemens

largo hubo que recorrerse para llegar, partiendo de la sencilla linterna mágica, a los modernos y perfectos aparatos de proyección! Una vez era que la imagen en la pantalla carecía de la necesaria claridad y nitidez; otras veces, la imagen oscilaba hasta perder su nítida visibilidad o el calor desarrollado por el foco de luz era tan fuerte que la película o placa se deterioraba o se inflamaba, con el susto consiguiente. También hubo una larga época en que vacilaba entre el empleo del negativo copiable en un positivo, o de la película reversible, hasta que por último se impuso ésta por su grano más fino y por la mayor comodidad y baratura de no tener que hacer positivos especiales,

puesto que el mismo negativo reversible se convierte en positivo. Además, el aumento de sensibilidad juega un papel mucho más importante en la película estrecha que en la fotografía corriente, porque las exposiciones han de ser en aquélla mucho más cortas que en ésta. Por otra parte, en las proyecciones se revelan en la pantalla los menores defectos, puesto que los aparatos más sencillos aumentan la pequeña imagen de la película hasta quinientas veces.

En lo que aún hoy no hay acuerdo completo, es si dar preferencia a la película estrecha de ocho, de nueve y medio ó de diez y seis milímetros. Cada una de ellas tiene sus ventajas e inconvenientes. La película de 8 mm. es la más barata, pero, en cambio, la de 9,5 mm. y más todavía la de 16 mm., dan imágenes mayores. En cuanto al aparato o cámara toma-vistas que normalmente impresiona diez y seis cuadros por segundo, hubo que variarlo también para que fuese

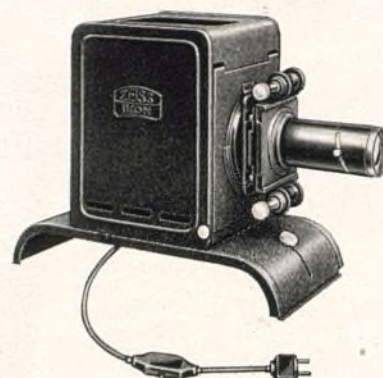


Cine de proyección
«Kinox N» para películas
de paso estrecho, de Zeiss-
Ikon

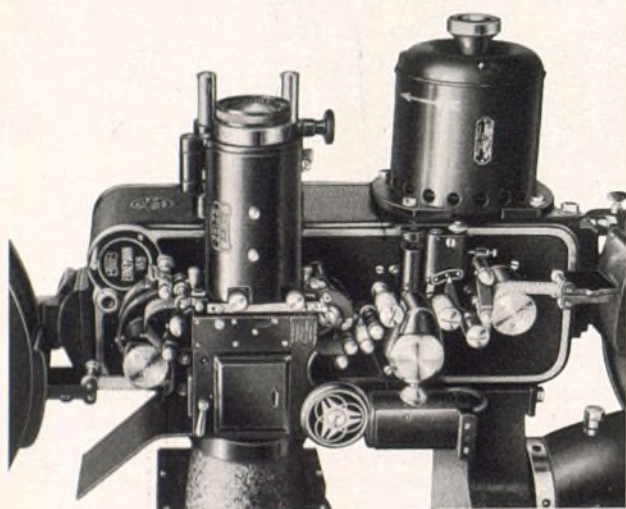
posible hacer la impresión más lenta o más rápidamente, según lo requiera el caso, de modo que ahora es posible producir con estas cámaras los curiosos e instructivos efectos que causa el aceleramiento o la retardación de una película en la pantalla. Para lograrlo, basta efectuar la toma-vista más lenta o más rápidamente de lo que quiera reproducirse luego en el lienzo y, para eso, en los aparatos modernos, es suficiente un sencillo manejo; así, tanto se puede impresionar 64 cuadros, como solamente ocho cuadros por segundo. Tan perfectos son estos aparatos, que es posible hacer con ellos impresiones aisladas como con cualquier cámara fotográfica.

Muchas de las innovaciones y mejoras que, al principio, sólo se conocían en forma de dispositivos suplementarios, forman hoy parte integrante de los aparatos. Lo que más preocupó a los constructores alemanes, fué que el manejo de los aparatos modernos resultase fácil y rápido, ya que no se puede exigir al

mayor igualdad y constancia en la velocidad. Y todos los aparatos de proyecciones aquí citados pueden conectarse a la instalación eléctrica de la casa para



Proyector Zeiss-Ikon de fotos pequeñas



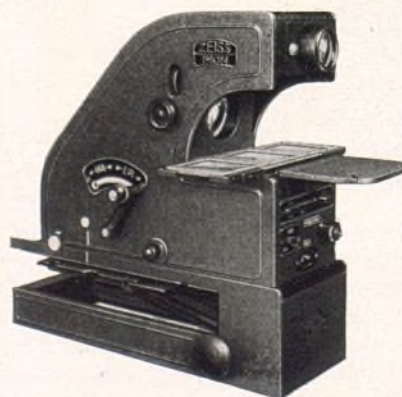
Maquinaria de la Ernemann VII B con lámpara Magnasol II, de Zeiss-Ikon

aficionado que asista a largos y aburridos cursos especiales antes de atreverse a manejar con provecho los nuevos aparatos. En efecto, tan bien lo han logrado, que ahora es suficiente leer brevísimas instrucciones de uso, para que cualquiera pueda emplear, sin dificultad alguna, los aparatos de toma-vista y de proyecciones para película estrecha. Además, los diferentes tipos están perfectamente adaptados al empleo que se les quiera destinar. En los aparatos de proyecciones, los distintos tipos se diferencian, desde luego y sobre todo, en el equipo óptico, es decir, en los objetivos, porque, a mayor número de espectadores, mayor ha de ser la pantalla o lienzo, y, a mayor distancia del aparato, más potentes han de ser los lentes y el foco de luz. Debemos añadir que estos modernos aparatos alemanes van provistos de un excelente sistema de refrigeración para que la película no sufra daño ni deterioro alguno. Por lo demás, la parte mecánica está construida en todos de tal forma que el que los maneja tiene siempre fácil acceso a todas las partes. Al principio, los aparatos de proyecciones se actuaban a mano, pero hoy ya existen muchos con impulsión eléctrica, con lo que se logra

funcionar inmediatamente. Bastan, además, algunas sencillas manipulaciones para convertir el cine casero en linterna mágica o sea de proyecciones fijas. En este caso se pone, automáticamente, una pantalla de protección delante de la película para que ésta no se inflame ni se queme. Tienen estos aparatos también un dispositivo de retroceso que permite volver a proyectar escenas ya proyectadas, sin necesidad de terminar todo el rollo y comenzar de nuevo. En los nuevos aparatos alemanes de proyección de película estrecha hay dispositivos de seguridad que corrigen automáticamente pequeños defectos y fallos. En cuanto al foco de luz, siempre en forma de bombilla eléctrica, ésta va protegida mediante un buen reóstato contra el exceso de carga, y un electrómetro facilita la constante regulación, a fin de que la bombilla dé siempre la misma luz.

Mientras que antes era preciso, tras cada proyección, volver el rollo de película con un aparato especial, la bobinadora, hoy hasta en los proyectores caseros el mismo motor efectúa esta operación.

Mas, todos estos adelantes, con ser muchos, no bastaron a la incansable industria alemana, que



Aparato de proyección «Lektor» de Zeiss-Ikon

siempre procura avanzar en el camino del progreso: hoy ya se sirve el cine casero con suplemento sonoro, aparato tan perfeccionado que ya se puede dar en

casa o el colegio etcétera, sesiones de película sonora. Mayor dificultad que ésta ofreció, en cambio, el problema de construir un aparato para que el aficionado

indole, se cuentan las casas Siemens & Halske, Agfa, Zeiss-Ikon y la Ihagee. Esta última se dedica especialmente a los aparatos de proyecciones fijas, las moder-



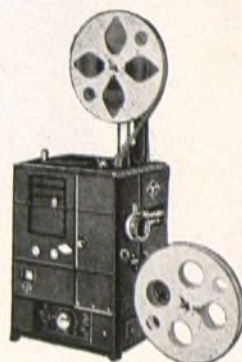
Agfa Movector Super 16

pueda impresionar él mismo sus películas sonoras y también este problema está resuelto desde hace poco, como se puede ver en las publicaciones de las casas Klangfilm, Siemens, Zeiss-Ikon.



Agfa Movector Record

Entre las primeras firmas constructoras de aparatos de proyecciones con película estrecha, de una y otra



Agfa Movector Iso 16

nas linternas mágicas, de los que ya hemos hecho mención antes y volveremos a hablar más abajo.

El programa de las citadas casas es muy amplio y abarca desde los aparatos sencillos hasta los más complicados en cuanto a cine casero, lo mismo que aparatos cinematográficos para grandes salas. Tarea prolija sería querer detallar aquí todos los tipos creados, pues se necesitaría para ello un libro, de manera que sólo podemos escoger unos pocos.

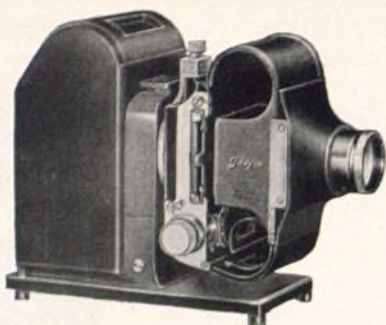
Los proyectores Siemens se distinguen por su gran facilidad en el manejo; pueden llevarse cómodamente en una maleta especial. El «Heimprojector» Siemens (cine casero), proyecta imágenes hasta de una anchura de dos metros; en sus bobinas caben 120 metros de película, tiene diafragma triple y doble, además de



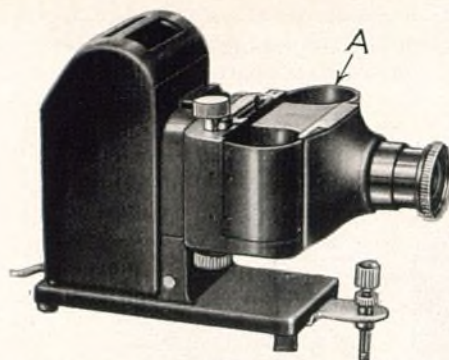
Sus fotos con



Cámaras · Películas · Placas · Papeles



Diascopo Ihagee de diapositivos pequeños para proyectar películas de 18/24 y 24/36 mm. y diapositivos sueltos de 24/36 mm. en marcos de vidrio de 5/5



Diascopo Ihagee para diapositivos pequeños, en posición horizontal para la proyección de películas

dispositivo para proyectar imágenes sueltas, fijas, y va provisto de un dispositivo que permite el rebobinado de la película proyectada. El proyector Standard de Siemens permite dar sesiones en salas hasta de quinientos asientos y, con el suplemento correspondiente, el Standard puede convertirse en cine sonoro. Las películas proyectadas con este aparato tienen en la pantalla una anchura de cuatro metros. El engranaje silencioso de este proyector de la casa Siemens protege eficazmente la película contra deterioro.

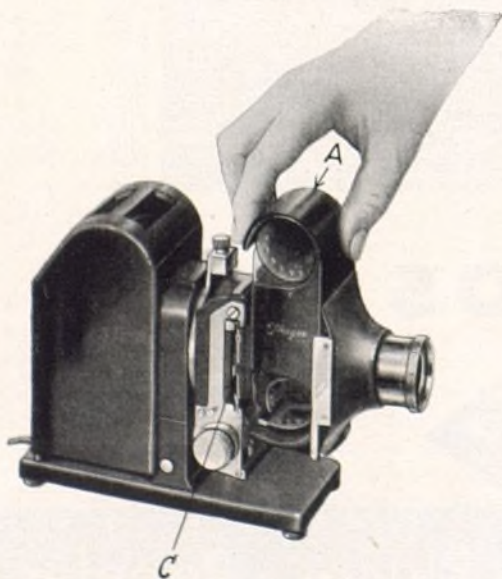
El proyector Siemens para salas (Grossraum-proyector) es el aparato de proyecciones de película estrecha más potente en luminosidad que existe con foco en forma de bombilla, capaz para locales de 1500 espectadores.

Para fines de propaganda ha lanzado esta casa un proyector de película estrecha que hace posible la repetida proyección, sin atención personal alguna, para ser empleado en exposiciones, ferias, escaparates y tiendas. Funciona automáticamente, proyecta la película, la vuelve a bobinar y repite la proyección una y otra vez.

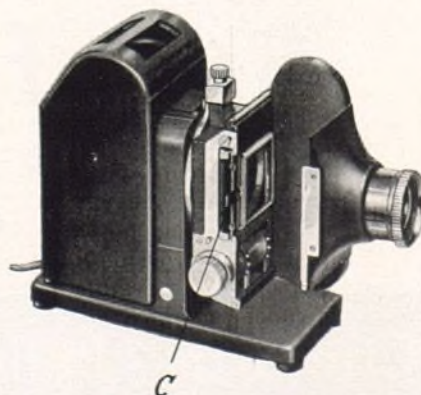
La casa Zeiss-Ikon tiene en sus Bambino y Contaplast aparatos muy útiles para proyectar imágenes sueltas con película de 18×24 milímetros y clisés de

6×6 cm. La Kinobox, cuya construcción es relativamente muy sencilla, se ha acreditado en muchos años de uso; con ella se logran en la pantalla proyecciones de tres metros de ancho. El gran calor que desarrolla el condensador especial, de mucha fuerza lumínica, se neutraliza mediante una cubeta de agua construida de tal forma que el aparato no funciona si no hay agua en el recipiente. Para la escuela, para conferencias con ilustraciones, está especialmente adaptado el aparato Docent, el cual encierra en su mecanismo de precisión la máxima perfección. Consiste en una caja cerrada, trabajando el engranaje en un baño de aceite que tiene automática circulación. Por foco tiene un triple condensador especial, de nueva construcción, con lente esférica y espejo auxiliar, disposición que tiene mucha fuerza lumínica. La impulsión del aparato se efectúa con motor eléctrico. El Kinox N se distingue por su poco peso, sus reducidas dimensiones, su cómodo manejo y su engranaje de avance especial que trabaja con máxima precisión y no gasta la película en lo más mínimo.

La casa Agfa construye el Afgamovector Super que también cuenta con los adelantos técnicos más modernos, como por ejemplo, dispositivo de proyección fija, rebobinado de la película, reóstato de seguridad, para las bombillas ventilador para la refrigeración. Una conmutación sencilla basta para que se pueda utilizar en este aparato tanto la película de bromuro de plata corriente como la nueva película ininflamable llamada Ozaphán, hecha a base de celofano. También puede acoplarse al Afgamovector Super un suplemento sonoro que garantiza la perfecta sincronización entre



Diascopo Ihagee para diapositivos pequeños, con parte delantera. A intercambiable, para proyectar diapositivos sueltos en vez de películas



Diascopo Ihagee para diapositivos pequeños. La parte delantera se ha quitado para poner diapositivos sueltos



¿Maestros o principiantes?

¡Todos ellos son admiradores entusiastas de la Rolleiflex!
El éxito inmenso en los concursos, un grupo de más de 250.000 partidarios, la extensión por el mundo entero - estos son auténticos comprobantes de las facultades especiales de las cámaras con espejo reflector

Rolleiflex Rolleicord

FRANKE & HEIDECKE BRAUNSCHWEIG ALEMANIA

la imagen y el tono. El manejo es sencillo y no requiere previos conocimientos técnicos.

El Afgamovector Billy se presta sobre todo para cine de hogar; se distingue por su forma elegante y su elevada potencia de luz; el motor va incorporado dentro del aparato y sirve para la corriente alterna lo mismo que para la continua. La Agfa mágica es un aparato sencillo, aunque perfecto en su estilo y es movido a mano.

La importante firma Ihagee construye un aparato muy interesante, el Diascopo para diapositivos pequeños. No es, pues, un aparato de proyección cinematográfica como los anteriores, pero no por ello tiene menos importancia, como ya se ha dicho más arriba, ya que, dada su gran utilidad, su difusión en los centros de instrucción es enorme. Las dimensiones del Diascopo Ihagee son: largura, 21 cm.; altura 16,5 cm. y anchura, 8,5 centímetros. Este aparato se presta particularmente para diapositivos en colores cuya belleza es único en hacer resaltar y realzar. Durante la proyección de los cuadros fijos en forma de película continua, se puede interrumpir ésta e intercalar diapositivos sueltos con sólo quitar una pieza intermedia, lo que significa una gran facilidad para el conferenciante. En este proyector se tiene la garantía de una luz viva y clara en la pantalla, pues la bombilla de cien vatios se aprovecha en grado máximo mediante un espejo de reflexión y triple condensador, de construcción especial. El Diascopo Ihagee va, además, provisto de un objetivo anastigmático para

proyecciones de 1:2,5 de luminosidad, con una profundidad de foco de 7,5 cm. La caja exterior es de un material comprimido especial que tiene la ventaja de no recalentarse excesivamente. El interior del aparato está dispuesto de tal modo para que se efectúe una ventilación perfecta con evacuación del aire caliente y entrada de aire fresco. El Diascopo Ihagee puede adquirirse con una maleta a propósito, que al mismo tiempo sirve de base sobre la cual se fija el aparato con tornillos. El que no quiera hacer el gasto de adquirir la maleta especial, puede comprar el aparato sin ella y fijarlo sobre un buen trípode. Es el Diascopo Ihagee, pues, la moderna linterna mágica de interés especial para escuelas, colegios, institutos científicos porque representa un elemento de enseñanza sin par.

Además de las grandes fábricas de aparatos de proyecciones para película estrecha que hemos citado, existen en número crecido otras casas alemanas que se dedican a la misma especialidad, muy dignas todas de ser tenidas en cuenta, entre ellas la casa Leitz, de Wetzlar, y la casa Liesegang.

Lo mismo que en el campo de las cámaras fotográficas y de las películas, también en esotro ramo de aparatos de precisión, los proyectores de película estrecha, la industria alemana va a la cabeza de la producción mundial, y el constante aumento de la exportación demuestra palpablemente la activa demanda que hay en el mercado mundial para estos productos de la ciencia e industria alemanas.



Un prismático ZEISS de los nuevos modelos extra-ligeros, le hará más agradables y provechosos sus viajes, sean terrestres, marítimos o aéreos. Al contemplar panoramas, al observar curiosidades y al asistir a acontecimientos deportivos, un prismático ZEISS **aumentará** su goce. Y más ahora, que la notable disminución del peso hace más fácil todavía llevarse el instrumento y sostenerlo a pulso.

**¡Adquiera Ud. un
ZEISS
para sus viajes!**

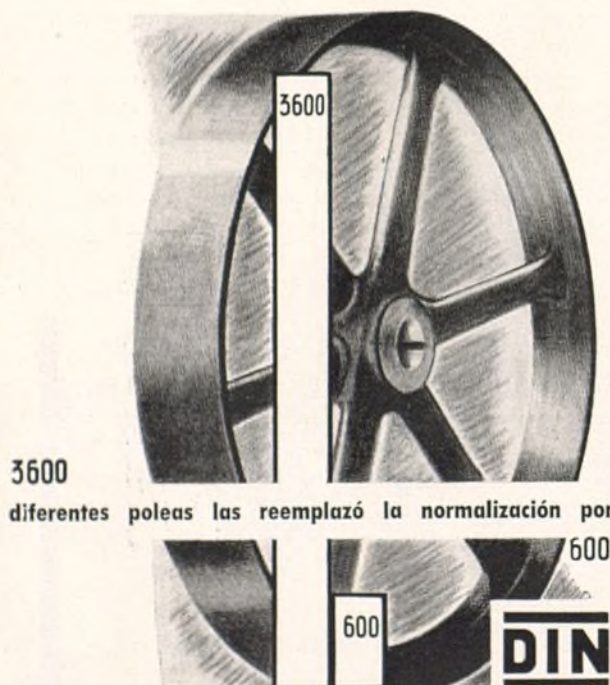
De venta en todas las buenas casas del ramo. Cuidese de las imitaciones que andan ofreciendo los revendedores ambulantes en los concursos hípicas y en la calle, como también en los puertos del Mediterráneo y otras partes. Catálogo "T. 2" gratis por CARL ZEISS, JENA y sus sucursales y representaciones en todos los países.

Normas y prescripciones de la electrotecnia alemana

EN enero de 1893—pocos días después de la muerte del precursor de la técnica de la alta tensión, Werner von Siemens—fué fundada la Asociación de Electrotécnicos Alemanes (Verband Deutscher Elektrotechniker—VDE.) por los más conocidos representantes de este dominio de la técnica. Como una de sus tareas principales consideró la asociación, desde un principio, la creación de prescripciones de seguridad

6:1

Mediante normalización



3600

diferentes poleas las reemplazó la normalización por

600

600

DIN

para toda la electrotecnia. A este propósito se habían hecho ya las primeras tentativas por sociedades de seguro y empresas de abastecimiento de electricidad. La labor de la asociación consistió, pues, en recopilar estas prescripciones, en unificarlas y en completarlas a fin de crear un instrumento útil para cuantos casos presentara la práctica.

Ya dos años después de la fundación de la VDE. se redactaron definitivamente las primeras prescripciones de seguridad para instalaciones eléctricas de alta tensión, además, normas para fusibles, escalonamientos normales para interruptores y escalonamientos para secciones transversales de cables. En

Véase también «Revista Alemana» N.º 23, pág. 54, y «Revista Alemana» N.º 24, pág. 64.

los trabajos que siguieron, se distinguen tres períodos: Durante el primero se establecieron las normas fundamentales, por ejemplo, para el cobre, contactos, tornillos y piezas análogas, así como también se redactaron las prescripciones de seguridad para la construcción y el servicio de instalaciones eléctricas, para ferrocarriles eléctricos, líneas aéreas, minas, etc. El segundo período se reservó a la confección de reglas para piezas sueltas de instalaciones eléctricas, verbigracia, para máquinas, transformadores, aparatos de mando, material de instalación y otras cosas por el estilo. Solamente por último se ocupó la Asociación de los aparatos consumidores de corriente, como herramientas eléctricas, aparatos térmicos, aparatos manuales, receptores de radio y objetos similares.

La guerra mundial obligó a aplicar ventajosamente los materiales de construcción y procedimientos de trabajo por medio de una minuciosa normalización y racionalización, y así se fundó en el año de 1917 el Comité de Normas Alemanas (Deutscher Normenausschuß—DNA). Mientras que para muchos ramos industriales la normalización representaba una idea completamente nueva, la electrotecnia había preparado ya desde hacía mucho tiempo el camino hacia la misma por los trabajos realizados por la VDE y había obtenido con ellos éxitos muy apreciables; era pues, natural que la colaboración entre el DNA y la VDE se tornara cada vez más íntima.

Los resultados de los trabajos del Comité de Normas Alemanas se inscriben en las «Hojas de Normas» con la especificación «DIN» (DIN es una abreviatura formada con las iniciales de las palabras «Deutsche Industrie Normen», pero se interpreta actualmente como «Das Ist Norm». Mientras que las palabras originales significan «Normas de la Industria Alemana», quiere decir lo segundo «Esto es norma»). Para la normalización en el dominio de la electrotecnia la Asociación de Electrotécnicos Alemanes ejerce las funciones de un comité de normas del ramo. Los trabajos de la VDE que representan ciertos acuerdos entre fabricantes y consumidores relativos a dimensiones, tolerancias, colores u otras propiedades o ejecuciones comerciales se publican en forma de «Normas DIN VDE» (DIN VDE Normen). Otras estipulaciones, tales como prescripciones de seguridad, de construcción y de ensayo para la electrotecnia, condicionadas esencialmente por razones técnico-científicas, no se incluyen en los trabajos del Comité de Normas Alemanas, sino que se siguen publicando en forma de prescripciones, reglas e instrucciones de la VDE. Estas últimas se han reunido en el Manual de Prescripciones VDE, acreditado mucho más allá

de las fronteras alemanas y reconocido espontáneamente en todas partes como código de la electrotecnia alemana. De éste, sin embargo, no nos ocuparemos, más detalladamente dentro de la margen de este artículo; las explicaciones siguientes se limitarán sólo a las «Hojas de Normas».

En los 20 años transcurridos desde la fundación del Comité de Normas Alemanas hasta principios del año de 1938 se han publicado 450 Hojas de Normas DIN VDE, en números redondos. Las normas fundamentales comprenden las series de tensiones y escalones de intensidad, las abreviaturas para las diferentes clases de protección y de refrigeración de máquinas eléctricas, transformadores y aparatos, roscas, materiales para la fabricación de conductores, materias aislantes, signos de conexión y esquemas de ídem, así como marcas de color y distintivas para conductores. Para las instalaciones de indicaciones a distancia se establecieron normas relativas a las piezas de conexión (bornes y juegos de contactos elásticos), así como a las fuentes de corriente. Además se normalizaron numerosas piezas sueltas para aparatos de radiodifusión. En íntima colaboración con el Comité para la construcción de pararrayos se estudiaron las normas para materiales de construcción y piezas sueltas de pararrayos. Numerosas normas del dominio de las máquinas y transformadores eléctricos ofrecen al constructor puntos de partida relativos a ejecuciones normalizadas en las que debe basar de preferencia sus construcciones: las normas sobre la intercambiabilidad de piezas sueltas simplifica la conservación de existencias de piezas de recambio en los almacenes. Esto se refiere, por ejemplo, a las escobillas de los colectores y a artículos análogos. Las normas del dominio de los ferrocarriles eléctricos se refieren, particularmente, a las piezas sueltas para conductores aéreos y sus correspondientes aisladores; pero también ciertas

★ **1886 — 1937** ★



Barriles de Hierro de las más diferentes construcciones, galvanizados, estañados, plomados

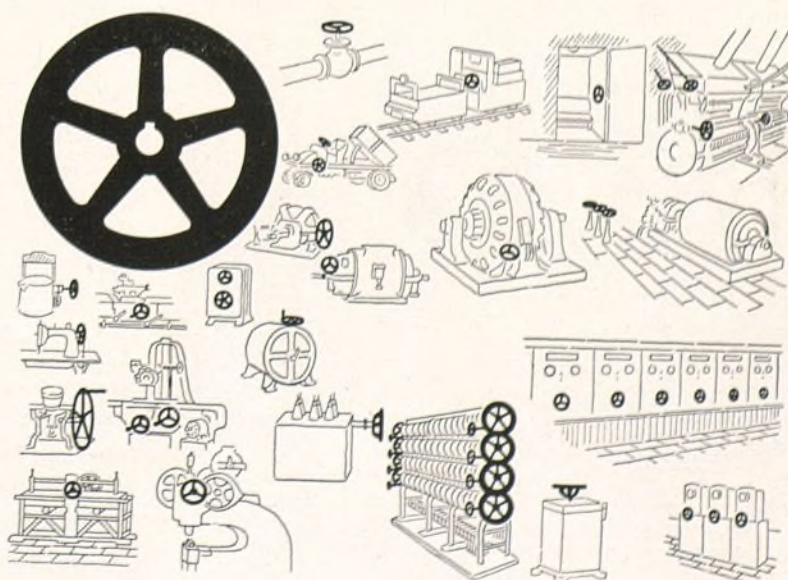
Puestos de Depósito de Gasolina con los más modernos aparatos de medición

Depósitos, recipientes y cubas, esmaltados interiormente, para cervecerías, destilerías y la industria de lácteos

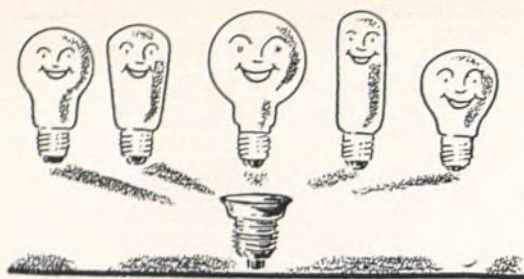
Depósitos para vagones-cisternas de hierro y aluminio, correspondiendo a las últimas exigencias de la técnica

**SCHWELMER EISENWERK
MÜLLER & CO.**
Schwelm, Westf. (Alemania)

partes de los vehículos, como trole, enganches, motores, combinadores, etc., están normalizadas desde hace tiempo. Otras normas se refieren a una serie de aparatos eléctricos, tales como transportadores eléctricos, aparatos de conexión y mando, herramientas eléctricas, aparatos electrotérmicos e instrumentos de medida. En el dominio de los conductores existen numerosas normas para líneas aisladas de instalaciones de telecomunicación y de alta tensión, para líneas aéreas inclusive aisladores y accesorios y, por



Tan variadísima es la aplicación de una pieza normalizada



Todas nosotras cabemos en cualquier porta-lámparas

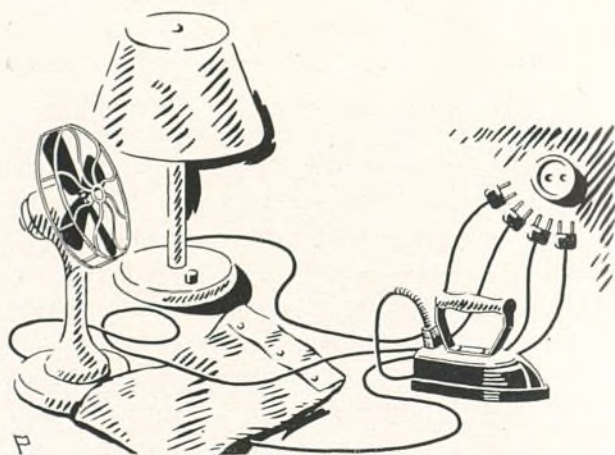
último, para hilos desnudos y aislados. Otro amplio campo, en el cual se extendió extraordinariamente la normalización, comprende el material de instalación, para el cual se hicieron numerosas indicaciones definitivas correspondientes a tubos aisladores, cajas de enchufe, interruptores, seguros, clavijas así como a casquillos de lámpara y a portalámparas. Además de estas normas DIN VDE debe tenerse aún en cuenta en la electrotecnia gran número de normas DIN de validez general.

En los trabajos de establecimiento de estas normas colaboraron todos los círculos de la economía y ciencia alemanas a los que incumbía el asunto. Un gran interés en la normalización se observa, particularmente, en el grupo económico «Electro-Industria». La publicación de lo que se tiene proyectado en la revista «Elektrotechnische Zeitschrift», ofrece a todos los círculos interesados la posibilidad de defender sus puntos de vista por medio de objeciones y nuevas ideas. La colaboración de la VDE en la «Comisión Electrotécnica Internacional» (IEC), en la «Comisión de Asuntos Relativos al Material de Instalación» (IFK) y en otras corporaciones internacionales garantiza ampliamente la fijación de normas teniendo en cuenta intereses propios.

Las autoridades alemanas comprendieron la importancia de los trabajos de la VDE y prescindieron, por

lo tanto, de la publicación de prescripciones propias. Así se estipuló principalmente en el segundo decreto ley sobre el fomento del aprovechamiento económico de la energía del 13. 12. 1935, que las prescripciones de la Asociación de Electrotécnicos Alemanes debían observarse en toda la electrotecnia como reglas a tener en consideración en cuantas ocasiones se presentaran.

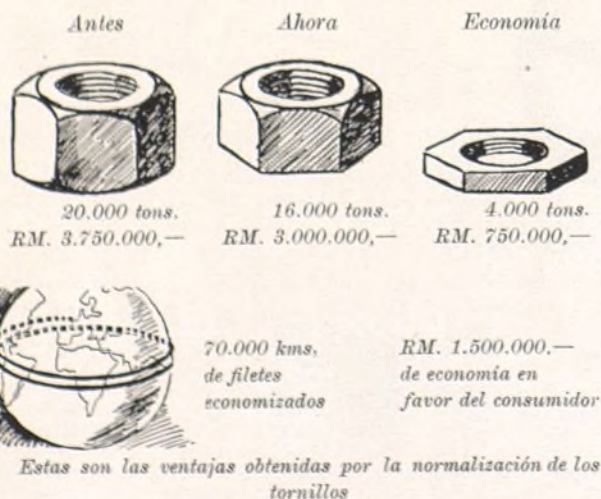
Mucho más allá de las fronteras alemanas adquirieron una gran importancia la normalización alemana y el manual de prescripciones de la VDE. Los productos electrotécnicos, que satisfacen las prescrip-



Todas las clavijas caben en cada enchufe, porque están normalizadas

ciones asentadas en las normas DIN y VDE, se conocen como artículos de calidad superior y de toda seguridad de servicio. Así no nos debe extrañar que la mayoría de los encargos hechos por el extranjero estipule el suministro de mercancías fabricadas según las normas y las prescripciones alemanas. El hecho, de que hasta para las relaciones comerciales entre países extranjeros se tomen, a menudo, como base las normas y prescripciones alemanas, demuestra que se ha hecho con ellas muy buenas experiencias.

Para facilitar a los amigos extranjeros del trabajo alemán de calidad superior la utilización de las normas de la VDE, se publicaron numerosas prescripciones individuales de ellas en varios idiomas. Particularmente las prescripciones de la VDE editadas en los idiomas español y portugués, se estiman muchísimo por los compradores sudamericanos. La VDE procura aumentar, poco a poco, el número de sus prescripciones traducidas, a fin de ponerlas a la disposición de los interesados extranjeros en su propio idioma, y así espera haber contribuido, por su parte, a intensificar extraordinariamente las relaciones cordiales entre las naciones.



Nuevas materias primas alemanas

IV. Buna—el caucho sintético alemán

por el Dr. RUDOLPH STEPHAN

EN verano del año 1909 el químico Fritz Hofmann y sus colaboradores lograron producir por primera vez caucho sintético en las «Elberfelder Farbenfabriken, vorm. Fr. Bayer & Co.» Innumerables ensayos que desde hacía años se habían efectuado y que se basaban en los estudios del inglés Harries, habían probado así, científicamente, la posibilidad de imitar el producto natural. Pero aun se distaba mucho de la aplicación en la práctica. El inventor mismo, desde el principio, se rendía perfecta cuenta de que «aquí no se trataba de un golpe de mano sino de un demoroso sitio». Ahora, transcurridos casi 30 años, se ha establecido cerca de la aldea de Schkoppau, entre las ciudades de Merseburg y Halle, la primera fábrica alemana de Buna, en cuyos formidables talleres se produce por la vía fabril una de las materias primas más importantes de nuestra época como si se tratara de vidrio común o de seda artificial.

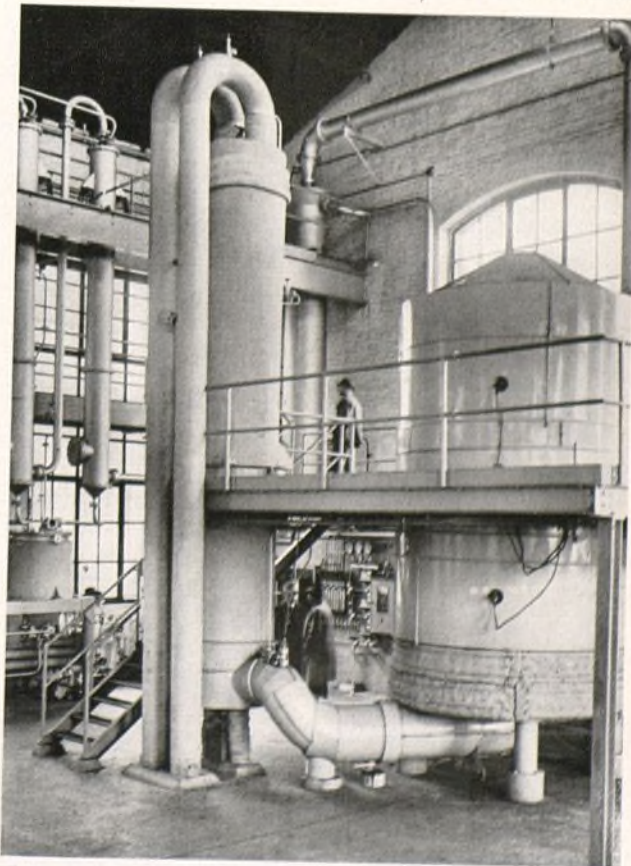
El año de 1909, en más de un respecto, es memorable en la historia del caucho. En aquel entonces, el Brasil poseía, prácticamente, el monopolio mundial. De las selvas vírgenes del Amazonas, los caucheros llevaban al mercado de Para el producto silvestre, cuyo precio, por el auge de la industria de automóviles, había alcanzado la cifra fantástica de RM. 23.— el kilo. Sin embargo, en el mismo año, habían alcanzado su plena capacidad productiva los heveas, cuyas semillas había exportado clandestinamente de la selva virgen hacía 35 años el inglés Wickham, pasándolas de contrabando por la frontera a pesar del más riguroso control de las autoridades brasileñas, y de las cuales surgieron los plantíos en Ceylán, Malasia y las Indias Neerlandesas. Los días de florecimiento de Para estaban contados: el producto de las plantaciones desalojó casi por completo al caucho silvestre y los precios bajaban sin cesar—a excepción de los años de guerra—, hasta llegar en el año de crisis de 1932 al nivel mínimo de 30 céntimos de marco el kilo. Empero, el mismo año de 1909, en que comenzó la era de las plantaciones después de la época de prosperidad del caucho de Para, se hizo el invento del caucho sintético, que a su vez demoró 30 años para madurar.

La substancia matriz de todos los cauchos es el isoprén, un hidrocarburo que deriva del butadién, base fundamental de la síntesis del caucho. Mediante la polimerización del butadién, obtenido por la vía artificial, fué posible producir el latex, cuyo producto de coagulación es el caucho, y transformarlo en una substancia análoga al caucho natural. La escasez de materias primas durante la guerra condujo por primera vez, empleando el butadién dimetílico, a la producción fabril del caucho metílico, el cual presentaba todavía muchos defectos, no obstante haber sido de gran valor durante la guerra. Ciertamente es que se prestaba perfectamente para fabricar caucho vulcanizado, pero como caucho blando dejaba mucho que desear en punto a elasticidad. Solamente después de un prolongado intervalo volvieron a iniciarse, en 1926, en los laboratorios de la I.G. Farbenindustrie, los ensayos

encaminados a producir caucho sintético; ensayos que, al final, culminaron en el invento del caucho de buna.

Las materias base de la buna son el carbón y la cal, que en Alemania se encuentran en suficiente cantidad. En el arco voltaico del horno de carburo se produce un carburo de calcio, que a su vez se transforma en acetileno por la vía de un tratamiento de vapor de agua. Por la adición de una molécula de agua, el acetileno se transforma en aldehído de acetal, lo cual hasta ahí no representa sino el conocido proceso del ácido acético. La próxima fase la constituye el aldol, del cual se obtiene en el curso del proceso de explotación el glicol de butileno. Por la desdoblación de dos moléculas de agua se forma, finalmente, la fase anterior al caucho sintético, el butadién.

Los procesos ulteriores del procedimiento no se prestan para una descripción detallada. El butadién, al principio gaseiforme, se condensa y se transforma en un líquido, y las diferentes moléculas se reúnen en grupos, aplicando el proceso de polimerización, tan importante en la actualidad. De este procedimiento que se efectúa en forma de emulsión, se obtiene la buna de letras: las conocidas marcas de buna N y S. En cambio, polimerizando los hidrocarburos líquidos con ayuda del sodio, el producto final es la buna de



En la Exposición Internacional de Automóviles y Motocicletas, que se celebra todos los años en Berlín, se mostró por primera vez la fabricación y aplicación del caucho sintético, llamado «Buna». Nuestro grabado muestra los aparatos para la fabricación de los anteproducidos



Elaboración del caucho sintético



Estos dos neumáticos, de los cuales el izquierdo es de goma natural y el derecho de Buna, fueron usados en el mismo coche bajo las mismas condiciones e indican claramente la resistencia mayor y el desgaste menor del producto sintético

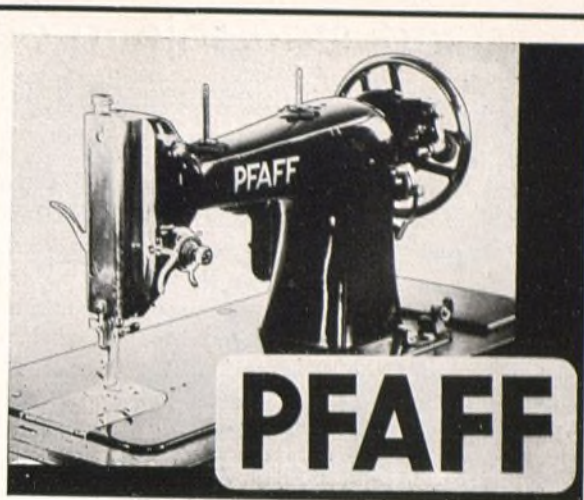
cifras de las marcas 85 y 115. El tratamiento ulterior, que conduce a la fabricación de los semiproductos no vulcanizados y, finalmente, a la vulcanización, responde en lo esencial al proceso de elaboración conocido en la fabricación de artículos de caucho. Ciertas adiciones de negro de humo y de óxido de zinc producen en cada caso los efectos especialmente deseados.

Tal como en las otras materias primas fabricadas por la vía sintética, se ha evidenciado también en este caso que no se ha producido un simple sustitutivo sino un material completamente nuevo con cualidades, en parte, sobresalientes y, en parte, menos favorables. La resistencia del caucho sintético a la rotura supera, en varios casos, muy considerablemente a la del caucho natural. La buna de cifras es especialmente plástica; en cambio, no posee la misma solidez que la de letras, cuyo tipo N alcanza el grado máximo de solidez. La buna N es además resistente al aceite y a la bencina, lo cual es una ventaja de la mayor importancia. Mientras que los productos vulcanizados de caucho natural se hinchan fácilmente entrando en contacto con aceites minerales o grasas y se desgastan muy pronto, la buna N casi es exenta de estos defectos. La buna S, sobre todo, es resistente contra el calor y resulta también en este respecto superior al caucho natural. Exponiéndolos a los efectos de aire caliente de 150°, los artículos de caucho natural adquieren muy pronto una apariencia coriácea. La buna, en cambio, se descompone mucho más lentamente. Además, todas las clases de buna tienen resistencia mucho mayor al desgaste que las de caucho natural. Ensayos efectuados en los laboratorios y con neumáticos de buna en las auto-vías, han dado el siguiente resultado: suponiendo que el coeficiente de desgaste de una mezcla de caucho natural de calidad superior sea igual a 100, resulta que el de buna N es de 60, el de la buna S de 75—80, el de buna 115 de más o menos 90, y sólo el de la buna 85 de 100, alcanza al coeficiente de desgaste del producto natural. Las calidades blandas de la buna de cifras, en cambio, tienen la ventaja de una más fácil elaboración, mientras que para trabajar las bunas de letras hay que someterlas antes a la acción de ciertos ablandativos. Finalmente, puede decirse que los fenómenos de descomposición, como los que muy a menudo se presentan en el caucho natural a causa de la acción de la luz, no se notan en la buna ni con mucho en la misma medida.

De las explicaciones antecedentes sigue con toda claridad que las posibilidades de aplicación del caucho sintético en la técnica son vastísimas. Especialmente cuando se exige resistencia al aceite; es decir, en empaquetaduras, arandelas, cilindros y paños de prensas saltan a la vista estas ventajas. Lo mismo sucede al emplearlo como material para fabricar mangas. También la industria de cables y la electrotécnica necesitan de un caucho resistente contra el aceite para los fines más variados. Asimismo es casi imprescindible una cinta transportadora de buna para movilizar materiales aceitosos. Si en primer lugar se exige resistencia contra el calor, como es el caso en casi todas las clases de mangueras, por las que se necesita conducir vapor, es igualmente recomendable usar mezclas especiales de buna. La cinta transportadora de caucho sintético también se empleará con buenos resultados

para evacuar coque caliente o cenizas. No cabe duda alguna que el dominio de empleo principal de la buna es la fabricación de neumáticos para automóviles. Aquí juega un papel de suma importancia la resistencia al desgaste, imponiéndose por sí solo el empleo de la buna. Verdad es que todavía los neumáticos de buna son bastante más caros que los corrientes de caucho natural. Pero para muchos fines de empleo importa mucho más la calidad que el precio. Además, la fabricación de artículos de buna se halla todavía en sus comienzos, y es claro que aun haya que resolver muchos problemas de detalle hasta poder comparar definitivamente el producto natural con el sintético.

Es admirable la hazaña realizada en este plano por los químicos y técnicos alemanes en el curso de una sola generación hasta que, finalmente, el primer resultado de los ensayos de laboratorio, aquella sustancia, ciertamente parecida al caucho, pero técnicamente no aprovechable, se transformó en los neumáticos de buna, con los cuales circulan hoy los pesados camiones por las autovías del Tercer Reich. No ha sido tanto la desigualdad en la distribución de las principales materias primas del mundo como más bien cierta falta de comprensión en punto a economía, la que se opuso a un intercambio justo, obligando a Alemania a salvaguardar su independencia en el dominio de las materias primas por medio del plan cuatrienal. Pero los éxitos que en virtud del mismo se logren merced a los descubrimientos y a las posibilidades de empleo, no se limitarán solamente a Alemania, pues formarán elementos de la evolución técnica ulterior de nuestra época.



Más de 75 años

domina la Pfaff y ha comprobado en todos los países del mundo en millones de ejemplares su óptima calidad

La calidad «PFAFF» es sin igual

Fábrica de Máquinas de Coser

G.M. Pfaff S.A., Kaiserslautern

(Alemania)



Galpón de almacenaje y de empaque del caucho sintético

La industria sajona de instrumentos de música

por el Dr. GEORG BELLMANN, director de la Cámara de Economía de Sajonia

ENTRE los ramos industriales típicos del país de Sajonia figura la fabricación de instrumentos de música menudos, que se ha concentrado en el extremo sudoeste del país cerca de la frontera checoslovaca y cuyas sedes son las ciudades de Klingenthal y Markneukirchen. En la primera y en sus villas contiguas de Brunnödra, Sachsenberg-Georgenthal se fabrican, en lo principal, armónicas de boca y acordeones, mientras que la región en torno a Markneukirchen produce preferentemente instrumentos de cuerda, de viento y de percusión, así como también cuerdas solas. El arte de la fabricación de instrumentos de música fué introducido a mediados del siglo XVII en estas comarcas por proscritos de Bohemia. Partiendo del violín, se ha incluido luego poco a poco un instrumento tras otro en el proceso de fabricación, y hoy en día esta región ha llegado a ser el centro de la producción de instrumentos de música de todo el mundo. Los tambores y flautas, los instrumentos de viento de madera y de metal, los violines y violoncelos, que en todo el mundo proporcionan al hombre alegría y diversión, provienen en su mayor parte de esta comarca de Sajonia, la cual exporta más de tres cuartas partes de su producción al extranjero. Los instrumentos de cuerda se fabrican mayormente en la industria casera. Es posible que no se encuentre allí

ninguna casa en la que no se trabaje en estos instrumentos. La producción fabril, o mejor dicho, en series, no ha podido imponerse, porque las diferentes clases de estos instrumentos son demasiado variadas y sus diversos tipos demasiado multiformes para fabricarse en series. Las exigencias que plantean los músicos en cuanto a sus instrumentos son tantas, tan divergentes y a la vez tan extensas que solamente los talleres de maestros especialistas son capaces de satisfacerlas. Mas esto no es así en lo que concierne a la producción de acordeones del distrito de Klingenthal, que se fabrican principalmente en empresas mayores. La facilidad con que se aprende a tocar la armónica de boca, así como su gran manejabilidad han contribuido a abrirle camino en todo el mundo. La fabricación alemana de estos diminutos instrumentos no tiene más que un solo competidor serio, el Japón, cuyos artículos se han introducido sobre todo en los mercados asiáticos. Pero en todas partes donde se exigen productos de calidad—y esto es precisamente el caso en los mercados centro y sudamericanos—mantiene su posición la armónica alemana, cuya fabricación fuera del distrito de Klingenthal se efectúa también en una gran empresa de Wurtemberg. Más del 90% de la producción alemana de armónicas de boca se destina para la exportación.

Alemania vende en el extranjero por 6 millones de RM. de armónicas de boca, habiendo exportado en 1936 unas 23 millones y en 1937 unas 25 millones de piezas. En estas compras participan en fuerte medida los países sudamericanos, como se ve en el resumen siguiente:

Exportación de armónicas de boca a Ibero-América en 1937:

Argentina	672.000 pzas.
El Brasil	665.000 pzas.
El Perú	295.000 pzas.
Venezuela	185.000 pzas.
Guatemala	164.000 pzas.
Chile	135.000 pzas.
Colombia	106.000 pzas.
El Uruguay	3.500 pzas.

Posición análoga ocupa en el plano de la exportación el acordeón, el cual desde hace algunos años ha llegado a ser el instrumento de moda en todos los países civilizados. No solamente la gente de mar se entretiene con él en sus horas de recreo, sino que también otros círculos lo emplean para las orquestas caseras. El acordeón se confecciona en empresas grandes y en industrias caseras. Su fabricación manifiesta justamente en este último tiempo un grado de ocupación en sumo satisfactorio. Tanto la venta en Alemania misma como en los diferentes mercados extranjeros ha aumentado grandemente. En 1936 se exportaron 560.000 acordeones por un valor de



Un maestro afinador templando las famosas armónicas de boca de Klingenthal

8,9 millones de RM., mientras que en 1937 fueron 700.000 por un valor de 9,4 millones de RM.

La mitad más o menos de esta exportación alemana provenía de Klingenthal. Tal como los instrumentos de cuerda y de viento, se destinan también las armónicas de boca y los acordeones para los aficionados a la música en todos los continentes. Los mercados de venta principales son Gran Bretaña y los EE. UU. de la América del Norte; pero también en los países hispano-americanos esta mercancía alemana encuentra cada vez mayor aceptación. Los compradores principales en los países sudamericanos son:

El Brasil con	20.700 pzas.
Argentina con	17.600 pzas.
El Uruguay con	3.200 pzas.
Venezuela con	1.300 pzas.
Colombia con	860 pzas.
Chile con	700 pzas.
Guatemala con	225 pzas.

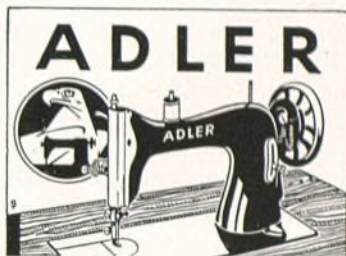
En este orden de ideas cabe mencionar también la fabricación de accesorios y repuestos, entre cuyos ramos uno de las más importantes es la industria de cuerdas. La producción sajona cubre casi tres cuartas partes de la demanda mundial de cuerdas animales y metálicas. Las empresas sajonas de cuerdas animales se dedican desde hace años, además de la fabricación de cuerdas de instrumentos de música, asimismo a la de redes de raquetas, de catgut, de hilo de suturas—material empleado en cirugía—fomentando por esta vía más intensamente aun este ramo de industria.

Los compradores más importantes de dichos materiales son, en los países hispano-americanos, Argentina, el Brasil, Chile, Colombia, Cuba, el Paraguay, el Perú y Venezuela.

El hecho de haber podido conquistar y conservar este ramo de la industria sajona los mercados internacionales se debe única y exclusivamente a la excelente calidad de los productos que suministra. Además de una habilidad manual extraordinaria, el elemento humano radicado en esta región ha heredado de sus antepasados una gran afición a la música. Los que fabrican instrumentos no solamente son maestros en su confección, sino que también saben tocarlos a la perfección. Escuelas profesionales y conservatorios de música en Klingenthal, así como también en Markneukirchen, atienden a una instrucción perfectísima de la joven generación. A los 10 años de edad ya comienza la instrucción de los futuros instrumentistas, iniciándoselos en el arte de la música. Fuera del aprendizaje en el taller o en la fábrica tiene lugar la instrucción en las escuelas profesionales ad hoc, dotadas de todos los aparatos especiales más modernos, de instrumentos de medición y de instalaciones de toda índole. Allí los jóvenes adquieren los vastos conocimientos que más tarde les facultan para fabricar instrumentos de calidad óptima. En ninguna otra parte del mundo hay tantas orquestas de armónica de boca y de acordeones, de instrumentos de cuerda y de viento, de guitarras y de mandolinas

como en este rincón musical de Sajonia, donde se cultiva de un modo ejemplar la buena música popular y casera. Sobre una base así bien ha podido desarrollarse en un grado tan perfecto la fabricación de instrumentos, propagándose los productos sajones en

Máquinas de Coser «ADLER»



para el hogar, el artesano y la industria

Kochs Adlernähmaschinen-Werke A. G., Bielefeld

todos los continentes. Es seguro que el trabajo de calidad sajón encontrará también en el futuro aceptación en los mercados internacionales, y especialmente en los sudamericanos, pues la industria sajona, a su vez, no omitirá esfuerzo alguno para cumplir en todo sentido con las justas pretensiones de sus clientes.



Montando acordeones

La economía alemana de fertilizantes

DESDE la subida al poder por el nacional-socialismo, el Jefe de los Campesinos Alemanes da a fines de cada año varias consignas, que tienen por objeto indicar a la agricultura alemana la dirección que ha de seguir, voluntariamente, en su producción del año siguiente. Una de estas consignas, repetida hasta ahora todos los años, dice: «Usad más abonos y aplicadlos adecuadamente». Quien conozca las condiciones alemanas y sepa que sobre un espacio sumamente limitado debe alimentarse una población numerosísima; es decir, 143 habitantes sobre el km.², comprenderá la razón de este postulado siempre renovado. Mediante un abono a propósito se procura lograr que las plantas de cultivo alemanas rindan

reiterado por el Jefe de los Campesinos del Reich: «Emplead más abonos y aplicadlos adecuadamente.»

Pues bien, ¿qué se comprende hoy en Alemania bajo la consigna de un abono adecuado? La base de todo abono son los fertilizantes que se producen en el propio cortijo, es decir, sobre todo el estiércol, el mantillo y el agua de estiércol. Estas materias suministran al suelo no solamente una parte de las sustancias nutritivas que necesitan las plantas, sino que influyen de un modo extraordinariamente favorable en el desarrollo de las bacterias del suelo y en su capacidad de retener la humedad. Se ha comprobado que los campos y prados bien cuidados con estiércol perfectamente preparado y bien descompuesto resis-



Corte a través de un estercolero de abono rápido de serrín de turba: en la parte de arriba se encuentra la tierra, y abajo el serrín de turba mezclado con abono sintético

cosechas máximas para poder alimentar el mayor número posible de personas con los productos del propio suelo. En efecto, comparando los resultados de la cosecha del suelo alemán con la cantidad de los fertilizantes empleados, se llegará indudablemente a la conclusión de que una parte muy esencial del rendimiento mayor se debe a un abono adecuado. En los últimos 50 años han aumentado, p. ej., las cosechas de cereales en unos 70%, las de patatas en 90%, las de trébol en 72% y las de los prados en 47%. Hace medio siglo que en Alemania se comenzó a reconocer poco a poco la importancia que tiene un abono bien aplicado, y luego se inventó la fabricación de los fertilizantes denominados artificiales, ensanchando cada vez más las industrias en cuestión. Naturalmente, el rendimiento mayor de las cosechas no puede atribuirse solamente al empleo de estos fertilizantes que se venden en el comercio. Sin embargo, según el juicio de los expertos dicho crecimiento se debe en 50% a lo menos al empleo de abonos minerales, en 30% a los progresos alcanzados en la selección de las plantas y en 20% al cultivo más perfecto de los campos y a un cuidado más solícito de las semillas. Partiendo de estos hechos se explica también sin más el postulado siempre

ten mucho mejor las sequías que otros no cuidados de esta forma. Al abono con estiércol siguen los fertilizantes de cal para neutralizar los ácidos en el suelo. Más o menos dos tercias partes de todos los suelos sufren todavía de la falta de cal. Además requieren cal las plantas de cultivo más valiosas, de suerte que con razón se le atribuye mucha importancia precisamente a este problema. Como último abono, y, en cierto sentido, como coronación de toda la labor en este plano, se aplican los fertilizantes minerales propiamente dichos, como los abonos azoicos, potásicos y fosfatados; los dos últimos se aplican generalmente antes de la siembra, pero el abono azoico muy a menudo cuando ya han salido las plantitas. Cada uno de estos abonos minerales se fabrican en varios tipos distintos que poseen cualidades especiales y sirven, por lo tanto, para determinados fines. Los abonos fácilmente solubles, como el superfosfato y el salitre, se emplean, por ejemplo, si se desea un efecto rápido; los que se disuelven muy despacio, en cambio, como la escoria Thomas pulverizada y el amoníaco, cuando el efecto ha de ser duradero. Por consiguiente, es relativamente fácil abonar en forma adecuada, siempre que se posean los conocimientos fundamentales referentes a la aplicación de los fertilizantes.

Ahora bien, ¿qué quiere decir «emplead más abonos»? Es un hecho conocido que los pequeños países vecinos de Alemania, Holanda y Bélgica, registran, probablemente, sobre la unidad de superficie, las cosechas más elevadas de todo el mundo. Al comparar las cantidades de abonos minerales que estos países aplican con las que emplean otros, se reconocerá en seguida la causa de aquel avance tan enorme. En los años de 1930 a 1934 los varios países emplearon por hectárea de superficie agrícola útil las siguientes cantidades medias de substancias nutritivas puras:

	Ázoe	Ácido fosfórico	Potasa
	en kg.		
Holanda	64,7	91,4	76,8
Bélgica	39,5	74,2	24,6
Alemania	18,5	21,4	31,3
Inglaterra	8,1	23,5	7,8
Francia	7,0	17,6	8,7
Europa en total	6,1	11,5	7,3
el Japón	39,5	32,3	4,9
Egipto	29,0	2,8	0,5
EE. UU. de la América del Norte	1,3	3,6	1,6

Por lo visto, Holanda y Bélgica llevan con mucho la delantera en lo que se refiere al consumo de abonos y registran, por consiguiente, las cosechas más abundantes. A no mucha distancia les sigue el Japón, país que también tiene que alimentar a muchos habitantes sobre una superficie muy limitada, y luego Alemania, y en último término de la tabla figuran los EE. UU., que por unidad de superficie no cosechan ni siquiera la mitad de lo que produce Alemania. De ahí se explica que se exija que la agricultura alemana intensifique la aplicación de abonos. Además, el cuadro precedente permite reconocer que también los demás países podrían obtener cosechas mucho más elevadas aplicando más abonos.

Es un hecho; la convicción de que importa aplicar de modo más adecuado los abonos cunde cada vez más en todos los países, pues hasta en cuanto a los suelos llamados vírgenes, entre los cuales cuentan también los de Centro y Sudamérica, no puede ya pasarse por alto esta necesidad. Hay que considerarlo como una señal propicia de la inventiva y técnica alemanas que también en dichos países se comience a introducir y a aplicar los fertilizantes alemanes. En los últimos años se exportaron de Alemania:

		Ázoe	Ácido fosfórico	Potasa
		(en tons.)		
al Brasil	en 1934	5.404	1.931	3.066
	» 1935	5.877	6.325	3.635
	» 1936	6.110	11.833	7.008
a Colombia	» 1934	155		
	» 1935	678		
	» 1936	708		
al Perú	» 1934	290		
	» 1935	3.078		
	» 1936	10.177		

Las principales cantidades exportadas que en 1936 ascendieron en el ázoe a 563.000 tons., en el ácido fosfórico a 52.000 tons. y en la potasa a más de 1 millón de tons., se enviaron, por supuesto, a los países europeos vecinos. De todos modos, los países sudamericanos recibieron 3,1% de ázoe, 22,8% de ácido fosfórico y 1% de potasa. Las cantidades consumidas en el país mismo se elevan a 491.000 tons. de ázoe, a 636.000 tons. de ácido fosfórico y a 943.000 tons. de potasa.

Estas cifras permiten formarse una idea aproximativa de las enormes cantidades de fertilizantes minerales que Alemania produce al presente. Pero como el empleo en el interior puede y debe acrecentarse aún ampliamente, la industria de abonos ha de estar en condiciones de fabricar cantidades mucho mayores todavía. Y no cabe duda que es capaz de hacerlo, porque las materias primas para producir abonos de ázoe y de potasa abundan en Alemania en una cantidad realmente inagotable. Solamente en lo que concierne a las materias primas para la fabricación de ácido fosfórico se depende en parte de las importaciones. Sin embargo, en general es fácil obtenerlas, de suerte que, a pesar de intensificarse en el porvenir el consumo de fertilizantes en el interior, no será necesario disminuir las exportaciones. Al contrario, en el interés de los países, que tal como Alemania desean ampliar su producción agrícola, es posible aumentarlas aún considerablemente.

HOJAS DE AFEITAR

de calidad insuperable



Marcas Registradas:

GERI

GENIOL

EVERSHARP

STARBAND

CONDOR

THE FIREMAN

PEÑAROL

EL BOMBERO

Nuestra especialidad: Hojas de filo hueco y hojas delgadísimas de 0,06 mm. de grosor

FRANZ HEINZE · SOLINGEN



Coche abierto

«K. d. F.» el nuevo coche popular alemán

que dentro de pocos años circulará por las calles y carreteras de Alemania en cientos de miles de ejemplares, ya sea en forma de coche cerrado, de cabrio-limousine o de coche abierto. Los coches tienen 4,20 m. de largo, 1,55 m. de altura, pesan 650 kg. aproximadamente, están provistos de ejes oscilantes y ofrecen asiento cómodo para cinco personas. El motor está instalado en la parte posterior y desarrolla 24 CV, consumiendo 6 a 7 litros de combustible y un décimo de litro de aceite por 100 kms. Los 30 coches construidos hasta ahora han dado excelentes resultados y han comprobado que soportan una velocidad permanente de 100 kms. por hora. Lo más sensacional es su precio, que será de RM. 990,— puesto en fábrica, siendo la cuota semanal mínima de RM. 5,— más RM. 1,— de prima por el seguro del casco y de responsabilidad civil.



Con oportunidad de la colocación de la primera piedra de la fábrica del coche popular alemán «K.d.F.» en Fallersleben, se mostraron por primera vez en público coches de la primera serie, de los cuales muchos han recorrido ya más de 100.000 kms., comprobando sus sobresalientes cualidades. A fines de 1939 saldrán los primeros coches de la fábrica de Fallersleben

La alta escuela de la horticultura alemana

por el Dr. KURT SCHÜNEMANN, Jefe de Sección en la Corporación de Alimentación del Reich

EL 26 de abril del año en curso el ministro de Alimentación y Agricultura del Reich R. Walther Darré inauguró la exposición de horticultura alemana, la segunda que se ha organizado en Alemania desde la subida al poder, en medio del distrito industrial de Essen s/Ruhr. Ya el solo hecho de que año por medio tenga lugar en Alemania una exposición de esta naturaleza que abarca todas las ramas de la horticultura, testifica la importancia que en el Estado nacional-



Exhibición especial de flores en la Exposición de Horticultura Alemana, Essen 1938



socialista se le atribuya a este sector económico. Importancia que es subrayada aún por la enorme extensión de esta exposición, que cuenta entre las mayores que jamás se hayan organizado en el continente europeo: 20 000 metros cuadrados son superficies cubiertas y 450 000 metros cuadrados constan de huertas y jardines. El «Grugapark» que existe en Essen desde 1929 y que es conocido mucho más allá de las fronteras alemanas, ha sido incluido en esta exposición, ampliándolo al doble de su extensión original. Allí se exhibe y se encuentra registrado todo lo que en el dominio de la horticultura se ha realizado hasta ahora y todo lo que, en un futuro próximo, falte hacer todavía en este plano. La exposición que cerrará solamente en octubre sus puertas, estará llamada, pues, como pocas otras de su índole, a dar directivas para la labor futura no solamente a los horticultores y especialistas alemanes, sino que permitirá también a los numerosos visitantes extranjeros formarse una idea cabal de cómo se trabaja y se progresa hoy en Alemania. No sin intención se realizará igualmente en el recinto de la exposición, la sesión de clausura del XII Congreso Internacional de Horticultura, que se organizará en Berlín del 12 al 17 de agosto próximo y al cual asistirán muchos miles de participantes procedentes de 40 países diferentes del globo.

Las funciones que debe cumplir la economía alemana de horticultura son análogas a las tareas que se han planteado a la agricultura. Ambas deben procurar producir en lo posible en el propio suelo todas las subsistencias más indispensables para la alimentación de la población. El cumplimiento de este cometido ha sido especialmente difícil en el plano de la horticultura. Abstracción hecha de que el variable clima alemán favorece este ramo profesional mucho menos que en la mayoría de los otros países del mundo—no



Parte de la Exposición al lado del restaurante principal

son excepcionales las fluctuaciones del 100% en el rendimiento de las cosechas,—es el caso que la población alemana ha reconocido precisamente en estos últimos años la importancia extraordinaria de las legumbres y frutas para la alimentación humana, recurriendo en una medida cada vez mayor a estos víveres. Se ha comprobado que en 1937 se consumieron 34% de frutas y 15% de legumbres más que en 1932. A pesar de ello fué posible cubrir en 1937 en el país mismo hasta un 89% la demanda de frutas y hasta un 94% la de legumbres, mientras que en 1932 fueron 75 y 91% respectivamente. El valor de producción de las frutas y legumbres cosechadas en el país subió, en el mismo lapso de tiempo, de 598 a 965 millones de RM. Estos hechos demuestran con toda evidencia los progresos alcanzados en la horticultura alemana. Sin embargo, ello no impide que, a pesar de estos éxitos, Alemania hoy como antes tenga el mayor interés en el comercio internacional de frutas y legumbres, puesto que muchas especies de frutas y legumbres, entre ellas todas las meridionales, no se producirán jamás en su suelo, mientras que otras sólo pueden cosecharse y utilizarse en ciertas estaciones del año. De ahí que, en 1937, pese a una cosecha relativamente favorable, Alemania tuviera que importar:

332.000 tons. de frutas
276.000 tons. de legumbres
396.000 tons. de frutas meridionales,

mientras que la exportación de estos productos ascen-

dió, en total, sólo a 2000 tons.; es decir, no fué de ninguna importancia.

Ahora bien, es interesante, sobre todo para el extranjero, indagar las causas a las que se deben estos rendimientos más elevados y el mejor abastecimiento en estos productos de ahí resultante. En primer lugar, la horticultura, lo mismo que la agricultura, han sido exhortadas a tomar parte en la «campana de producción» que tiene por objeto obtener rendimientos mayores de la unidad de superficie. No es deseable extender más la horticultura, porque entonces habría que limitar importantes cultivos agrícolas. En atención a ello, el régimen de horticultura ha implantado un laboreo mejor del suelo, un abono más intensivo y un número mayor de cultivos intermedios. En segundo lugar se ha fomentado esencialmente la fruticultura. Solamente con el apoyo del Reich se plantaron de 1934—1937 unos 2.820.000 árboles frutales, aplicando injertos en 234.000 árboles, mientras que los frutales malos e improductivos han sido eliminados más y más. Al mismo tiempo se inició una protección más intensiva a las plantas—sobre todo en los sectores de cultivo propiamente dichos—ignorada hasta la fecha en muchos casos. Sin embargo, la medida de fomento más eficaz en este plano ha sido la ordenanza del mercado, decretada por la Corporación de Alimentación del Reich, con el fin de que los productos cosechados lleguen, en efecto, rápida y seguramente al poder del consumidor y no se echen a perder a causa de no poderlos vender—como solía suceder antes con frecuencia al tratarse de cosechas abundantes. Así fué posible, el año pasado, gracias a la cooperación sistemática entre la ordenanza del mercado y la propaganda en pro de la venta, aprovechar íntegramente la abundantísima cosecha de manzanas, de 18,6 millones de q.q.m. Merced a los mismos medios fué asimismo posible vender solamente durante el otoño de 1936 alrededor de 1,25 millones de qq. m. de col rizada, repollo blanco y morado, a título adicional, fuera del consumo usual. Del mismo modo, solamente en virtud de la ordenanza del mercado se pudo poner en escabeche y consumir, en 1936/37, $\frac{1}{2}$ millón de q.q.m. de col de chucrut más que el año anterior. A la fruticultura se le ofrecieron nuevas posibilidades de venta por la campana en pro del abaratamiento de la mermelada. En 1935 se canalizaron ya al consumo 250.000 q.q.m. de mermelada de precio reducido más que antes; y en 1937 fueron incluso 1,4 millones. Como se ve, hoy trabajan en común los productores y la organización de la venta, y no solamente en su propio interés sino también en el del consumidor, que así recibe víveres buenos, saludables y de precio razonable.

La horticultura en Alemania no debe cumplir solamente funciones económicas, sino también culturales e ideales, como se reconoce claramente al visitar la exposición de Essen. Mientras que la horticultura con fines lucrativos tiene casi exclusivamente en cuenta el lado económico de la cuestión, es el caso que los huertos pequeños forman sobre todo una fuente de distracción y recreo para el hombre de la ciudad, lo cual no excluye, por supuesto, que también produzcan frutas y legumbres para abastecer con suficiencia a la propia familia. Unos 5,5 millones de hogares de los 17,5 millones que existen en el anterior territorio del

Parral de ladrillo recocido adornado de planchas de cerámicas multicolores



Reich, tienen jardines o huertos propios de tal o cual naturaleza, los que según las aficiones de su dueño bien son puros huertos o bien jardines de adorno o de recreo; pero todos cuidados con el mayor amor y esmero. Desde estos pequeños jardines han emprendido las flores y plantas de adorno su entrada triunfal en las habitaciones de todas las esferas de la población, y hoy no es imaginable ninguna fiesta en Alemania en la que no se haga un verdadero derroche de flores de todos colores. Esta tendencia se observa en las grandes fiestas nacionales como en las obras de descentralización de las ciudades, en la campaña de la «Estética del Trabajo» y en la del «Embelllecimiento de la Aldea», así como en muchas otras ocasiones. No es extraño, pues, que justamente la floricultura haya hecho progresos tan extraordinarios en Alemania y que la venta de las semillas y bulbos de flores alemanes se haya propagado en una medida siempre creciente en todos los mercados del mundo. Baste con recordar las grandes empresas de semillas de las ciudades de Erfurt y Quedlinburgo; las flores de muguete o los lirios de los valles, el ciclamen, el brezo o la erica, las azaleas y todas esas hermosas plantas floridas que embellecen el hogar, pues hasta el cacto, que en Alemania sólo se puede cultivar en aposentos cerrados o en invernáculos, se reexporta a sus países de origen después de haberlo seleccionado.

La grandiosa Exposición de Horticultura de Essen permite de modo excelente formarse una idea cabal de todos estos varios dominios. Los primeros artífices en jardinería alemanes han realizado ahí en la práctica un verdadero milagro, teniendo



En los días críticos: aleje el dolor sin perjudicar el organismo.

Para muchas mujeres son los días críticos un suplicio con sus jaquecas, dolores y malestar. ¡Tan fácil como resulta mitigar estos dolores con algunas tabletas de Veramon!

¿Por qué precisamente Veramon?

Porque el Veramon, gracias a su composición química especial, produce el máximo efecto calmante sin provocar daño alguno. El Veramon no causa sueño, no produce ardores de estómago ni ataca el corazón.

VERAMON

Calma siempre, no perjudica nunca

Envases originales:
Tubos de 10 y 20 tabletas
sobre de 1 tableta

a la vez en cuenta las finalidades económicas como las culturales e ideales. Extensísimos jardines modelo, pilas y lagos artificiales, como los que se ven en la sección llamada «Keramikhof» (patio de las cerámicas), en el «Blumenhof» (patio de las flores), en las hermosísimas terrazas floridas, que lucen una verdadera sinfonía de colores, y en la «Arena de las Dalias», se turnan con jardines y huertos de las más variadas especies. Allí está el huerto adecuado para la granja campesina y el cortijo de asentamiento; ahí se luce el jardín de primuláceas, de claveles y de rosas, el singular jardín adornado de piedras y quiscos o con fuentes, estanques o pequeños lagos o bien con árboles, que brindan agradable sombra en los cálidos días de estío. Más allá se presentan las numerosas exposiciones organizadas con fines educativos, que muestran la técnica de la horticultura y los materiales que emplea el horticultor y el jardinero; los varios surtidos de vegetales y frutas cultivables y las nuevas flores y plantas de adorno y muchas otras cosas de interés. En los formidables pabellones se ilustran el cuidado dispensado a las personas aficionadas a la jardinería, la preparación profesional de la juventud y los concursos nacionales de la profesión, así como también las instituciones de autosocorro, el servicio de investigaciones y el meteorológico, lo mismo que la protección a las plantas. No falta tampoco la exposición de plantas coloniales, en la que maduran—y esto es un verdadero milagro en Alemania—las bananas y los melones, las naranjas, el café y el cacao, y producen frutos y fibras el arroz, el yute, el algodón

y muchos otros. Y por doquiera que se vaya se ven flores; flores de tantos colores en una composición tan singular y bella como rara vez se habrá visto, desde el rojo más encarnado hasta el blanco más suave, desde el azul más oscuro hasta el amarillo más subido. Y las flores continuamente cambian según la estación, de suerte que esta exposición varía siempre de aspecto y ostenta cada vez una nota nueva.

Mientras que en Essen predomina la práctica puramente, es el caso que en el XII Congreso Internacional de Horticultura prevalecerá la teoría. Ahí se reunirán todos los hombres de la ciencia y de la práctica en el dominio de la horticultura para indagar nuevos caminos de progreso, para estudiar y enseñar. El material acumulado por los diversos comités nacionales es tan abundante, que será preciso tratarlo en 20 secciones diferentes. Durante el congreso, que se convocará en la Krolloper de Berlín, celebrarán sesión varias secciones a la vez, que tratarán todos los dominios de la horticultura, incluso el cultivo de orquídeas y la fruticultura en las zonas tropicales y subtropicales. A continuación del congreso se organizarán varios viajes de estudio por las regiones horticultoras más importantes de Alemania, que terminarán todas el 20 de agosto en la Exposición de Horticultura de Essen. Alemania se transformará, pues, este año en la alta escuela de la horticultura, tanto en sentido práctico como bajo el ángulo teórico no solamente para ella misma sino también para todas las demás naciones que deseen acudir.



Parte del gran patio de flores con fuentes, y el restaurante

En autobús a través de los paisajes más bellos de la Gran Alemania

Nuevo servicio regular desde Munich a Venecia vía el paso de la Montaña del Grossglockner
Munich—Viena

Los Correos del Reich al servicio del turismo

LA gran Alemania es tan abundante en bellezas naturales, en deliciosos tesoros de una cultura secular, de los cuales se hallan atestadas muchas de sus ciudades, y posee tantos balnearios curativos y atractivos lugares de recreo y de reposo, que su fama ha trascendido mucho más allá de sus propias fronteras. Los grandes progresos del tráfico permiten hoy en día llegar sin dificultad ninguna a todos estos puntos, por apartados que se encuentren. En la evolución tan importante para el fomento del turismo

participa también el *servicio de autobuses*. Al lado de los FF.CC. Nacionales, constituyen los Correos del Reich, con su *tupida red de líneas de autobuses*, el pilar principal del turismo. Donde en épocas pasadas, las ágiles *diligencias*, al son de la corneta del postillón y al chasquido de su látigo, rodaban apaciblemente por las comarcas alemanas, recorren hoy desde las altas planicies de los Alpes hasta las regiones del litoral *los rápidos autobuses* las carreteras y autovías del país. Vastas regiones campesinas, completamente



Excursión en autobús al castillo Prunn en Riedenburg, cerca de Regensburg en Baviera

apartadas de las grandes vías de comunicación, han sido conectadas con el tráfico, gracias solamente al servicio de autobuses.

El *servicio regular* forma un complemento eficaz de la red de ferrocarriles. En las grandes líneas de autobuses del tráfico veraniego se han incluido autocars especiales con capota plegable y confortables asientos de cuero, que aseguran un viaje agradable y cómodo. Las *continuas paradas* en los viajes largos permiten descansar un rato y tomar tranquilamente las comidas. Los *viajeros en grupos*, las *sociedades* y *escuelas* obtienen rebajas sobre el precio.

Los *autobuses para viajes a distancia* comunican un centro del tráfico directamente con el otro. Cabe mencionar aquí muy especialmente las líneas de autobuses siguientes:

El *correo alemán de los Alpes*, de Berchtesgaden—Lindau vía Bad Reichenhall, Tegernsee, Bad Tölz, Garmisch-Partenkirchen, Oberammergau, Hohen Schwangau y Oberstdorf; en Lindau empalma con el *correo del Lago Constanza y la Selva Negra* vía Constanza, San Blasien, Bernau y Todtnau a Friburgo, donde enlaza con la *línea montañesa de la Selva Negra* de Friburgo a Baden-Baden.

Particularmente atrayentes son los *viajes rápidos en autobús* en el trayecto *Munich-Tirol—los Montes Dolomitas—Venecia (Lido)*. En este recorrido, los Correos del Reich han creado en mancomunidad con la Sociedad Automovilística Dolomiti (SAD) favorables y cómodas comunicaciones a través de las regiones alpinas. Los viajes se reanudarán el 1.º de julio. Por la reintegración de la Austria Alemana a su madre patria tradicional, adquieren también importancia especial para el turismo a la marca oriental del Reich las *líneas de autobuses* Munich—Lienz—Klagenfurt—

Graz—Viena y sus líneas laterales Lienz—Trieste (Grado).

La *línea de autobuses de la Marca Oriental* de Furth i. Wald a Marktredwitz permite conocer los bellos paisajes de la Selva Bávara.

Muy populares son asimismo las líneas de autobuses:

de *Heidelberg* a la Selva Negra, la región del Odenwald, el Palatinado, el valle del Neckar y la milenaria ciudad de Rothenburg, una de las más pintorescas de Alemania;

de *Colonia* a las Siete Sierras, la región del Westerwald, la pista del Nürburgring y el precioso lago de Laach;

de *Dresde* al balneario Weisser Hirsch, el castillo de Pillnitz, Meissen, la ciudad cuna de la porcelana, el castillo de Moritzburg y la bella Suiza Sajona;

de *Potsdam* a los puntos más atractivos de la Marca de Brandenburg, las selvas del río Spree y el Castillo de Rheinsberg, morada de Federico el Grande cuando era príncipe heredero.

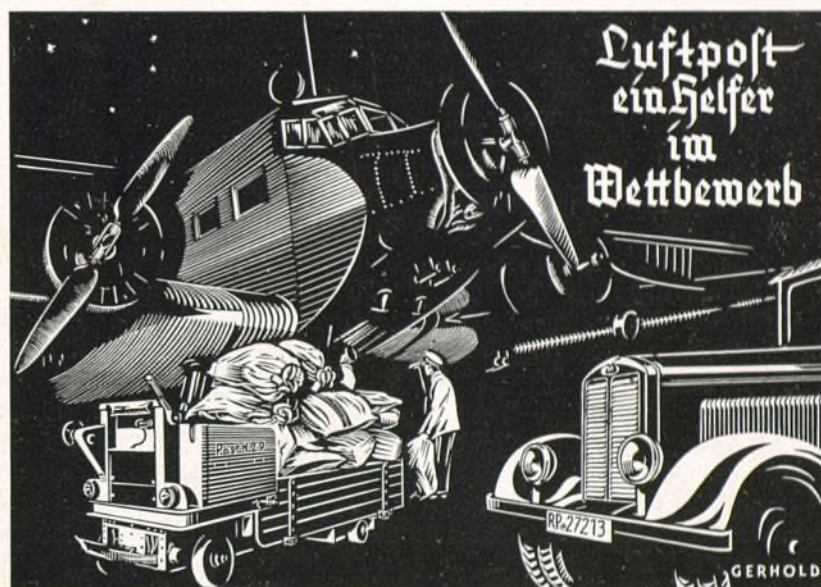
La *seguridad y la comodidad* son los puntos de vista dominantes en el servicio de autobuses. Todos los coches son conducidos por *choferes de absoluta formalidad* y de *probada pericia*. Entre numerosos servicios ferroviarios y de autobuses se ha instalado un despacho directo de viajeros y equipajes.

Sobre las *excursiones* en las regiones de turismo preferidas informan los prospectos, que distribuyen gratis las oficinas de correo de estas regiones. Contienen, además de las indicaciones generales referentes al viaje y de una descripción de la región de referencia con un plano adjunto, todos los detalles de interés sobre las excursiones que se efectúan partiendo de determinados lugares.



A orillas del lago Tegernsee, Baviera

Correo aéreo hacia todas partes del mundo



El servicio aéreo Sudamérica—Europa

se efectúa dos veces por semana:
en 2½ días de Río de Janeiro a Europa
en 3½ días de Buenos Aires a Europa
en 4½ días de Santiago de Chile a Europa

En el servicio al Africa, Asia y Australia

existen numerosas comunicaciones
aéreas que permiten un considerable ahorro de tiempo

El correo aéreo es una ayuda eficaz en la lucha de competencia

Para informes, prospectos etc. sírvase dirigirse al cualquier
Oficina de Correos

Bibliografía

JOHANN VON LEERS: «*Europas Auswanderungsrückgang und seine Folgen.*» Wirtschaftlich-Soziale Weltfragen. 9. Heft. 1938. Ferdinand Enke Verlag, Stuttgart. (79 págs.)

Uno de los problemas de más actualidad política es la cuestión colonización y emigración que ha pasado a ser uno de los grandes temas de publicación alemana. A él responde la presente obra, corta en extensión y ambiciosa en contenido. Empieza señalando cuatro grandes épocas de expansión de los pueblos, y ajustándose al pensamiento del Führer expresado en «*Mein Kampf*» de que hay que alemanizar la historia alemana, las califica de expansiones nórdicas. Es la primera, la preindogermánica verificada durante el período de la piedra, hacia África y Europa occidental; la segunda, la indogermánica que crea las culturas ario-india, helénica y románica; la tercera o nórdica. Los pueblos germanos emigran hacia el Sur y Occidente echando los cimientos del actual sistema europeo; la cuarta, de los descubrimientos transoceánicos-Sudamérica, Australia, Norteamérica y Nueva Zelanda.

En la actualidad cree el autor que Europa atraviesa un momento que presenta síntomas de cansancio equivalentes al producido tras la tercera emigración nórdica y que se manifiestan en cierto alojamiento de la fuerza expansiva y una considerable reducción de la natalidad. La pobreza de natalicios en Europa impide llenar la apetencia de hombres que ofrecen tierras de grandes espacios despoblados. Basándose en estudios estadísticos el autor llega a la conclusión de que Alemania tiene un derecho moral a entrar en el número de las grandes naciones colonizadoras, como raza la más joven y sana, que por excepción en Europa ha aumentado en los últimos años su natalidad.

JOSÉ MA. PEMAN: «*Almoneda.*» 1937. Establecimientos Cerón, Cádiz. (223 págs.)

«*Almoneda*» es una obra bifronte. De un lado se orienta hacia la nueva técnica teatral, de otro hacia los modelos clásicos y la concepción preclásica de la función dramática: el teatro como voz del pueblo que sintetiza en sus clamores sus anhelos espirituales. Es como el instinto del pueblo, adoecciónándose a sí mismo, en un teatro que busca a través de lo episódico lo trascendente, y en lo anecdótico el trasunto de lo esencial. Escrita durante la convulsión catastrófica que precedió a la actual guerra española, tiene un tono de noble y sincero patriotismo y una grandeza cristiana que engendra la fe en una España salvadora de sí misma y de la civilización occidental. El autor sigue la consagrada división en tres actos, en los que desplazándose el lugar de la acción desde la casa de un político madrileño, de cierta elegancia advenediza, al extravagante exotismo de una playa mundana primero, a la apariencia ruínosa de una casa en almoneda después, y por último, a la soledad y quietud de un cortijo en Extremadura, el decorado y aspecto exterior de la escena transporta por sí el espíritu al desarrollo de la línea espiritual que marca la acción: modernismo insustancial y frívolo; caída, ruina y liquidación por

almoneda de toda una vida superficial, y por último reacción salvadora y vuelta a los valores esenciales de la vida sencilla y la estrecha comunión de cielo y tierra.

LILY ABEGG-YAMATO: «*Der Sendungsglaube des japanischen Volkes.*» 1936. Societäts-Verlag, Frankfurt am Main. (285 págs.)

Un libro más sobre el Japón; pero no como los anteriores, sino contra los anteriores. Un libro en que el Japón desciende de ese concepto de mito en que le había colocado la literatura turista y entra en un plano de realidad, que puede ser tenida por histórica. La autora, no como ave de paso en el Japón, sino tras largos años de experiencia japonesa, presenta a ese pueblo, despojado de la auréola de leyenda que circundaba las cumbres del Fujisama, hablándonos de sus habitantes como seres vivientes en que se juntan grandes defectos y excelsas cualidades.

La obra está dividida en tres partes; en la primera se describe la fe de la joven generación japonesa en sí misma como «*enviada*». Se habla del Japón en su relación con el extranjero, de la naturaleza divina del primer representante del Estado, por la que se une el servicio del Estado al servicio de la religión. Se presentan cuestiones de educación bajo nuevos aspectos, se analiza la ciencia y se plantea la cuestión de salud o esfuerzo desbordado y por último se habla de todo el sistema familiar. En la segunda parte se habla de la uniformidad de cultura y los peligros que ofrece en el presente esa civilización unificadora, de la preeminencia que alcanza en la agrupación social el artesano y de ciertas artes desconocidas de los europeos. La tercera parte pinta las ventajas de la cultura japonesa, arte del vestido, apacibilidad de la vivienda, unidad de poesía y pintura, incomprensibilidad del teatro y música para el europeo, meditación como base fundamental de deporte y de todo cuanto ofrece el nuevo mundo japonés. Es, en resumidas cuentas, una de las obras que ofrecen más originalidad en la literatura sobre el Japón.

MAX JUNGE: «*A través de selvas vírgenes y pampas.*» 263 págs. y 16 láms. de página entera. Editorial Deutscher Verlag, Berlín.

Max Junge ha efectuado por encargo del gobierno de Chile varias expediciones por las selvas vírgenes y la pampa de Patagonia, por sus accidentadas e inaccesibles montañas y sus escondidos lagos, para investigar en esos dilatados e incógnitos espacios despoblados, las perspectivas de colonización, y realizar vastos estudios geológicos, mineralógicos y botánicos. Su libro no es un escueto informe científico, ni mucho menos: abundan en él los detalles sugestivos, y cuadros de palpitante vida. Con certeras pinceladas traza un cuadro sugestivo de la austera belleza de las selvas vírgenes, de su ambiente trágico, de las interminables lluvias torrenciales, que duran ocho, nueve, diez semanas—una eternidad—y que hacen perder el juicio a su compañero. Luego pinta la melancolía inaudita de los infinitos y solitarios llanos que llamamos «*pampa*», donde por la noche se escuchan las

vehementes notas del legítimo tango triste. Allí convivió con pastores y leñadores, observó a los últimos indios de razas casi extinguidas. En suma, el libro de Max Junge es uno de los más interesantes que sobre expedición alguna se hayan escrito.

MAX JUNGE: «*Papagayos y Montañas de hielo.*» «Mis viajes por las cordilleras de la Patagonia», 235 págs y 16 láms. Editorial «Deutscher Verlag», Berlín.

Desde hace años, el autor de este singular libro de aventuras, realiza largas expediciones por los bosques y pampas de la Patagonia occidental, que en su mayor parte es territorio inexplorado. En sus narraciones coge todo el encanto mágico de una tierra, que por su virginidad atrae, pero que se muestra huraña e indomable tan pronto y cuando se trate de descubrir sus misterios. Patagonia es un país de agudos contrastes. Max Junge sabe proyectar con verdadera maestría la imagen de aquel paisaje multicolor del subtrópico, donde entre el verde de los árboles, sobre las aguas cristalinas de los caudalosos ríos de la selva virgen, se mecen transparentes témpanos, poblados de bandadas de papagayos. En estas regiones vive los emocionantes momentos del explorador que con sus propios ojos ve por primera vez lo que ningún mortal viera antes de él; y corre el peligro de sucumbir en una lucha inenarrable contra la indómita naturaleza, contra el frío y el hambre y contra—el hombre mismo.

OTTO GMELIN: «*Die Krone im Süden. Von Größe und Untergang des ersten Reiches der Deutschen.*» 2. edición; 1937. Bruckmann Verlag, München. (323 págs.)

Gmelin es uno de los autores que el nuevo romanticismo lanzó a la palestra literaria como cultivador del tema histórico que entonces reaparecía en el teatro y la novela con carácter nuevo y forma distinta de la novela histórica de Walter Scott y Willibald Alexis. Sus grandes novelas históricas «Temudschin» que trata del conquistador mongol Dschingis Chan, «Das Angesicht des Kaisers» en la que presenta a Federico II. como el más grande emperador de la Edad Media, y «Das neue Reich» sobre las grandes emigraciones de los pueblos, en las que frente al cuadro de la decadente Roma levanta la figura del gran rey godo Alarico, fundador de un nuevo imperio, tienen hoy a pesar de las grandes evoluciones políticas, un fuerte sabor de modernidad. Son, ante todo, obras de entusiasmo y grandeza épica, en las que las figuras se destacan en toda la magnitud de su cometido histórico con gesto ambicioso y soberano.

Esta misma línea sigue Gmelin en la presente obra «Die Krone im Süden». Confiesa el autor que, al describir las luchas del imperio alemán por la conquista de Roma, no se atiene a la mera narración del hecho histórico, es decir, a la verdad real, sino a la verdad esencial, a aquella en que la visión total de ciertas empresas desgajadas del conjunto de la trama



«Walhalla», Templo de Honor de la Nación, a orillas de río Danubio, cerca de Regensburg, Baviera

histórica se ensamblan en una descripción interpretativa para formar la historia alemana. Esas luchas tuvieron sin duda algo de fracaso, aquel a que las sujetó el fatalismo que encadena la historia; pero eso no aminora la grandeza de los hechos y el empeño de un pueblo puesto al servicio de una gran idea, la del «Sacro Imperio Romano-Germano», portador de la paz y la justicia mundial. La obra de Gmelin tiene algo de la brillantez, fuerza e intenso colorido de los grandes frescos que animan el cuadro de la historia y alcanza una altura en la que la verdad poética penetra en los lindes de la verdad histórica, o esencial, virtiendo, historia y poesía en un contenido nacional, base de ejemplaridad y orgullo de un pueblo.

RIGOBERTO VILLARROEL CLAURE: «Elogio de la crítica.» 1937. Editorial «Sport». La Paz—Bolivia. (202 págs.)

Villarroel presenta una serie de ensayos sobre la crítica, el modernismo, y algunos poetas y grandes figuras literarias históricas. En ellos muestra su profunda erudición y sus grandes estudios filosóficos, interpretando teorías de Husserl, Nietzsche y los grandes filósofos alemanes, así como Benedetto Croce, Jean Cocteau y las más salientes figuras de la filosofía mundial. Sumamente original y valioso es el ensayo de la crítica, precedido de una serie de «diagramas» que en una forma condensada encierran verdades esenciales que resumen su credo artístico, tales como, por ejemplo, «la crítica es una forma de creación artística», «toda obra de creación artística encierra una crítica», «el crítico es un temperamento que nace como el poeta: el verdadero crítico es un artista», por las que se revela la altura que para él ocupa la crítica, como forma de creación verdadera y por lo tanto análoga a la función del artista.

WALTER GRÄVEL, director en la Oficina de Estadísticas del Reich: «Der Aussenhandel in der Nationalwirtschaft.» Editorial Ferdinand Enke, Stuttgart, 1937, 112 páginas.

El autor, quien observa directamente, en la Oficina de Estadísticas del Reich, como quien mira en un espejo aritmético, la evolución efectiva de nuestro comercio exterior, ofrece con su libro al público interesado una valiosa visión de conjunto de los negocios alemanes con el extranjero. Comienza por analizar el sentido mismo del comercio exterior, los momentos de peligro y la situación crítica de 1914, continúa describiendo la obra de reconstrucción del comercio exterior alemán y el desplazamiento de su centro de gravedad al comercio exterior nacional y termina echando una mirada avizoradora al futuro del comercio exterior alemán. La comprobación de que en el mundo se hallan en vías de desarrollo economías nacionales sanas, las que volverán a infundir también nueva vida al comercio exterior, a la vez que los abundantes datos estadísticos le asegurarán a la obra de Grävel por parte de vastos círculos toda la atención que merece.

Panhorst.

WILHELM MÜSELER: «Geist und Antlitz der Gotik.» 1938. Safari Verlag Carl Boldt. Berlín (126 págs. y 137 láms.).

Esta obra abarca todo el espíritu de una época reflejado en su plástica. Tiene, por tanto, propia razón de existencia independiente y forma parte, con tres obras más, de un conjunto cuyo título único es «Geist und Antlitz der deutschen Epochen». Los volúmenes restantes—los dos últimos aun no aparecidos—estudian la época románica, renacentista y barroca. Se presentan en láminas fotográficas, en forma de álbum, precedidos de un enjundioso prólogo del autor. Lo singular en ellos es el modo de selección de láminas, no en forma antológica ni siguiendo un criterio cronológico, sino buscando una agrupación de motivos de los que espontáneamente brota una comparación y con ella se establecen las semejanzas o desemejanzas que vienen en apoyo de la tesis del autor de que el rostro en una época es reflejo de su mundo espiritual. Sigue, la aplicación práctica de los principios filosóficos de las obras de Rudolf Kassner y Max Picard en sus obras «Physiognomik» y «Das Menschengesicht» respectivamente. Müseler, en su prólogo, hace una reseña histórica de la época como precedente para el estudio del gótico. Bajo Enrique IV el imperio alemán alcanza el punto culminante de su grandeza a expensas del Papado y después de una época de desmoronamiento vuelve a recobrar bajo Federico II algo de la dignidad imperial; pero a su muerte empieza la época «sin emperador» que acaba con la proclamación del papa Bonifacio VIII de la supremacía del Papado sobre el imperio. Como consecuencia viene la decadencia de la caballería que se retira a sus burgos, perdiendo como clase directora el contacto con el pueblo y entregando el tesoro de cultura de que fué portadora durante los tiempos románicos a la iglesia, máximo poder de la época gótica. Estos hechos se reflejan en las bellas artes y sobre todo en la plástica. En la escultura los motivos religiosos entran en primer plano y hasta las figuras yacentes de los caballeros—ya raras en esta época—se presentan con las manos juntas en señal de devoción; pero nada hay tan característico como la expresión del rostro en la escultura. El Cristo de Rast, por su postración y abatimiento es de lo más representativo. En los Descendimientos de la cruz, en los que se ve un dolor sereno en el románico, desgarramiento y exaltación en el gótico, en las figuras de la Virgen Madre, con porte de reina en la época románica y una dulzura maternal en la gótica se deja establecer la diferencia entre dos épocas de fácil representación.

E. L. S.

Verantwortlich für die Schriftleitung: Dr. G. KURT JOHANNSEN, Hamburg 11, Börsengebäude 222.

Verantwortlich für den spanischen Wortlaut, die technische Ausführung, Bilder und Anzeigen: ALFRED GERBERDING, Hamburg 13, Brahmallee 34.

Herausgeber u. Verlag: «IBERO-AMERIKA-VERLAG», Hamburg 11, Börsengebäude 3. Stock.

Druck: PAUL HARTUNG DRUCKEREI UND VERLAG, K.-G., Hamburg 26, Borgfelder Straße 28

Lista de los avisadores

	Página
«Agfa» I. G. Farbenindustrie A.-G., <i>Berlin SO 36, Lohmuehlenstr. 65/67</i> . . .	49
Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft, <i>Berlin NW 40, Friedrich-Karl-Ufer 2/4</i> . . .	35
Banco Alemán Transatlántico, <i>Berlin NW 7, Friedrichstr. 103</i>	31
Banco Germánico de la América del Sud, <i>Berlin W 8, Mohrenstr. 20/21</i>	31
Bopp & Reuther G. m. b. H., <i>Mannheim-Waldhof</i>	37
Bremer Lagerhaus-Gesellschaft, <i>Bremen</i>	38
Demag A.-G., <i>Duisburg</i>	27
Franke & Heidecke, <i>Braunschweig</i>	51
Hamburg-Amerika Linie, <i>Hamburg 1, Alsterdamm 25</i>	Tapa 4
Hamburg-Suedamerikanische Dampfschiffahrts-Gesellschaft, <i>Hamburg 8, Holzbruecke 8</i>	Tapa 4
Hamburger Freihafen-Lagerhaus-Gesellschaft, <i>Hamburg 8, Bei St. Annen 1</i> . .	19
Paul Hartung Druckerei und Verlag K. G., <i>Hamburg 26, Borgfelder Str. 28</i> . .	42
Franz Heinze, <i>Wuppertal-Elberfeld, Bismarckstr. 19</i>	61
Ihagee Kamerawerk Steenberg & Co., <i>Dresden-A. 19, Schandauer Str. 24</i> . .	47
Junkers Flugzeug- und Motorenwerke A.-G., <i>Dessau</i>	29
Kochs Adlernaehmaschinenwerke A.-G., <i>Bielefeld</i>	59
Fried. Krupp A.-G., <i>Essen</i>	33
Alexander von Kryha, <i>Berlin-Wilmersdorf, Landhausstr. 43</i>	4
Oficina de Información Turística de los Ferrocarriles Alemanes, <i>Berlin W 35, Bissingzeile 9</i>	Tapa 2
Oficina de Publicidad de los Correos Alemanes, <i>Berlin W 66, Leipziger Str. 15</i> .	69
G. M. Pfaff A.-G., <i>Kaiserslautern</i>	57
Schering A.-G., <i>Berlin N 65, Muellerstr. 170/172</i>	65
Schwelmer Eisenwerk Mueller & Co., <i>Schwelm i. Westf.</i>	53
Siemens-Schuckertwerke A.-G., <i>Berlin-Siemensstadt</i>	25
Wanderer-Werke vorm. Winklhofer & Jaenicke A.-G., <i>Siegmars-Schoenau b. Chemnitz</i>	45
Gebr. Wichmann, <i>Berlin NW 7, Karlstr. 13</i>	44
Wirtschaftsgruppe Druck und Papierverarbeitung, <i>Berlin W 30, Nollendorfplatz 1</i>	43
Carl Zeiss, <i>Jena</i>	51

Con la Compañía Hamburgo-Sudamericana



**Agencias en todas las ciudades
importantes de Sudamérica y Europa**

en el vapor de lujo

CAP ARCONA

los vapores de clase intermedia

CAP NORTE · ANTONIO DELFINO

GENERAL OSORIO

GENERAL SAN MARTIN

GENERAL ARTIGAS · MADRID

MONTE ROSA · MONTE PASCOAL

o los afamados buques a motor de únicamente
tercera clase

MONTE SARMIENTO

MONTE OLIVIA

a Portugal, España, Francia, Inglaterra y Alemania

Comunicaciones rápidas y cómodas en primera,
segunda, clase intermedia y tercera clase



Hamburg-Amerika Linie (LINEAS HAMBURGUESA-AMERICANA Y KOSMOS)



Servicio regular y rápido para
PASAJEROS Y CARGA

entre: la Costa Occidental de Sudamérica,
América Central,
Las Indias Occidentales,
Venezuela—Colombia—Cuba—México y EUROPA

Ayuntamiento de Madrid